Kadokawa Comics A

低俗霊DAYDREAM

原作／奥瀬サキ 漫画／目黒三吉

SAKI OKUSE
SANKICHI MEGURO

8

Kadokawa Comics A
低俗霊DAYDREAM
8
奥瀬サキ
目黒三吉

KCA70-8
角川書店

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 1 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/10/01

低俗霊DAYDREAM 8

Kadokawa Comics A

低俗霊DAYDREAM 8

9784047137790

1920979005402

ISBN4-04-713779-0

C0979 ¥540E

定価：本体540円（税別） 角川書店

女王様はオカンムリです。

決行は明朝2時45分

原作：奥瀬サキ　漫画：月黒三吉

原作：奥瀬サキ
漫画：月黒三吉

SM嬢・深小姫女王様のもう一つの顔は都庁委嘱の口寄屋　彼女が追い続けてきた自殺サイトの主催者・ユオが逮捕された。生の背後で謎のイベント大直の鑽火が進行中という情報を得た深小姫　タイムリミットまではあと僅か、果たして打つ手はあるのか…!?

DVD「低俗霊DAYDREAM」シリーズ全4巻好評発売中!!

●トルピードデジタル（5.1ch ステレオ）　●販売：発売元 バンダイビジュアル　●各巻¥6,250（税5%込）

※価格は2006年1月現在のものです。

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 2 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/10/01

プレゼントや商品情報満載!
http://www.korder.com/
角川書店最新情報はこちらで!
http://www.kadokawa.co.jp/

美浦少年

目黒之香

Hello. This is the eigth volume of Vulgar Ghost Daydream. How have you all been? As always, our hero Misaki has been in a bad mood. In fact, she's completely pissed. It's pretty scary. We'd like to be able to say that she hasn't been cursed by a God you can't touch but, when you get involved with people like this all sorts of get strange.

8 俗霊DAYDREAM

But, let's read it again this time! Just how hard will the already unhappy Misaki fight, how tough will it become, and how much more unhappy will she become? It is an unhappiness spiral. An unhappiness road that she couldn't see. But she still must go down it. What is this?

「俗霊DAYDREAM」好評連載中!
月刊エースA
毎月26日発売

1 fuga [Trans. Note] There is more text but it is under the book cover thing.

Kadokawa Comics A

Okuse Saki

Meguro Sankichi

Hello. This is the eigth volume of Vulgar Ghost Daydream. How have you all been? As always, our hero Misaki has been in a bad mood. In fact, she's completely pissed. It's pretty scary. We'd like to be able to say that she hasn't been cursed by a God you can't touch but, when you get involved with people like this all sorts of get strange.

8 低俗霊 DAYDREAM

But, let's read it again this time! Just how hard will the already unhappy Misaki fight, how tough will it become, and how much more unhappy will she become? It is an unhappiness spiral. An unhappiness road that she couldn't see. But she still must go down it. What is this? As for you readers, I would love it if you would continue to support her, thinking "don't lose Mistress!" I hope that things around you that make you feel unhappy disappear as well. (Of course, we know that they won't, but still!)

Vulgar Ghost DAYDREAM 8

原作!! 奥瀬サキ 漫画:目黒三吉

9784047137790

192097900540 2

ISBN4-04-713779-0

C0979 ¥540E

定価：本体540円（税別）角川書店

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 5 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/10/14

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 6 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/10/14

低俗霊 DAYDREAM
8

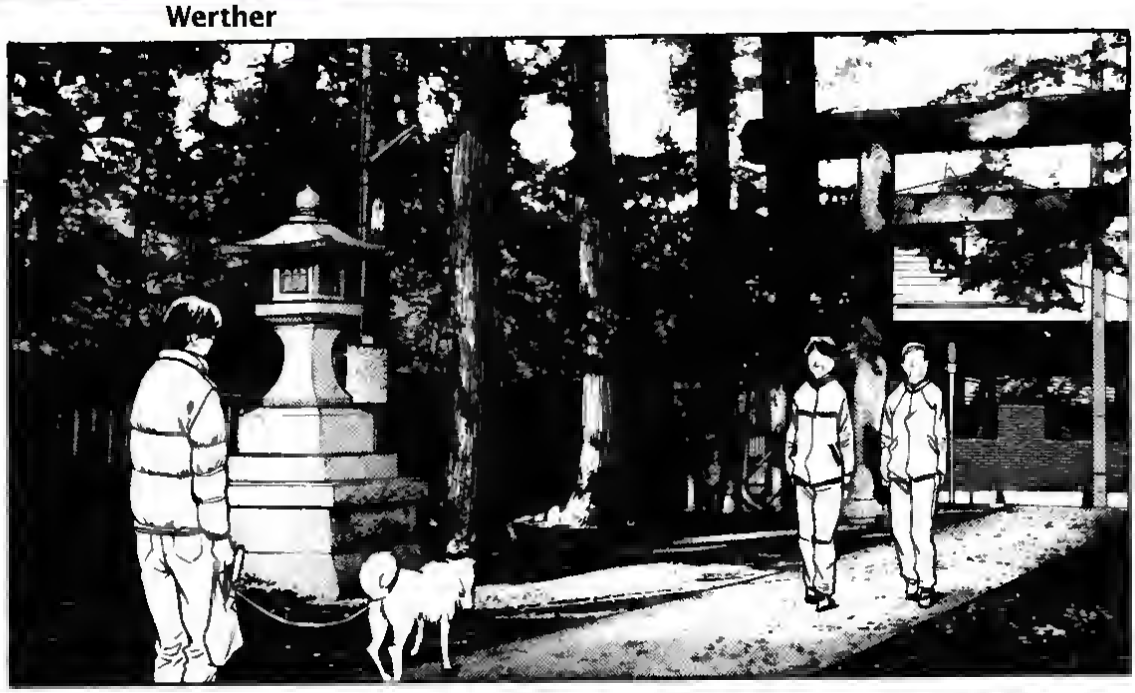
CONTENTS

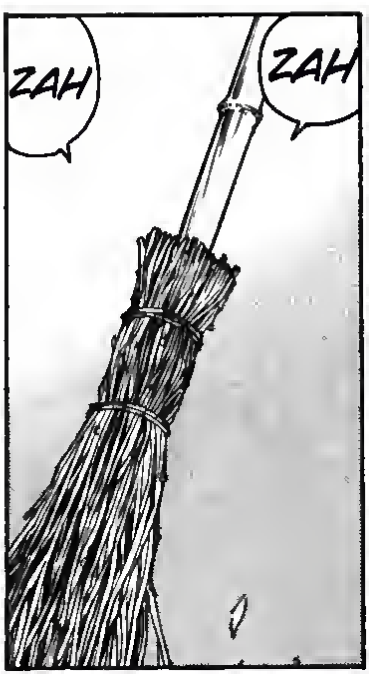
werther
3 ウェルテル

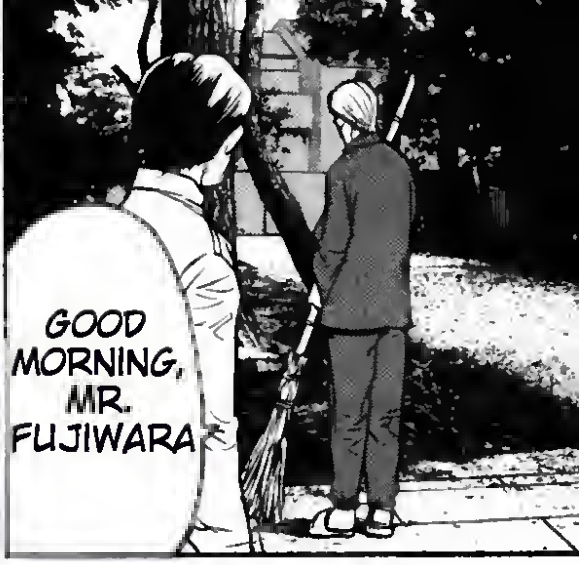
inugami
犬神 163

Werther

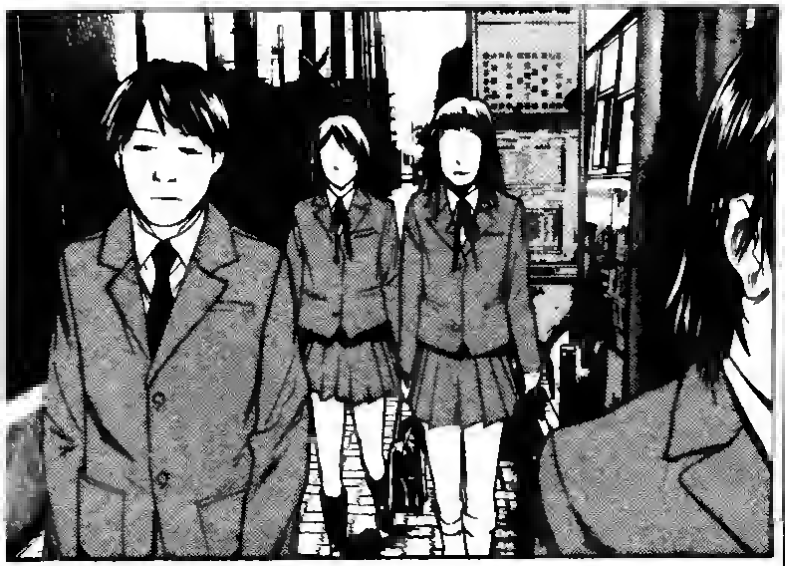
ウェルテル

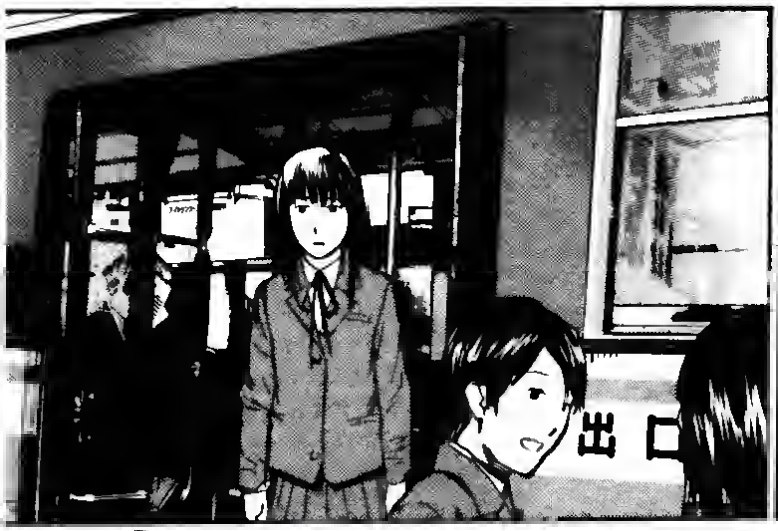






Vulgar Ghost Daydream 8 Page 10 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/10/14



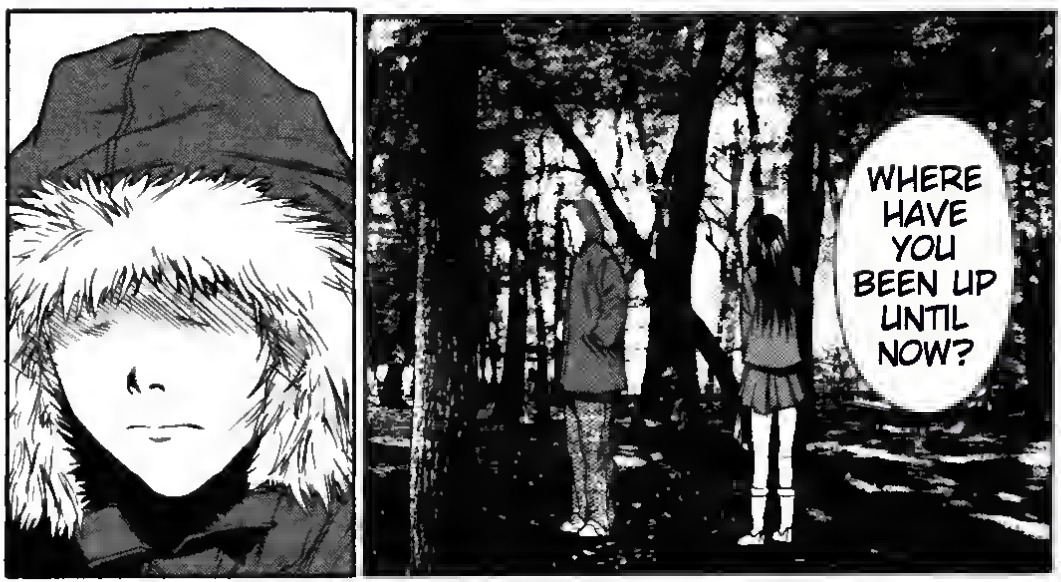


1 hgn [Trans. Note] braking sound

ボタン式
!
FUJIWARA-KUN ...?

HEY ... FUJIWARA-KUN!?
AH!

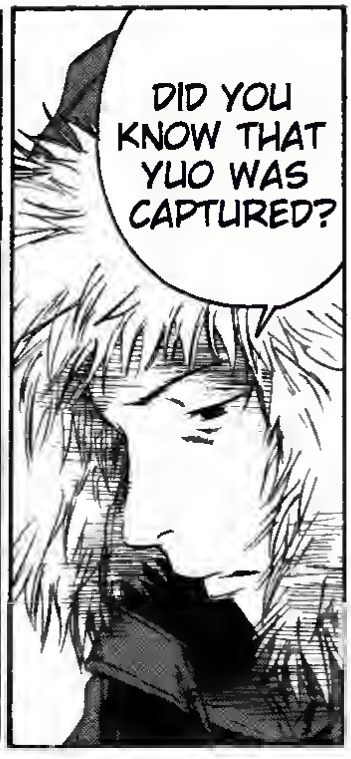
... FUJIWARA-KUN, WHAT'S WRONG?


WHERE HAVE YOU BEEN UP UNTIL NOW?

... WHAT?
I HAVE A FAVOR TO ASK

MISAKI-SAN ... AND EVERYONE ELSE HAS BEEN WORRIED

EH?
WAS ARRESTED UNDER SUSPICION OF PROMOTING SUICIDE AND DETAINED AT THE YOUGA POLICE STATION
THE SPONSOR OF THE SUICIDE BOARD "ROCK 'N ROLL SUICIDE BBS", IOGI YUO

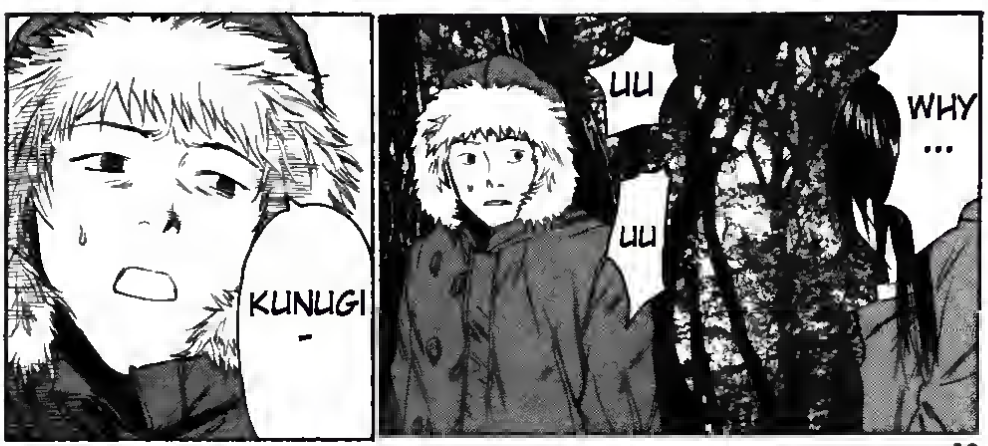

DID YOU KNOW THAT YUO WAS CAPTURED?

THAT DETECTIVE GADA BROUGHT TO ASHINOKO LAKE?
DO YOU REMEMBER THE NECRO-MANCER HARU

.....

!
DEAD NOW
WHAA ...
... WHAT? I DON'T UNDER-STAND
I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU ARE TRYING TO SAY ... !
IS TRYING TO MAKE MISAKI-SAMA SPEAK TO YUO IN THE DEAD WORLD
HARU TRIED TO SPEAK TO YUO IN THE GHOST WORLD AND DIED
... AND NOW IN PLACE OF THE DEAD HARU GADA

1 Supa [Trans. Note] I would write "she" or "he" died, but they use あいつ, which does not imply a gender

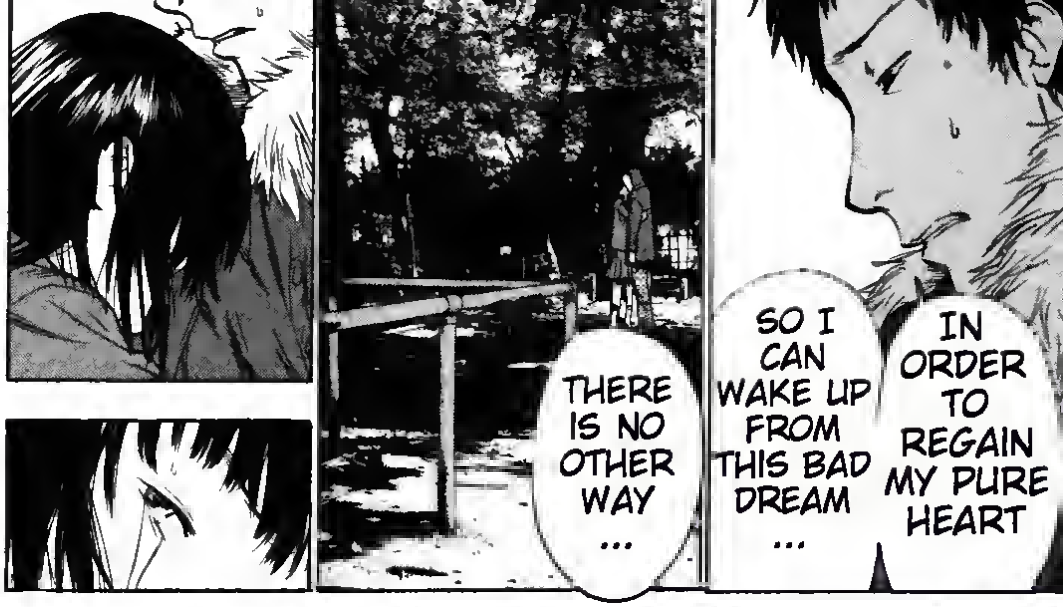


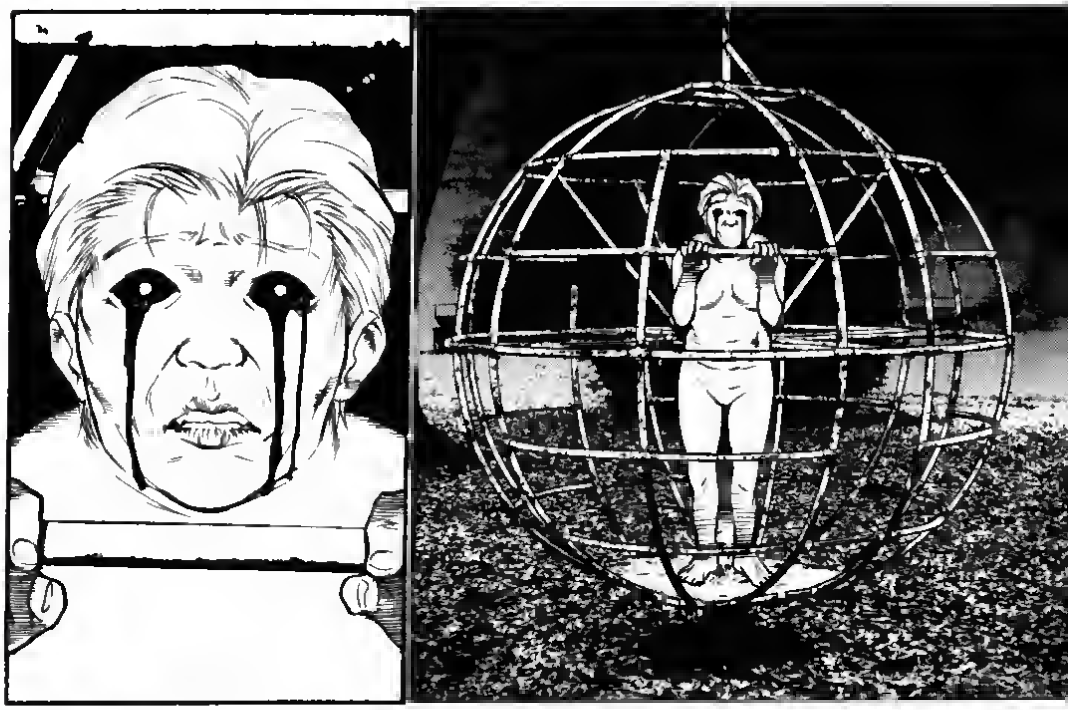
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 16 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/10/14
1 flags [Trans. Note] again bubble order switched

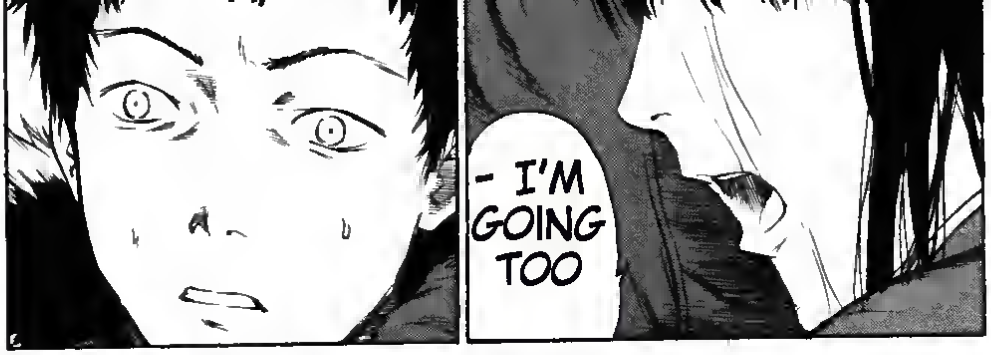
.....!
...
KUNUGI
...

1 Suga [Trans. Note] Probably should have switched the order since now the Japanese and English doesn't align well across bubbles. Also, instead of just "you" this could be "how you think" or "what you feel" or something

MY HEART IS IMPURE ...
I'M NO GOOD KUNUGI ...
I'M NO GOOD ...
... I'M ...
BURAN
THIS WORLD IS A DREAM ...
... THIS ...
WHEN YOU LOOK AT THE WORLD WITH AN IMPURE HEART EVERYTHING IS UNCLEAR
IT'S ALL I CAN DO TO JUST KEEP ON STANDING UP


THERE IS NO OTHER WAY ...
SO I CAN WAKE UP FROM THIS BAD DREAM ...
IN ORDER TO REGAIN MY PURE HEART





Vulgar Ghost Daydream 8 Page 21 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/10/14

I SEE, SO YUO TRIED TO ...
AA
AND BECAUSE OF THAT I'VE BEEN OUT ALL MORNING GIVING YOU THIS SPECIAL SERVICE
INTENTIONALLY RIDING AROUND ON THE JAMMED KANPACHI
DO SOME-THING ABOUT THIS
MISAKI-SAN ...
.....
HM ?
YOU'RE SUPPOSED TO BE A CITY EMPLOYEE! WHY DON'T YOU TELL THEM TO BUILD MORE ROADS OR SOMETHING!
THEY'VE BEEN BUYING UP ALL THE LAND THEY CAN FOR A LOOP 15

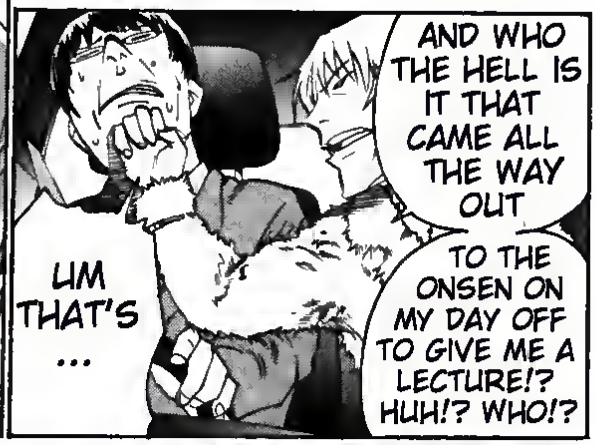
1 fugu Trans. Note] The サービス is usually for fan service or other kind of special sexual favors. In this case Misaki is giving Soichiro "service" just by riding around with him for a few hours all morning.

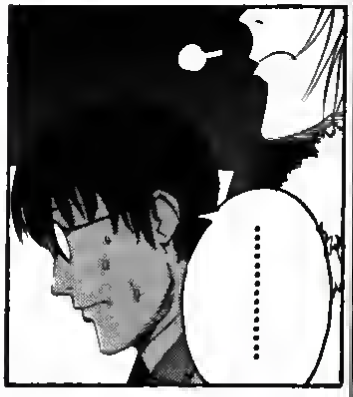
2 fugu Trans. Note] Kanpachi road is well known for being very jammed. Check out http://ja.wikipedia.org/wiki/%E7%92%B0%E5%85%AB for more info. Incidentally, I live within a two minute walk of Kanpachi road currently. I'm going to translate it as "Loop 8" even though I'm not sure if that is what it should be called.

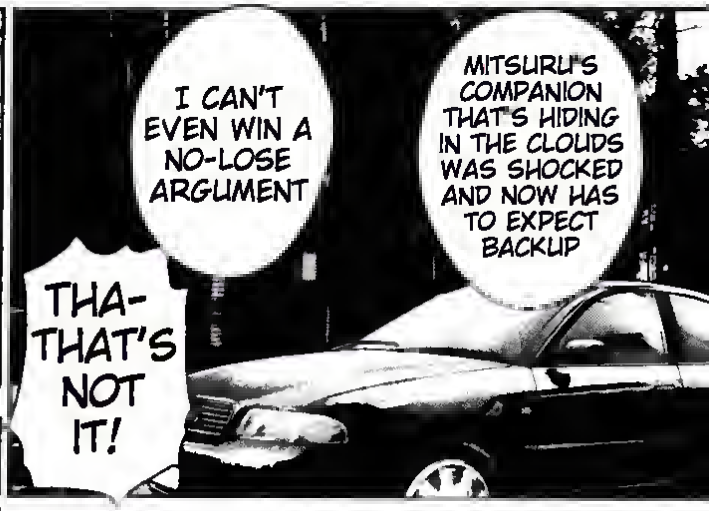
THE "FLAME OF RETRIBUTION" WILL ALSO BE SUSPENDED
.....
DON'T YOU THINK WE SHOULD JUST LEAVE THIS TO THE POLICE?
SINCE YUO HAS BEEN TAKEN INTO CUSTODY, THERE'S ALSO A CHANCE THAT
- MISAKI-SAN I'M WORRIED
UP UNTIL NOW YOU'VE ALWAYS BEEN CRITICAL OF YOUR JOB AS A NECROMANCER
BUT NOW ... THIS JOB IS COMPLETELY FULL OF DANGER
AND YOU'RE WILLING TO THROW YOURSELF INTO IT
IT'S AS IF
YOU ARE BEING SUCKED INTO
THE SCENARIO WRITTEN OUT BY YUO -
... WHAT THE HELL IS THAT?
WHO'S THE ONE THAT IS MAKING ME BE A NECRO-MANCER ?
I TOLD YOU I'VE BEEN COMMISSIONED BY THE CITY
NO - NO, THAT'S NOT IT ...

1 fuga [Trans. Note] This bubble has the first part of the first bubble, with the second part in the next bubble, and then next bubble in here
2 fuga [Trans. Note] Translation is from the next bubble, so these are not aligned again

EVEN THOUGH WE'VE FINALLY CAUGHT THE SUPREME COMMANDER
KEH !


AND WHO THE HELL IS IT THAT CAME ALL THE WAY OUT
UM THAT'S ...
TO THE ONSEN ON MY DAY OFF TO GIVE ME A LECTURE!? HUH!? WHO!?


.....


I CAN'T EVEN WIN A NO-LOSE ARGUMENT
MITSURU'S COMPANION THAT'S HIDING IN THE CLOUDS WAS SHOCKED AND NOW HAS TO EXPECT BACKUP
THA-THAT'S NOT IT!

MISAKI-SAN, ACTUALLY ...

SO WHAT? SHOULD I JUST FORGET ABOUT EVERYTHING AND RUN AWAY WITH MY TAIL BETWEEN MY LEGS?
WOULD YOU BE HAPPY LIVING LIKE THAT?
YOU WANT ME TO LIVE ON LIKE NOTHING'S HAPPENED?

YEAH ?

SKREE SKREE
WHAA-!?
WHOA

YOU IDIOT!! IF MITSURU IS WORKING WITH YUO THAT MEANS
THAT MITSURU IS ALSO PLANNING TO DIE!!

BU- BACK THEN ...
WHY DIDN'T YOU TELL ME SOONER !?!

BEFORE I LOST CONCIOUSNESS FROM THE STUNGUN ...
I DIDN'T HAVE ANY CONFIDENCE THAT IT WAS HIM JUST

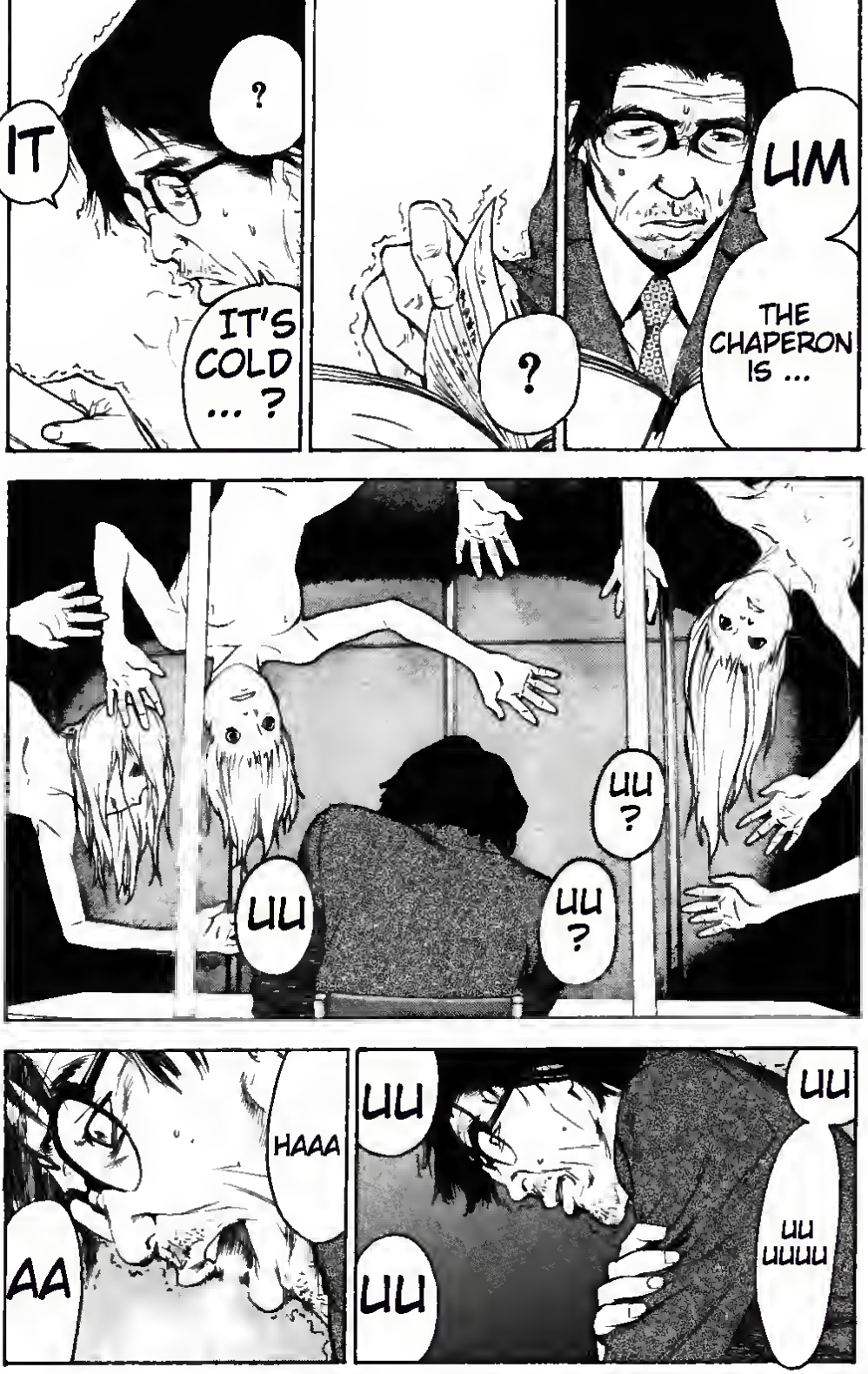
SO ... IF SOMETHING HAPPENED TO YOU MISAKI-SAN ...
I ...
うっ
うっ
THAT'S WHAT THE DEATH GATE THAT YUO OPENED DOES!!
EVERYONE THAT COMES INTO CONTACT WITH YUO DIES!!
THAT'S WHY!!
HAVE SOME SPIRIT YOU ASS!!
UU
DON'T CRY YOU FOOL!!
CHI
SHUT YOU! IDIOT!!
I WON'T LET A SINGLE ONE OF THEM DIE!!
ALL OF THEM!! YUO AND MITSURU
AND ALL THOSE OTHER IDIOTS, I'LL TAKE CARE OF THIS FOR ALL OF THEM!!

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 27 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/10/18

- THIS ROOM IS COLD, ISN'T IT?
UM
I'M THE PUBLIC DEFENDER LAYWER, SHIMOYANAGI. NICE TO MEET YOU
GATA
I'LL EXPLAIN IN SIMPLE TERMS WHAT WILL HAPPEN
IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, PLEASE ASK THEM AFTER-WARDS
FOR NOW, PLEASE JUST LISTEN TO WHAT I HAVE TO SAY
FIRST, I'LL EXPLAIN ABOUT YOUR CHAPERON
IF THE SUSPECT IS A MINOR, THE SUSPECT CAN SELECT A CHAPERON
THE ATTENDING PUBLIC DEFENDER IS ONLY ALLOWED TO INTERVIEW THE SUSPECT ONE TIME, RIGHT AFTER THE ARREST

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 28 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/10/19

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 23 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/10/19


IT
?
IT'S COLD ... ?
?
UM
THE CHAPERON IS ...
UU
UU ?
UU ?
HAAA
AA
UU
UU
UU
UUUU

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 31 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/10/20

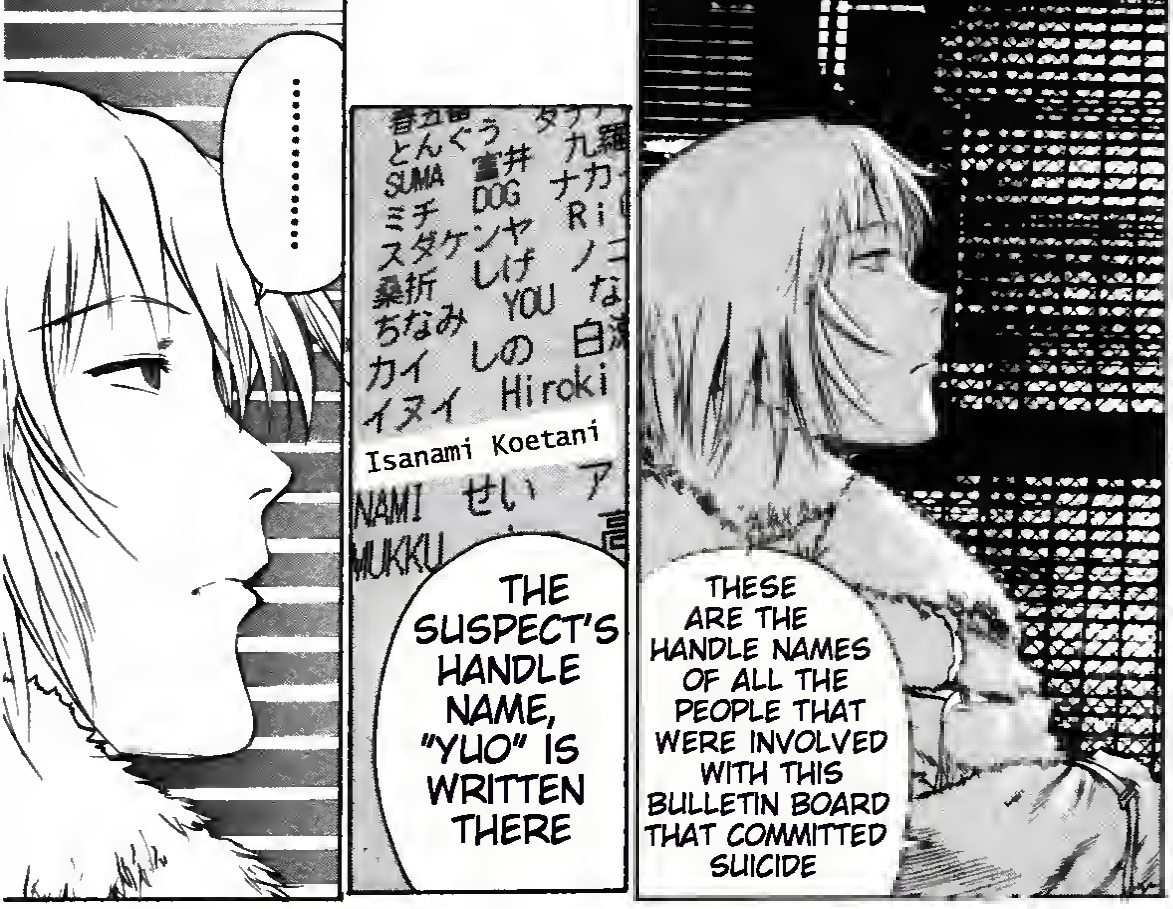
I DON'T NEED A CHAPERONE
UWAA !!
UU UWAA
GASHYAN

VERY SOON

I'M GOING TO BE LEAVING THIS PLACE

Meeting Room 5
In use
THE SUSPECT IOGI YUO'S MODUS OPERANDI IS EXTREMELY CLEVER
IN RESPONSE TO THE SUICIDE APPLICANTS THAT VISIT THE INTERNET SITE THAT HE OPERATES
HE POINTS OUT SUITABLE PLACES FOR VARIOUS SUICIDE CANDIDATES TO COMMIT SUICIDE AFTER TAKING INTO ACCOUNT THEIR CIRCUMSTANCES
AND INSTIGATES SUICIDE IN AN INDIRECT MANNER

CHANGES SERVERS FREQUENTLY, AND EACH TIME IT DOES THE VERSION NUMBER IS UPDATED
THE SUICIDE BULLITEN BOARD "ROCK'N ROLL SUICIDE BBS"
THE FIRST THING THAT IS ALWAYS UPLOADED TO THE TOP PAGE AFTER A SERVER MOVE IS
AND IS CURRENTLY IN ITS "9TH" VERSION
タナハシ NGC
九羅聖人 コ
ナカイ マキ
Rio メン
ノコ 更紗
なっぴ
白瀬
Hiroki
越谷
ping 高
ゴッキー さかちゃん ぬんぬん
めんち ヌカタン テルオ のり
KAORU とみなが 神創風
TONO YUKA ダッカ
ナカイ toko 塩茶犬
タナハシ NGC コロ
九羅聖人 コイル
ナカイ マキオ 坂■
Rio メン spoutnik3
ノコ 更紗 ωノリω
なっぴ オン たかなし
白瀬 choKING NAO
まき ORI DEN
てん アキハル
アッキー はせち
高下 櫻田 ゼンケ
THIS "SUICIDE LIST"


.....
Isanami Koetani
THE SUSPECT'S HANDLE NAME, "YUO" IS WRITTEN THERE
THESE ARE THE HANDLE NAMES OF ALL THE PEOPLE THAT WERE INVOLVED WITH THIS BULLETIN BOARD THAT COMMITTED SUICIDE

UM
FOR THE MOST PART THE INFORMATION ABOUT THE PEOPLE, TIMES, AND PLACES IS CORRECT
MAY I ASK A QUESTION ?
BASED ON OUR CONFIRMATION OF SUICIDES ACROSS THE ENTIRE COUNTRY,
THERE ARE CURRENTLY 67 NAMES RECORDED ON THE SUICIDE LIST

WHAT DO YOU MEAN "FOR THE MOST PART" ?
IF YOU HAVE THE FILE SERVER LOG, YOU SHOULD BE ABLE TO INVESTIGATE THE SPECIFICS OF EACH PERSON, RIGHT?
ALL OF THE SERVERS THAT THE SUICIDE BBS USED SPECIFICALLY WERE IN FOREIGN COUNTRIES NOT IN ICPO*, WHICH DID NOT PARTICIPATE IN THE ANTI-CYBER CRIME TREATIES
THE SUSPECT HAS A VERY HIGH LEVEL OF COMPUTER SKILLS
*ICPO：国際刑事警察機構。インターポール。
SO THEN HOW DID YOU
SPECIFICALLY CONNECT THIS TO THE SUSPECT IOGI YUO?
I DIDN'T WANT IT TO COME TO THIS
BECAUSE OF THAT, WE HAVE NO ROUTE TO DEMAND THAT THE ISP TURNS OVER THEIR TRAFFIC DATA TO US
*ISP：インターネット サービス プロバイダ。

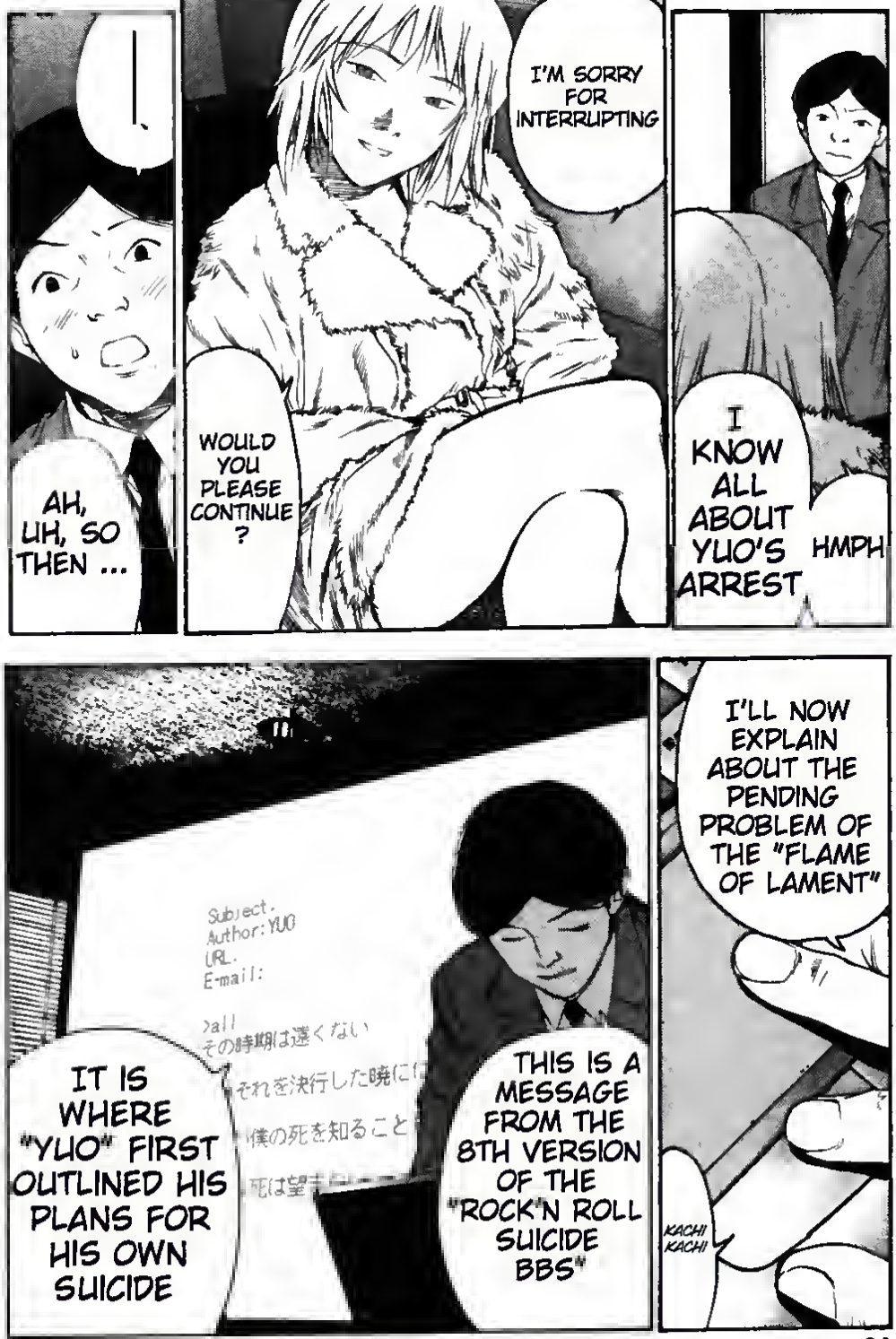
1 fugu [Trans. Note] * ICPO: International criminal police organization. Interpol.

THA, THAT UM,
.....
.....?
!
IT WAS HARU, RIGHT?

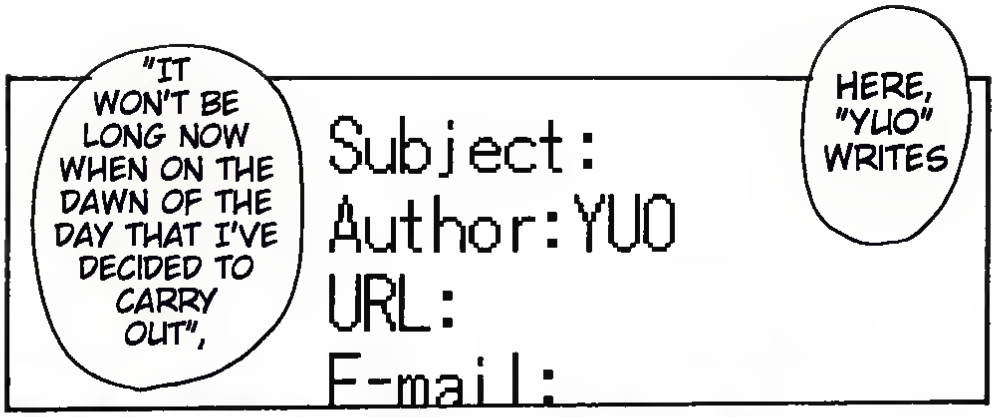
WHEN YOU PERFORMED SOME NECROMANCY AT ASHINOKO !?
BACK THEN - - AT HAKONE !!
GOT AHOLD OF SOME PERSONAL INFORMATION ABOUT YUO WHEN SHE WAS CAUGHT UP IN HIS TRAP
PROBABLY BACK THEN HARU
AM I WRONG ?
WE CONFIRMED THAT IOGI YUO WENT TO THE SAME PRIVATE MIDDLE SCHOOL AS ISA NAMI
IT'S JUST LIKE YOU SAID
BASED ON HARU'S NECROMANCY
THE REST CAME FROM THE INVESTIGATION BY THE HIGH TECH CRIME DIVISION CENTER AT THE POLICE HEADQUARTERS
!

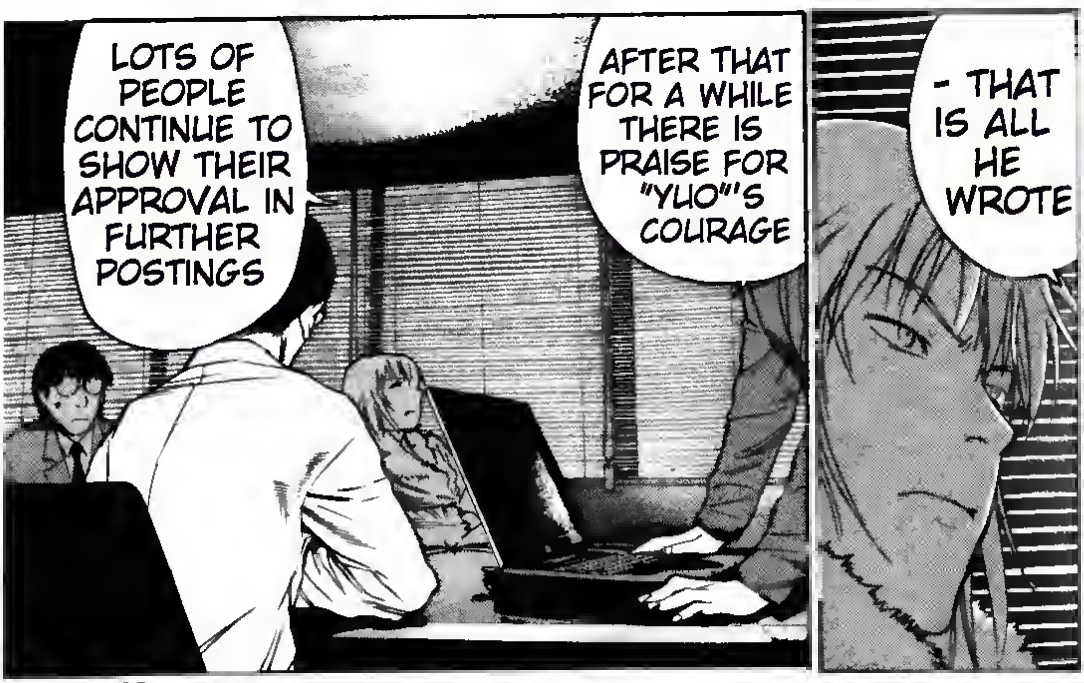
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 38 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/04
1 Yugu [Trans. Note] Hakone is a hot springs area

WE CONCLUDED THAT "YUO" IS THE SUSPECT IOGI YUO
...I SEE
BASED ON AN ANALYSIS OF DATA FROM A NATIONAL ISP THAT THE SUSPECT USES AND THE ACCESS TIMES OF THE BBS WHEN THE USER "YUO" WROTE MESSAGES
THA - THAT CAN'T BE ...
THAT HARU'S A BETTER NECROMANCER THAN I AM
SO THAT MEANS
.....
"SHE" WAS AN EXCELLENT NECROMANCER
YES



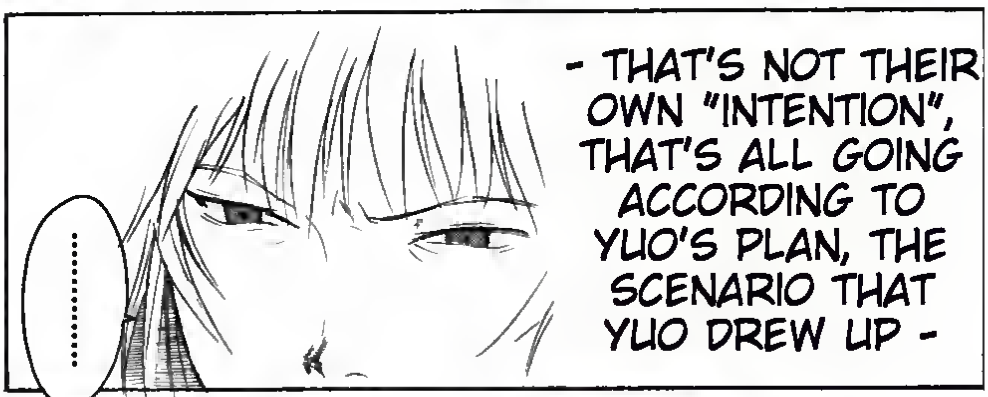
Fragments from projected email: It won't be long now. The reason that I'm doing this ... I ... know about death ... don't hope for death ...




LOTS OF PEOPLE CONTINUE TO SHOW THEIR APPROVAL IN FURTHER POSTINGS
AFTER THAT FOR A WHILE THERE IS PRAISE FOR "YUO"'S COURAGE
- THAT IS ALL HE WROTE

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 41 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/08

THEN, RIGHT BEFORE VERSION 8 WAS SHUT DOWN, ALL OF THE SUICIDE CANDIDATES
DECLARED THAT THEY WOULD ALSO TAKE ACTION WITH "YUO" AT THE SAME TIME


- THAT'S NOT THEIR OWN "INTENTION", THAT'S ALL GOING ACCORDING TO YUO'S PLAN, THE SCENARIO THAT YUO DREW UP -

UNFORTUNATELY THIS IS WHERE
WE LOSE SIGHT OF "YUO" AND THE PEOPLE WHO PRAISED HIM
THERE IS A POSTING FROM "YUO" HIMSELF ANNOUNCING THE SERVER CHANGE AND A LINK TO THE NEW VERSION 9 BUT

IN ORDER TO EVADE OUR INVESTIGATION, WE THINK THAT HE WENT INTO HIDING
WE MATCHED UP THE DATA FROM THE TIMES THAT THE SUSPECT WAS USING THE INTERNET FROM THE DATA WE RECEIVED FROM HIS NATIONAL ISP
IN OTHER WORDS, HE DIDN'T DISAPPEAR
THIS IS HOW WE IDENTIFIED THE SUSPECT
AFTER POSTING UP THE "SUICIDE LIST" ON THE 9TH VERSION, "YUO" DISAPPEARED FROM THE INTERNET
VAGUE TRACES THAT "YUO" WAS INVOLVED FLOATED UP
THE SUICIDE BBS CONTINUES ON IN SPITE OF "YUO"'S ABSENCE THROUGH THE POSTING OF NEW SUICIDE CANDIDATES. - BUT, WE DO HAVE ONE THING

Subject: Private message to Imibiyame-sama (Mon Nov
Author: Martyr Le Tee Woot
URL:

Subject: Private message for Imibiyame-sama (Mon Nov 22 01:28:59)
Author: Martyr Le Tee Woot
URL:
E-mail: as before

It's been a long time. My condition became worse for a while, and I was hospitalized but, finally the doctors are allowing me to go back home. I completely and absolutely want to take part in the "Flame of Lament" that you told me about before my hospitalization.

I have only been causing trouble for those around me in my life. I think, if things continue on like this, they also think that I will just continue to be a burden on them. I would like to become someone that sees the way out of the darkness by the shining light of shortening one's own life that came floated up to point the way to a proper future. I sent an email to the address that I received from you before, but it was returned to me with an unknown address error.

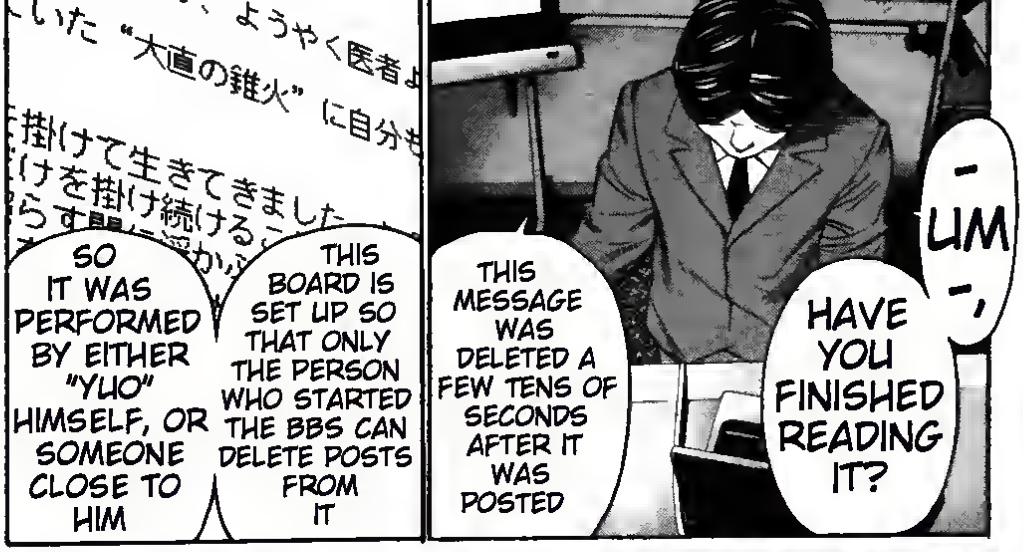
I need to return to the hospital tomorrow.

Please send me information this evening, if possible.

Martyr Le Tee Woot

[Back to Forum] [Answer this message]
*

1 fugu [Trans. Note] I'm not sure of the proper romanization of this [yet.]


-UM-,
HAVE YOU FINISHED READING IT?
THIS MESSAGE WAS DELETED A FEW TENS OF SECONDS AFTER IT WAS POSTED
THIS BOARD IS SET UP SO THAT ONLY THE PERSON WHO STARTED THE BBS CAN DELETE POSTS FROM IT
SO IT WAS PERFORMED BY EITHER "YUO" HIMSELF, OR SOMEONE CLOSE TO HIM

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 45 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/10
1 Fugu [Trans. Note] Swapped order of two bubbles for English readability

WE BELIEVE THAT THIS TERM COMES FROM THE VIETNAMESE GROUP THAT BURNED THEMSELVES TO DEATH IN 1975
FIRST, THIS "MARTYR LE TEE WOOT"

COMMITTED SUICIDE BY IMMOLATING THEMSELVES AT KANTO TEMPLE
A GROUP OF 12 MONKS AND NUNS, IN PROTEST TO THE TEMPORARY REVOLUTIONARY GOVERNMENT THEN IN POWER IN THE REPUBLIC OF SOUTHERN VIETNAM THAT WAS OPPRESSING BUDDHISM

THE WOMEN THAT TENDED THE FIRES AND PREPARED THE FOOD TO BE OFFERED TO THE GODS WERE CALLED IMIBIYAME
- ALSO, IN ANCIENT JAPAN WHEN SHINTO CEREMONIES WERE PERFORMED AT THE PALACE AND THE GRAND SHRINE AT ISE
KOUDAI SHRINE INBIYADEN

1 fugu [Trans. Note] A place name

WHY WOULD HE DO THAT !!??
THAT'S CRAZY !!
GATA
……ッ
THERE ARE MANY EXAMPLES FROM RELIGIOUS CULTS IN UGANDA AND PLACES LIKE THAT BUT, IT WOULD BE THE LARGEST SCALE MASS SUICIDE EVER IN OUR COUNTRY
WERTHER …
EH? …
AH!!
A CHAIN REACTION OF SUICIDES
THAT'S RIGHT. "YUO" IS AIMING FOR THE WERTHER EFFECT - NAMELY

THEY INTEND TO LOWER THE THRESHOLD REQUIRED FOR COMMITTING SUICIDE - AND THEN,
INTENSE PAIN ACCOMPANIES THOSE WHO COMMITT SUICIDE, AND BY HAVING A GROUP IMMOLATE THEMSELVES TO DEATH

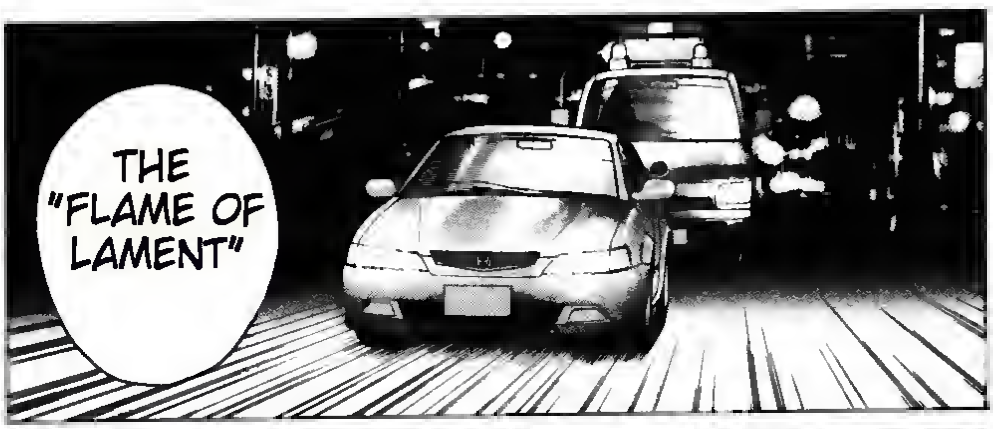
ONE THAT YOU CAN ALWAYS CHOOSE BY THE MEANS OF SUICIDE,
GOING HAND-IN-HAND WITH LIFE, THERE IS ALWAYS A PROPER TYPE OF DEATH

THAT'S "YUO"'S GOAL
FORCING PEOPLE TO REMEMBER THAT -

IF THIS PLAN GOES ACCORDING TO WHAT WE ANTICIPATE
IT WILL BE A FATAL CALAMITY FOR THE FUTURE OF
THE PEOPLE THAT LIVE IN THIS COUNTRY
……ッ!!

1 fugu [Trans. Note] The translation is split across the two bubbles, reversing text order for Japanese text English for readability

※PC:パトカー。



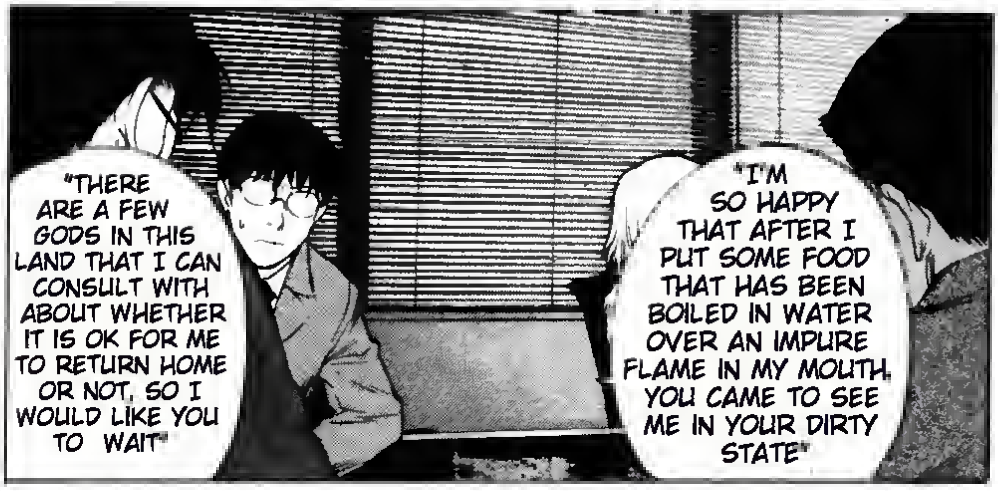
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 51 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/14

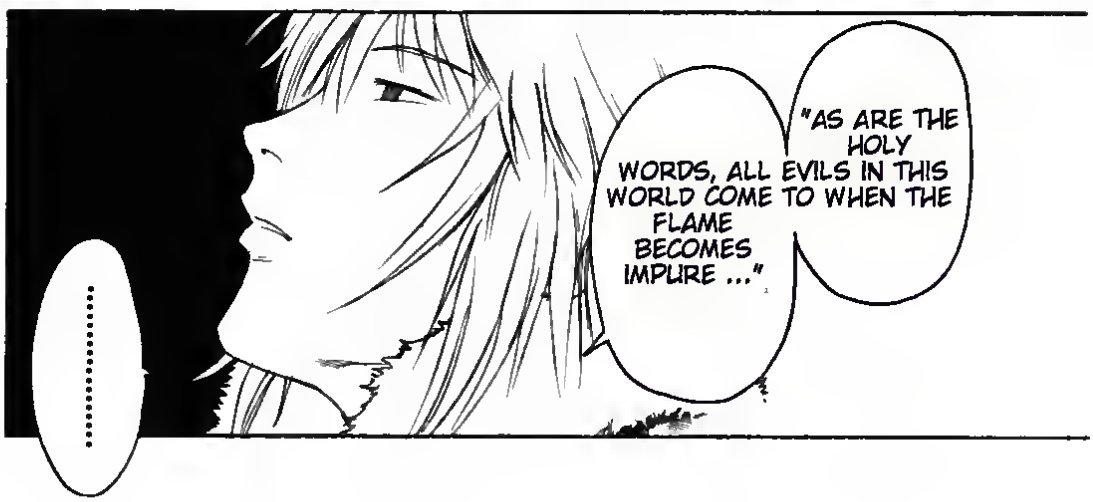
HM ?
.....?
I WAS JUST BARELY SAFE
I GUESS WE WERE JUST BARELY SAFE THEN
... HM, IS THAT SO
YEAH,
WHEW - ...
HURRY UP!
.....

ALL HE DID WAS MUTTER THE POEMS FROM THE MANYOUSHYUU OR SOMETHING
GISHI
IT WASN'T THE MANYOUSYUU, IT WAS FROM THE KOJIKI
AND KEPT HIS SECRETS TO HIMSELF
AFTER THAT HE DIDN'T SAY ANYTHING ELSE
WE BELIEVE THAT THE SUSPECT RECITED THE FIRST POEM FROM VOLUME 1 OF THE KOJIKI
WHILE UNDER INTER-ROGATION, THE SUSPECT
THE SPIRIT OF HIS WIFE, IZANAMINO, SIGHED, LAMENTING "IF ONLY YOU HAD COME SOONER"
WHEN THE SPIRIT OF IZANAGINO WENT TO THE WORLD OF THE DEAD TO BE WITH HIS WIFE

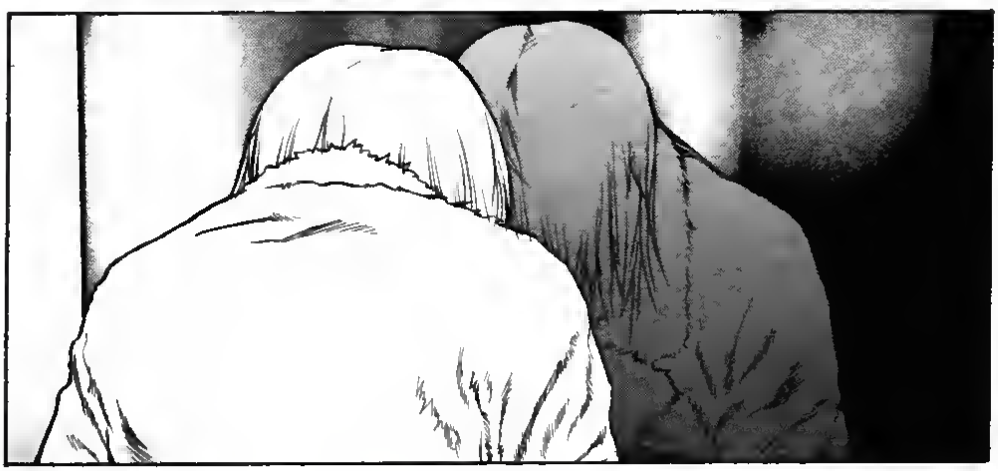
1 Fugu [Trans. Note] The Manyoushyuu, the "Collection of Ten Thousand Leaves", is the oldest collection of Japanese poetry around. See http://en.wikipedia.org/wiki/Man%27y%C5%8Dsh%C5%AB

2 Fugu [Trans. Note] An old text detailing the Shinto myths. See http://en.wikipedia.org/wiki/%E5%8F%A4%E4%BA%8B%E8%A8%98


"THERE ARE A FEW GODS IN THIS LAND THAT I CAN CONSULT WITH ABOUT WHETHER IT IS OK FOR ME TO RETURN HOME OR NOT, SO I WOULD LIKE YOU TO WAIT"
"I'M SO HAPPY THAT AFTER I PUT SOME FOOD THAT HAS BEEN BOILED IN WATER OVER AN IMPURE FLAME IN MY MOUTH, YOU CAME TO SEE ME IN YOUR DIRTY STATE"



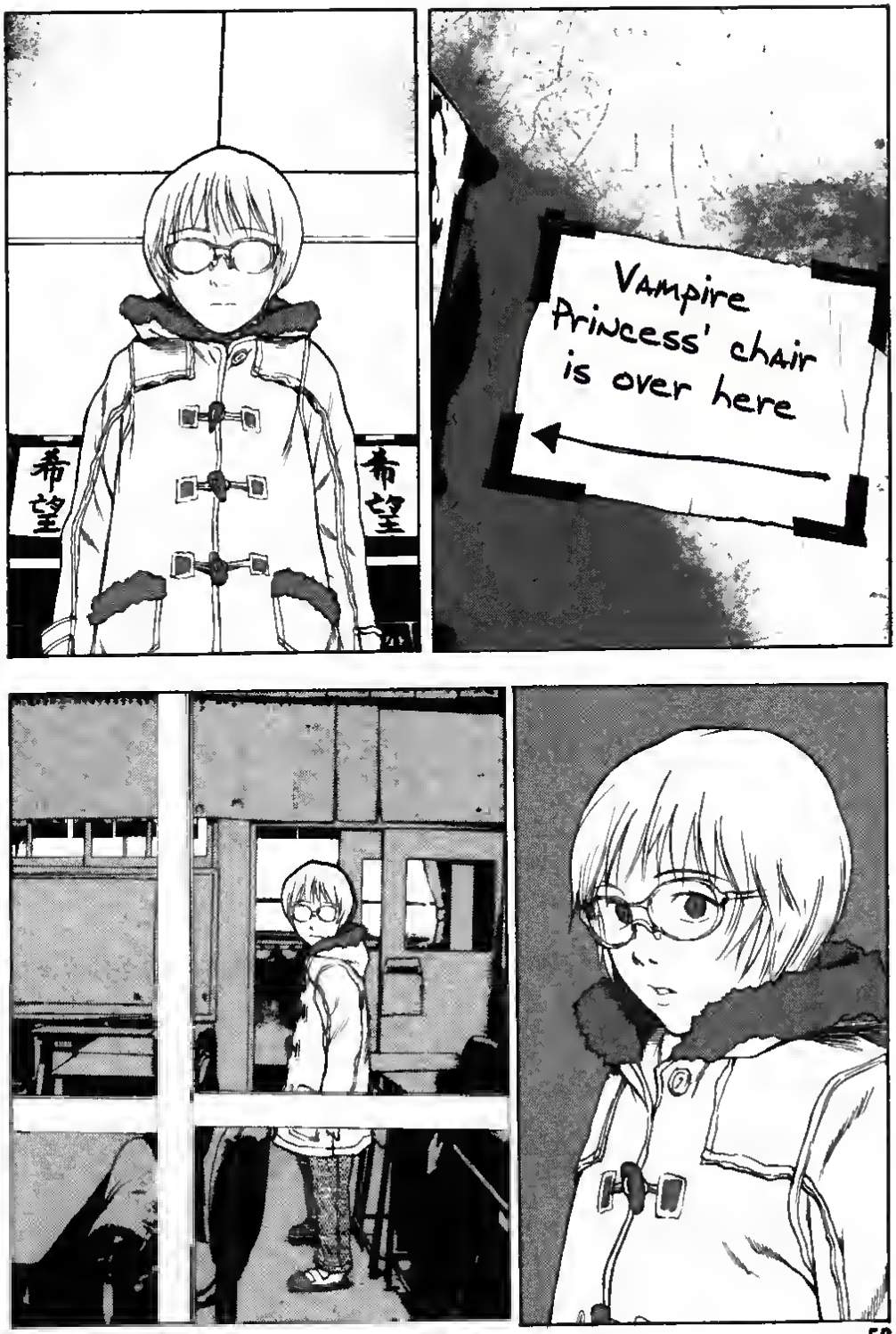
1 Ayu [Trans. Note] Yeah, I'm a little unclear on this.
2 Ayu [Trans. Note] We've seen this poem before in the previous volume. The full poem is something like: "As are the holy words, all evils in this world come to when the flame becomes impure, brought upon by the guichiki of calamity, born from the impurities of the netherworld." Thanks to Neuroticadent of the mangaNews.net forums for help with the translation.



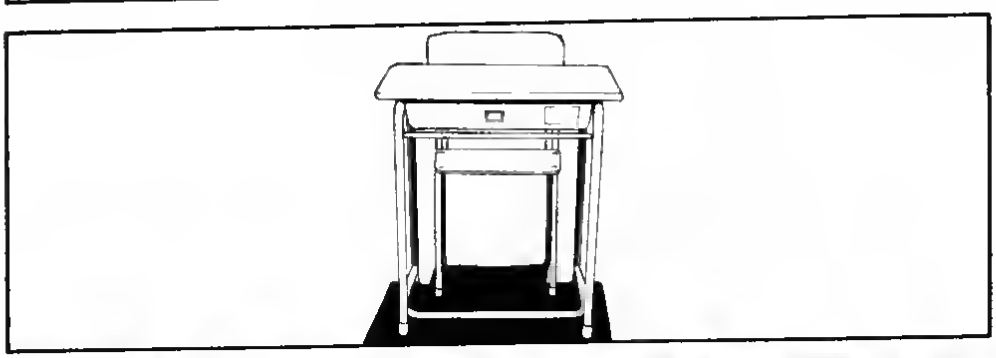
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 55 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/15

...
KUUH

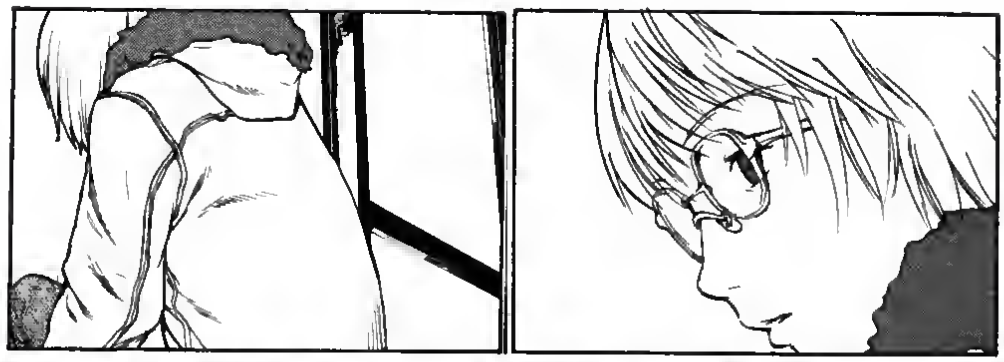
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 57 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/15

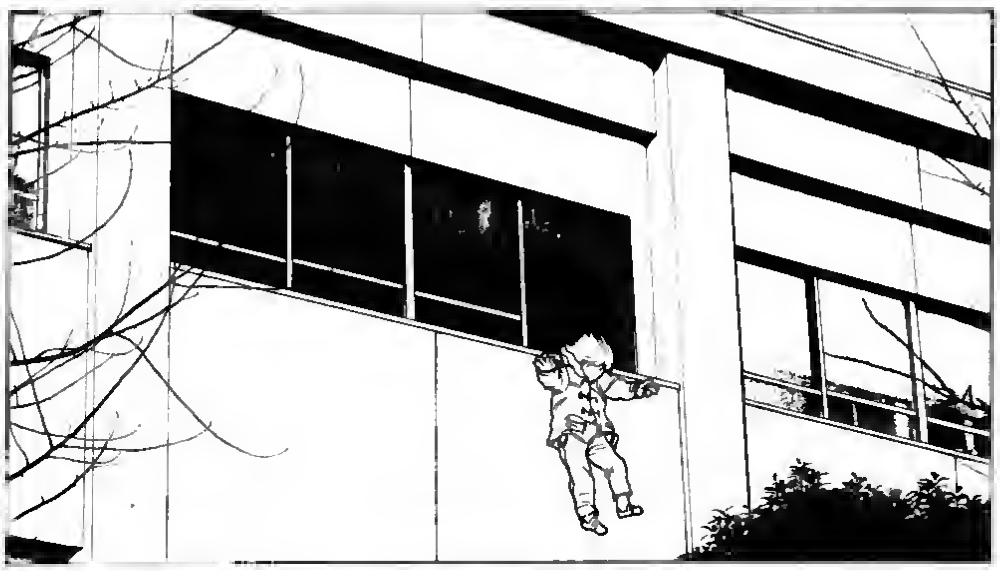


Vulgar Ghost Daydream 8 Page 58 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/15

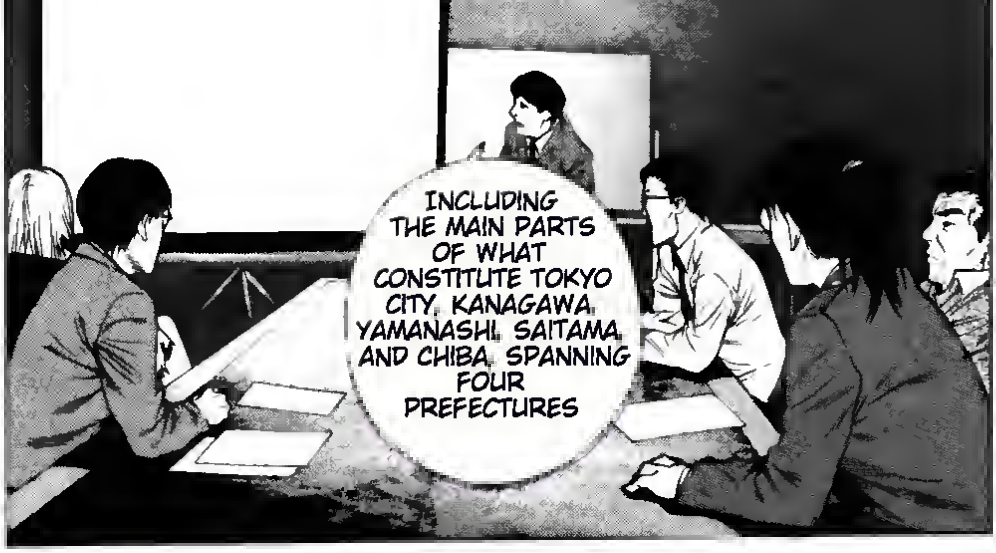


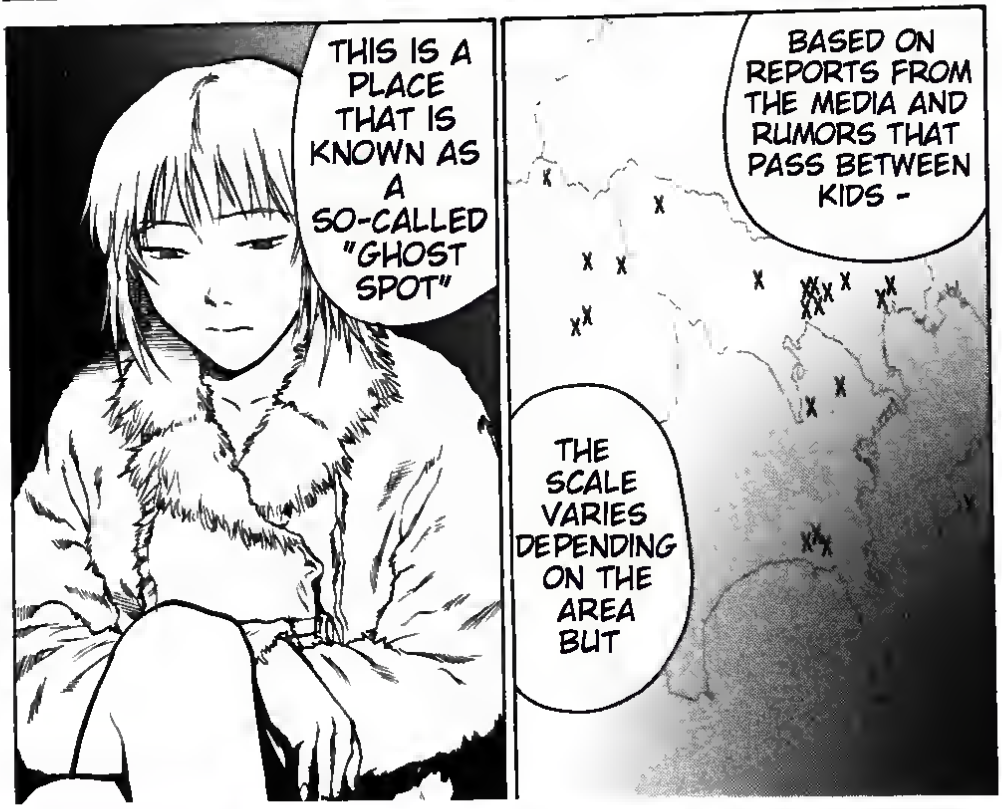
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 59 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/15





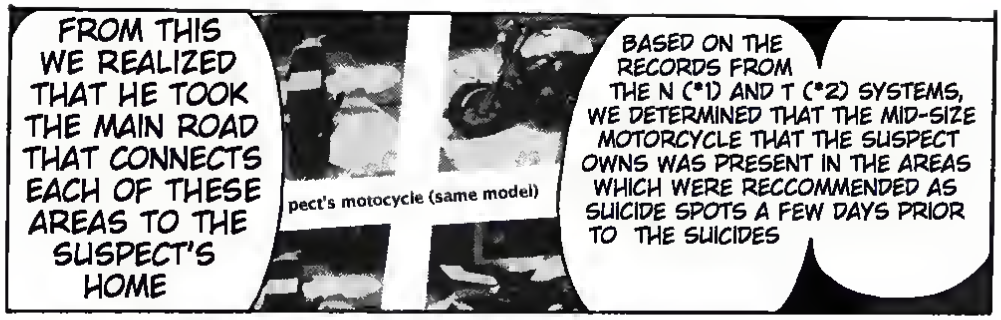
ViewLight
MT1045
AS THE SUSPECT HINTED AT, THE SUICIDE SPOT THAT THE "ROCK'N ROLL SUICIDE BBS" INSTIGATES SUICIDE IS


INCLUDING THE MAIN PARTS OF WHAT CONSTITUTE TOKYO CITY, KANAGAWA, YAMANASHI, SAITAMA, AND CHIBA, SPANNING FOUR PREFECTURES


THIS IS A PLACE THAT IS KNOWN AS A SO-CALLED "GHOST SPOT"
BASED ON REPORTS FROM THE MEDIA AND RUMORS THAT PASS BETWEEN KIDS -
THE SCALE VARIES DEPENDING ON THE AREA BUT

1 Fugu [Trans. Note] In Japan, they often say that a train is delayed by a 人身事故, a "human accident", but it is usually a euphemism for suicide.

*1 Automatic infrared automobile license plate number reading system *2 Trip travel time measurement system


FROM THIS WE REALIZED THAT HE TOOK THE MAIN ROAD THAT CONNECTS EACH OF THESE AREAS TO THE SUSPECT'S HOME
pect's motocycle (same model)
BASED ON THE RECORDS FROM THE N (*1) AND T (*2) SYSTEMS, WE DETERMINED THAT THE MID-SIZE MOTORCYCLE THAT THE SUSPECT OWNS WAS PRESENT IN THE AREAS WHICH WERE RECCOMMENDED AS SUICIDE SPOTS A FEW DAYS PRIOR TO THE SUICIDES

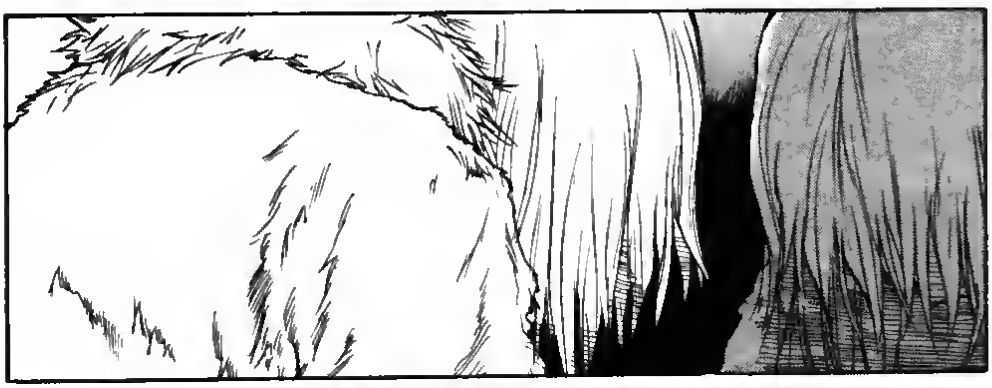
! YUO PERFORMED "NECRO-MANCY" !?
THE SUSPECT HIMSELF
CONDUCTED A "NECROMANCY" SURVEY OF ALL OF THE LOCATIONS
... WE BELIEVE THAT IN ORDER TO DETERMINE WHETHER THOSE PLACES WERE SUITABLE TO INTRODUCE TO SUICIDE CANDIDATES OR NOT

...
MISAKI-SAN
FROM THE BEGINNING SHE ...
ABOUT TWENTY TO THIRTY PEOPLE WILL GATHER THERE FROM LATE AT NIGHT UNTIL EARLY DAWN, AND WILL PROCEED WITHOUT BEING WORRIED ABOUT CONFORMING TO ANY SHINTO CEREMONIES
ALSO, THERE IS A CONNECTION TO THE HISTORY OF PEOPLE'S DEATHS, AND IF THAT BECOMES KNOWN IN SOCIETY -
WE BELIEVE THAT THE "FLAME OF LAMENT" WILL TAKE PLACE AT A PLACE THAT FITS THOSE CONDITIONS
WE'RE CURRENTLY POSTING A LISTING FOR THE HELP OF ALL THE POLICE DEPARTMENTS FROM ALL THE PREFECTURES
.....

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 63 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/19

THAT'S JUST CRAZY. WE DON'T HAVE A CHOICE, WE'VE GOT TO GET IT DIRECTLY OUT OF THE SUSPECT
THAT COULD INCLUDE AS MANY AS THE JURISDICTIONS OF MORE THAN 100 POLICE HEADQUARTERS
DEPENDING ON WHO THE EDITOR OF THE LIST IS
IF THEY INCLUDE PLACES FROM THE PAST THAT THE MASSES BELIEVE TO BE GHOST SPOTS
- THAT IS EXACTLY WHY WE HAD TO WAKE UP SAIKI-SAN
MISAKI-SAN ...

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 64 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/19



Vulgar Ghost Daydream 8 Page 65 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/19

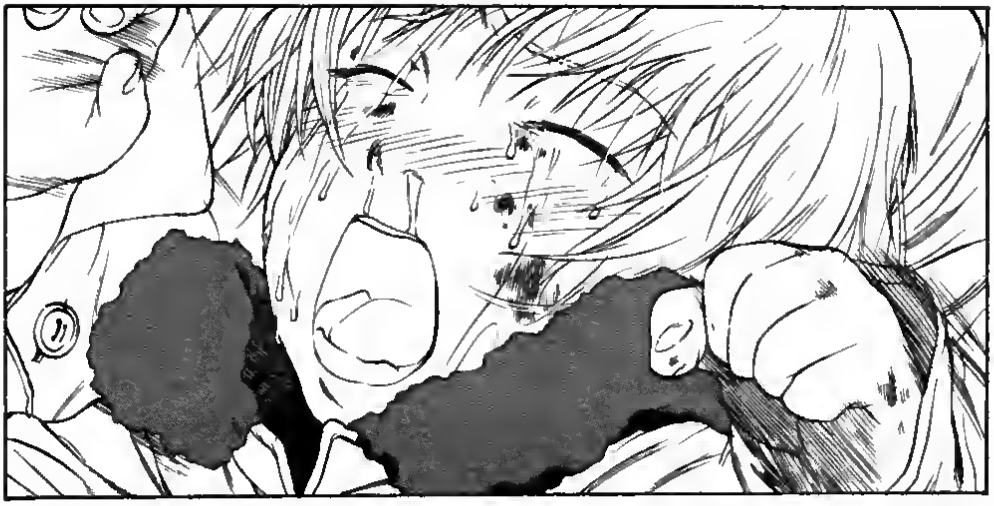
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 66 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/19

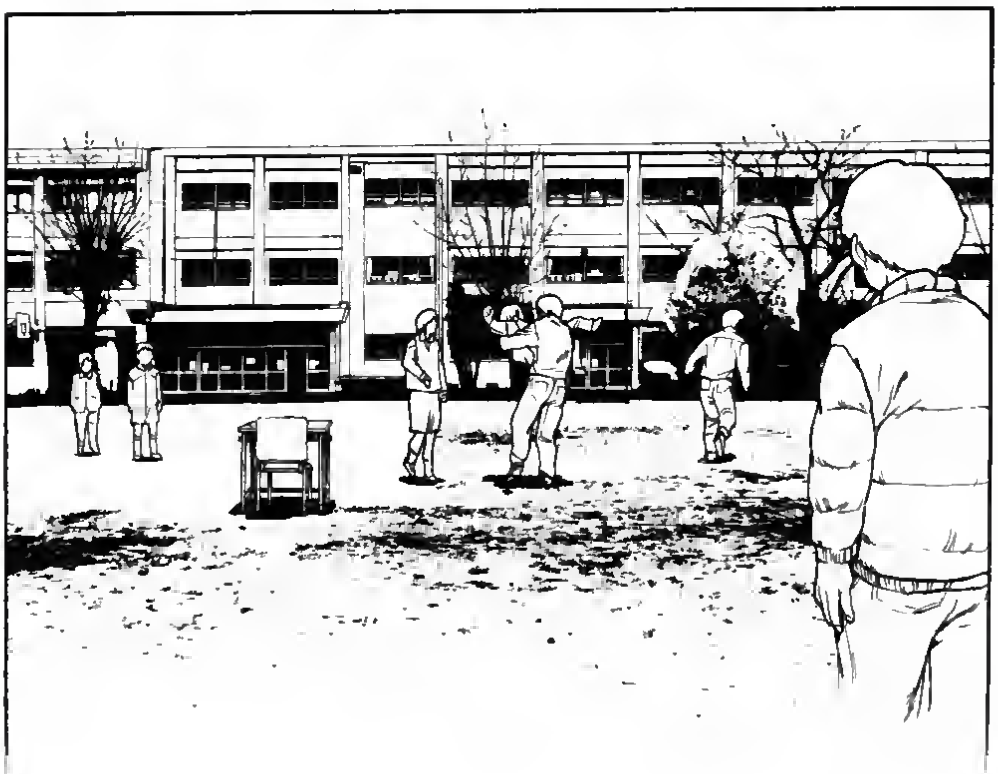
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 67 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/19

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 68 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/19

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 69 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/19

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 70 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/19





THE MOTIVE FOR THE SUSPECT TO COMMIT THIS CRIME OF THE "FLAME OF LAMENT"
IS STRONGLY TIED TO HIS UNIQUE UPBRINGING AND PERSONAL HISTORY

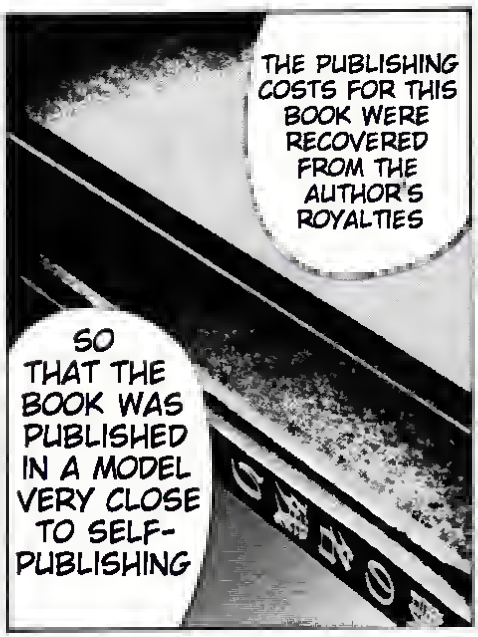
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 72 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/19

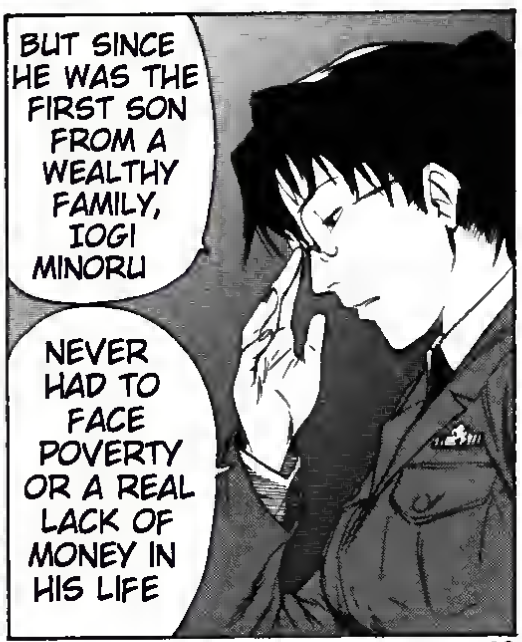
PLEASE LOOK AT THIS BOOK
AH, I'M SORRY BUT, I -
... "THE VESTIGES OF THE BEAST"
IOGI MINORU ...
IOGI MINORU - THE SUSPECT'S FATHER WAS THE AUTHOR
THE AUTHOR ...

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 73 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/19

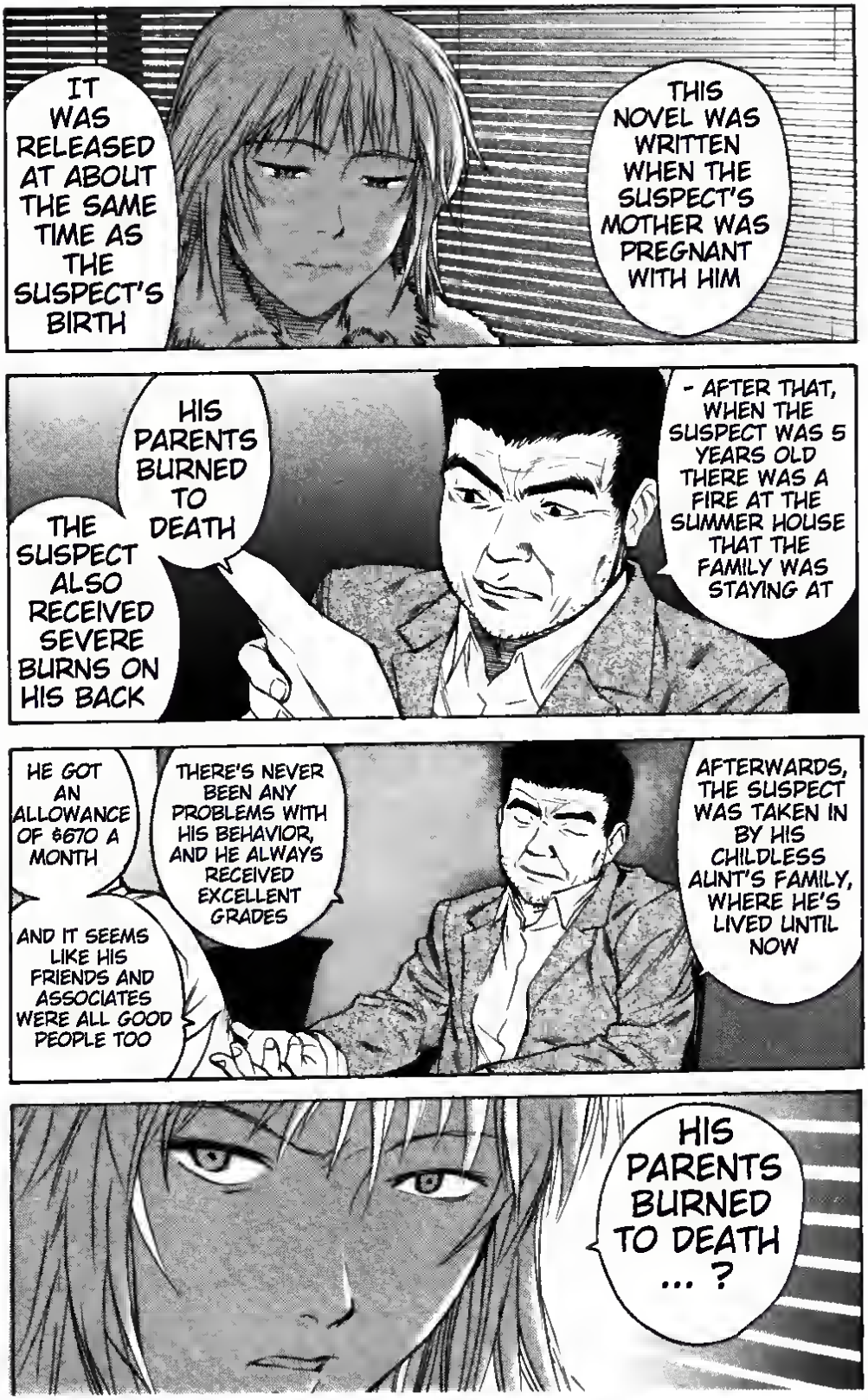
AT THE START OF THE 70S, HE MADE HIS FIRST APPEARANCE ON THE JAPANESE PUBLISHING STAGE
WITH A BOOK THAT INCLUDES SOME AUTOBIOGRAPHICAL ELEMENTS, REGARDED AS PURE LITERATURE
THE SUSPECT'S FATHER IOGI MINORU PUBLISHED HIS WORK IN A SHORT NOVEL

IT WENT OUT OF PRINT IN THE FIRST EDITION, AND NEVER WAS PUBLISHED AS A PAPERBACK
THE BOOK REVIEWS AND SALES WERE NOT FAVORABLE

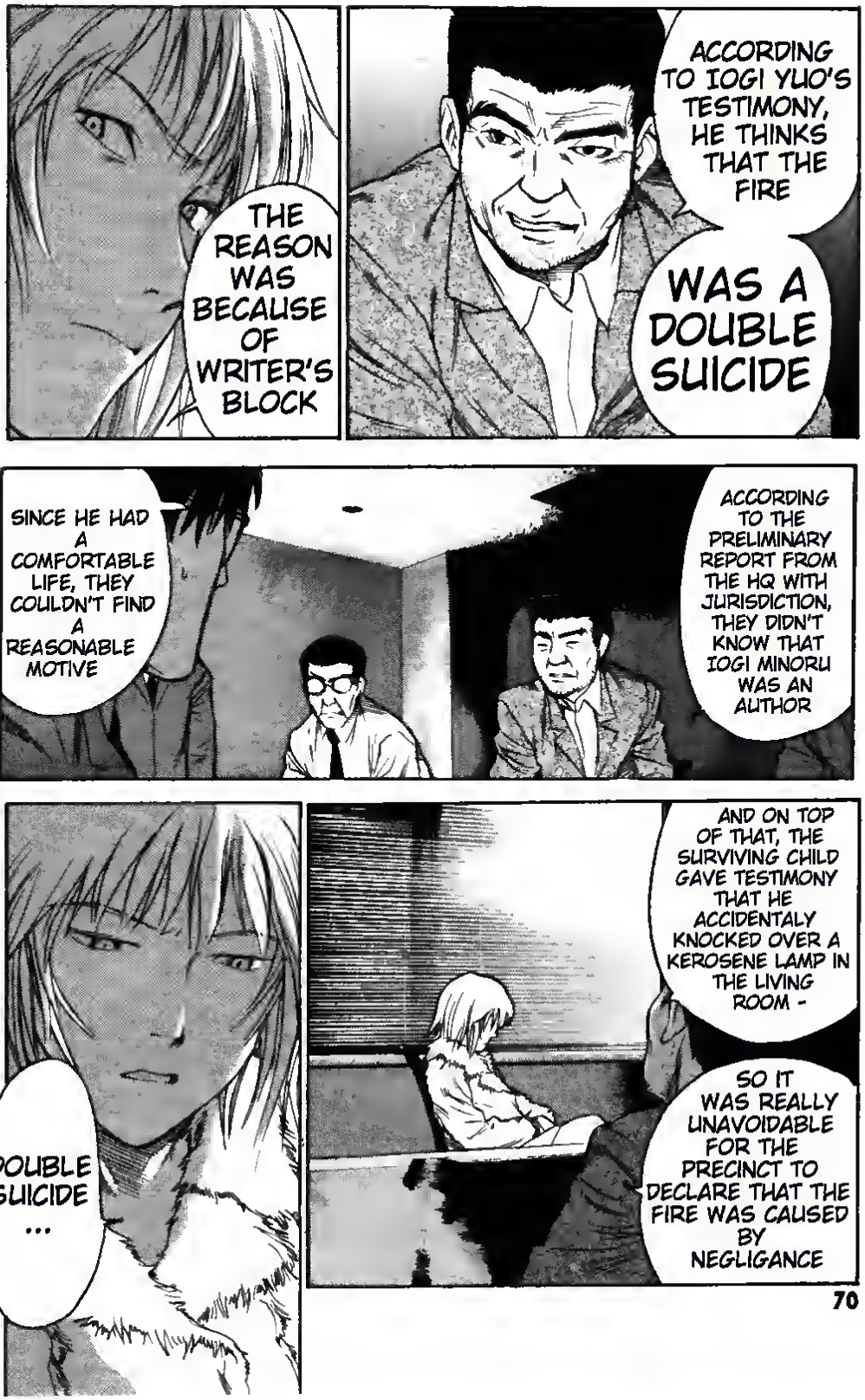

THE PUBLISHING COSTS FOR THIS BOOK WERE RECOVERED FROM THE AUTHOR'S ROYALTIES
SO THAT THE BOOK WAS PUBLISHED IN A MODEL VERY CLOSE TO SELF-PUBLISHING


BUT SINCE HE WAS THE FIRST SON FROM A WEALTHY FAMILY, IOGI MINORU
NEVER HAD TO FACE POVERTY OR A REAL LACK OF MONEY IN HIS LIFE

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 74 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/21
1 fugu [Trans. Note] I think that is right - it uses this strange word 下敷き, to be crushed under or something like that. Strange.


IT WAS RELEASED AT ABOUT THE SAME TIME AS THE SUSPECT'S BIRTH
THIS NOVEL WAS WRITTEN WHEN THE SUSPECT'S MOTHER WAS PREGNANT WITH HIM
- AFTER THAT, WHEN THE SUSPECT WAS 5 YEARS OLD THERE WAS A FIRE AT THE SUMMER HOUSE THAT THE FAMILY WAS STAYING AT
HIS PARENTS BURNED TO DEATH
THE SUSPECT ALSO RECEIVED SEVERE BURNS ON HIS BACK
HE GOT AN ALLOWANCE OF $670 A MONTH
AND IT SEEMS LIKE HIS FRIENDS AND ASSOCIATES WERE ALL GOOD PEOPLE TOO
THERE'S NEVER BEEN ANY PROBLEMS WITH HIS BEHAVIOR, AND HE ALWAYS RECEIVED EXCELLENT GRADES
AFTERWARDS, THE SUSPECT WAS TAKEN IN BY HIS CHILDLESS AUNT'S FAMILY, WHERE HE'S LIVED UNTIL NOW
HIS PARENTS BURNED TO DEATH ... ?

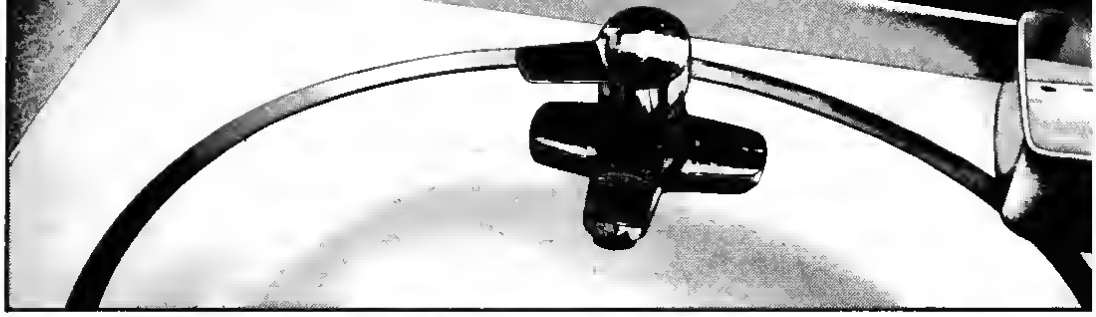
1 fugu [Trans. Note] 870 円, so I used today's exchange rate 119 yen/dollar. And man, that is a large allowance. Jeez.

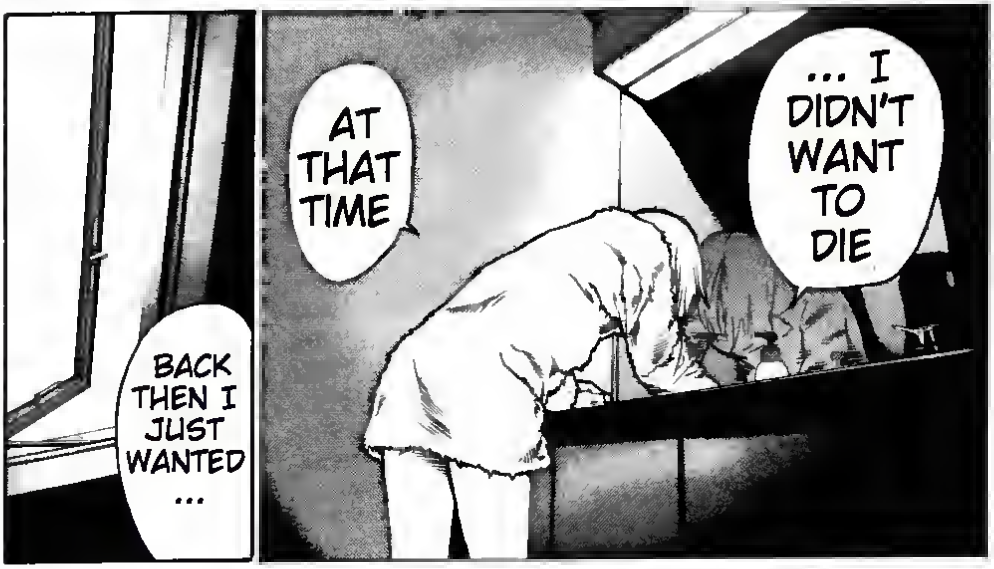

THE REASON WAS BECAUSE OF WRITER'S BLOCK
ACCORDING TO IOGI YUO'S TESTIMONY, HE THINKS THAT THE FIRE
WAS A DOUBLE SUICIDE
SINCE HE HAD A COMFORTABLE LIFE, THEY COULDN'T FIND A REASONABLE MOTIVE
ACCORDING TO THE PRELIMINARY REPORT FROM THE HQ WITH JURISDICTION, THEY DIDN'T KNOW THAT IOGI MINORU WAS AN AUTHOR
DOUBLE SUICIDE ...
AND ON TOP OF THAT, THE SURVIVING CHILD GAVE TESTIMONY THAT HE ACCIDENTALY KNOCKED OVER A KEROSENE LAMP IN THE LIVING ROOM -
SO IT WAS REALLY UNAVOIDABLE FOR THE PRECINCT TO DECLARE THAT THE FIRE WAS CAUSED BY NEGLIGANCE

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 76 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/21

-"THE VESTIGES OF THE BEAST" IS A LINE FROM THE KOJIKI
IT'S ALSO A QUOTE FROM THE ENGLISH ROCK ARTIST DAVID BOY
.....
THE SONG'S NAME IS "ROCK 'N ROLL SUICIDER" - THE ORIGINAL TITLE IS
"ROCK'N ROLL SUICIDE"
!!
I SEE
SO HE RECEIVED HIS PERVERTED ANACHRONISTIC HOBBIES FROM HIS FATHER ...

1 Fugu [Trans. Note] Kojiki - one of the oldest Japanese mythological books. I've mentioned it before.



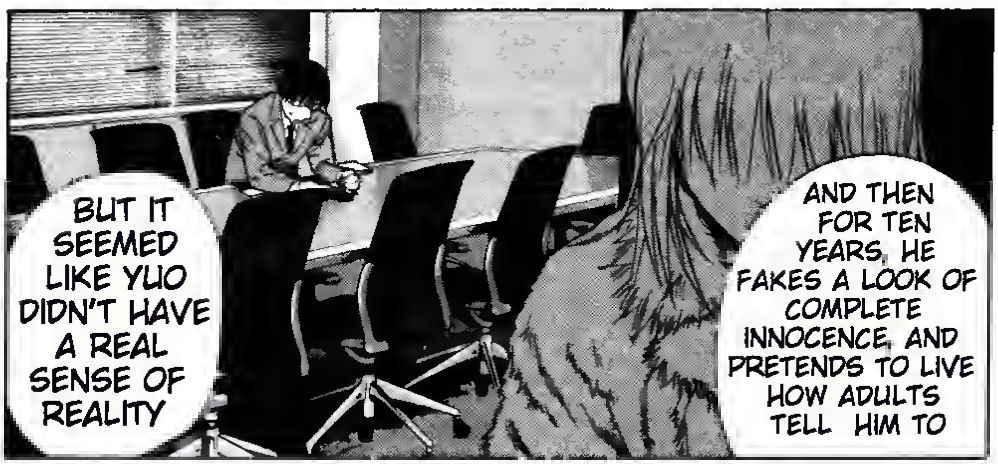


1 fugu Trans. Note] I think she's talking about herself. Could be talking about someone else though.

...
MISAKI-SAN
I WANT TO GO ALSO -
NO,
WELL, I'M GOING OUT
...
A 5 YEAR OLD KID -
THERE HAS GOT TO BE A HINT IN THERE SOMEWHERE
SOUICHIROU, YOU GO RESEARCH EVERYTHING YOU CAN ABOUT THE KID AND HIS PARENTS
AND IF HE KEEPS EMPHASIZING THAT LIE ...
ON THE CONTRARY IF YOU THINK THAT HE GAVE FALSE TESTIMONY FOR HIS FATHER
AFTER A DOUBLE SUICIDE, HE'S THE ONLY ONE THAT SURVIVES

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 79 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/21

YUO'S HEART DIED WITH HIS PARENTS
HE GETS SEVERELY BURNED ON HIS BACK, AND HIS FATHER IS TAKEN AWAY FROM THIS WORLD AT THE SAME TIME -
EVER SINCE HE CAN REMEMBER
TELLING THAT LIE, HOW DOES A WORLD LIKE THAT REFLECT ON HIM?

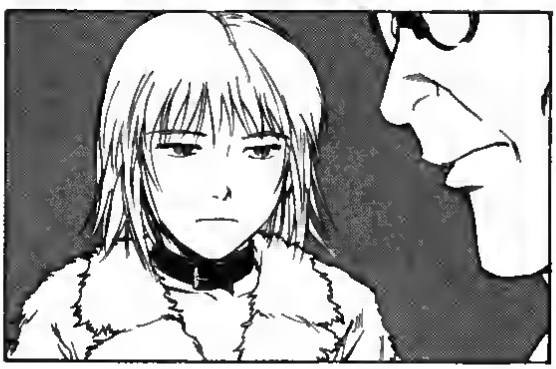

BUT IT SEEMED LIKE YUO DIDN'T HAVE A REAL SENSE OF REALITY
AND THEN FOR TEN YEARS, HE FAKES A LOOK OF COMPLETE INNOCENCE, AND PRETENDS TO LIVE HOW ADULTS TELL HIM TO

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 80 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/22

AH...
Misaki-san!...
Please be careful

COME ON, WALK
LET'S GO

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 83 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/22

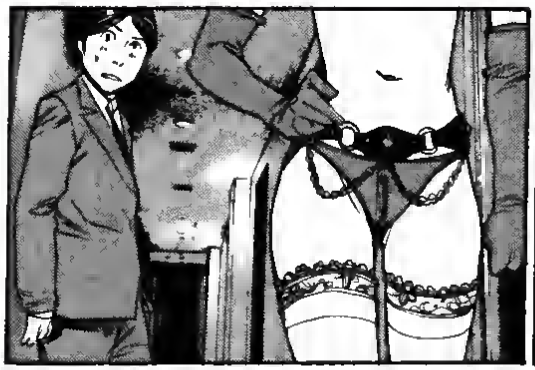


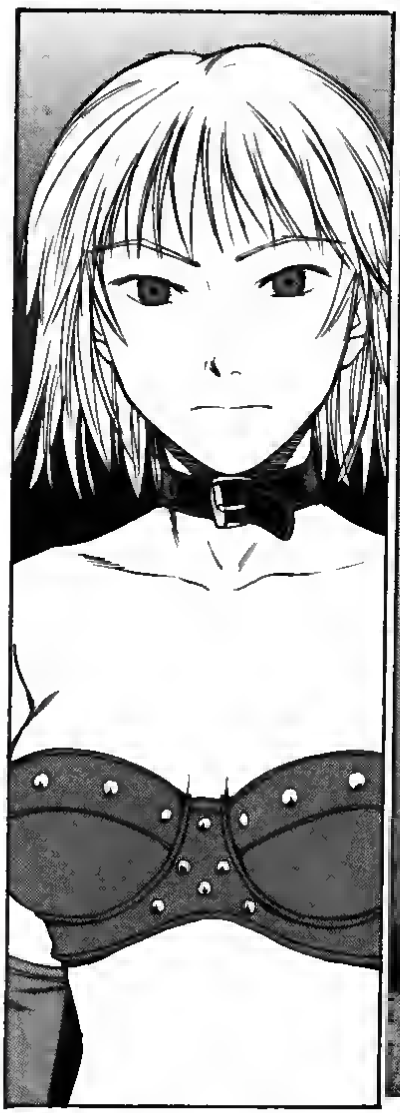
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 84 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/22

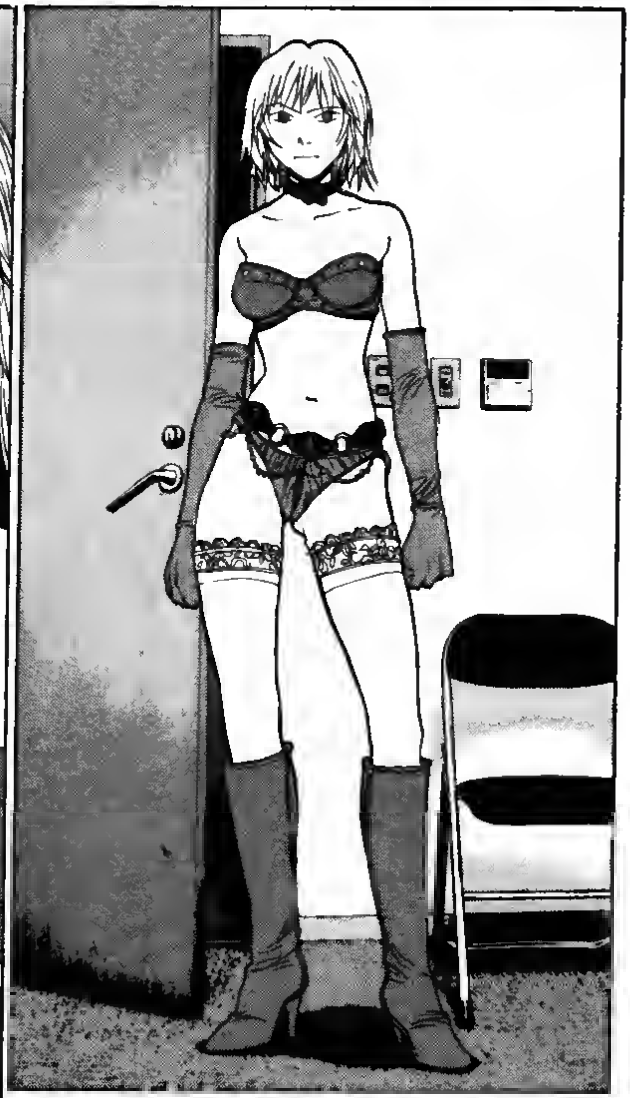
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 85 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/22

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 86 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/22

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 87 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/27

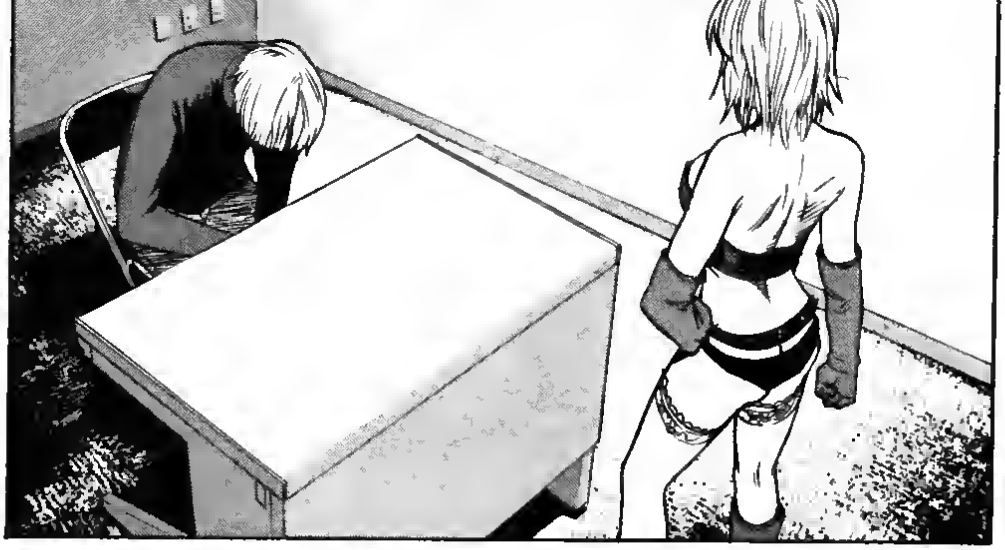


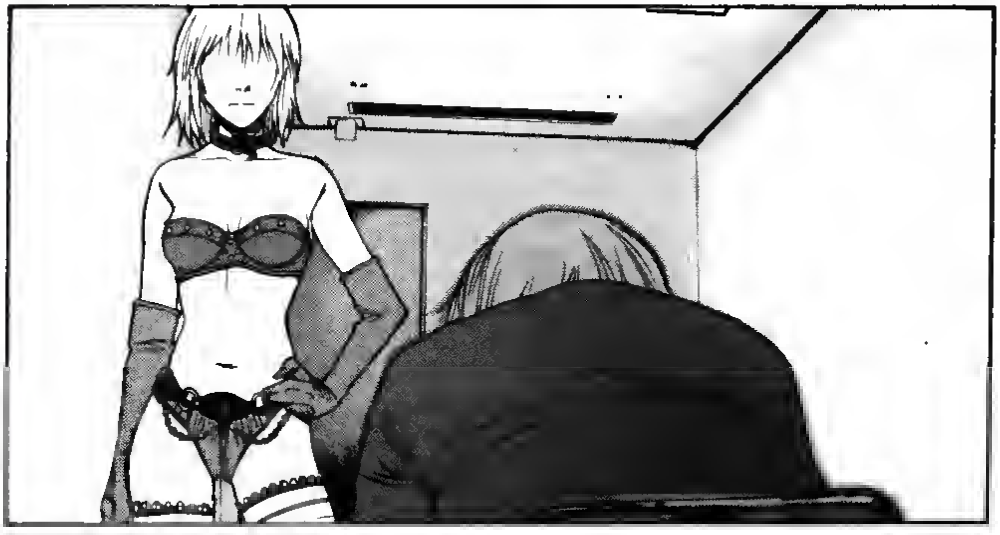




Vulgar Ghost Daydream 8 Page 88 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/27

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 89 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/27





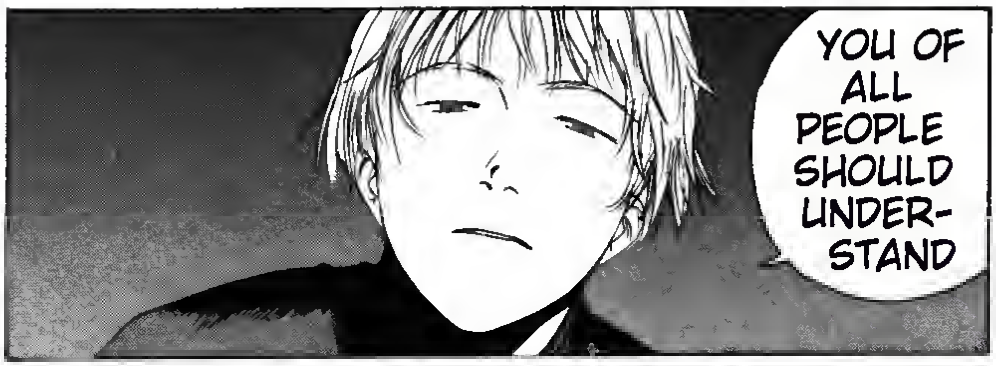
1 Page Notes: Note] I've translated this a few ways in the past, but I think the real meaning (I wrote about this a volume or so ago I think) is that ホワホムリ suggest a guy who can't quit look his favorite or something like that. Something strange and very damning.

SFX: GATAAN

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 92 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/27

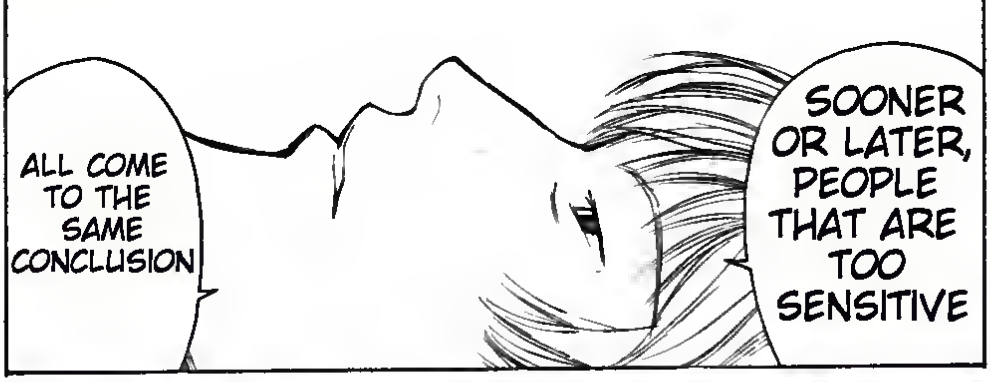
HEH HEH HEH
HEH
HAA
HAA
?
WHY ?
WHAT DO YOU MEAN WHY? - WASN'T HARU DEAD ALREADY ?
WHY DID YOU KILL HARU !!

SHE JUMPED SO SHE COULD LIVE
HARU DIDN'T JUMP SO SHE COULD DIE


YOU OF ALL PEOPLE SHOULD UNDER-STAND

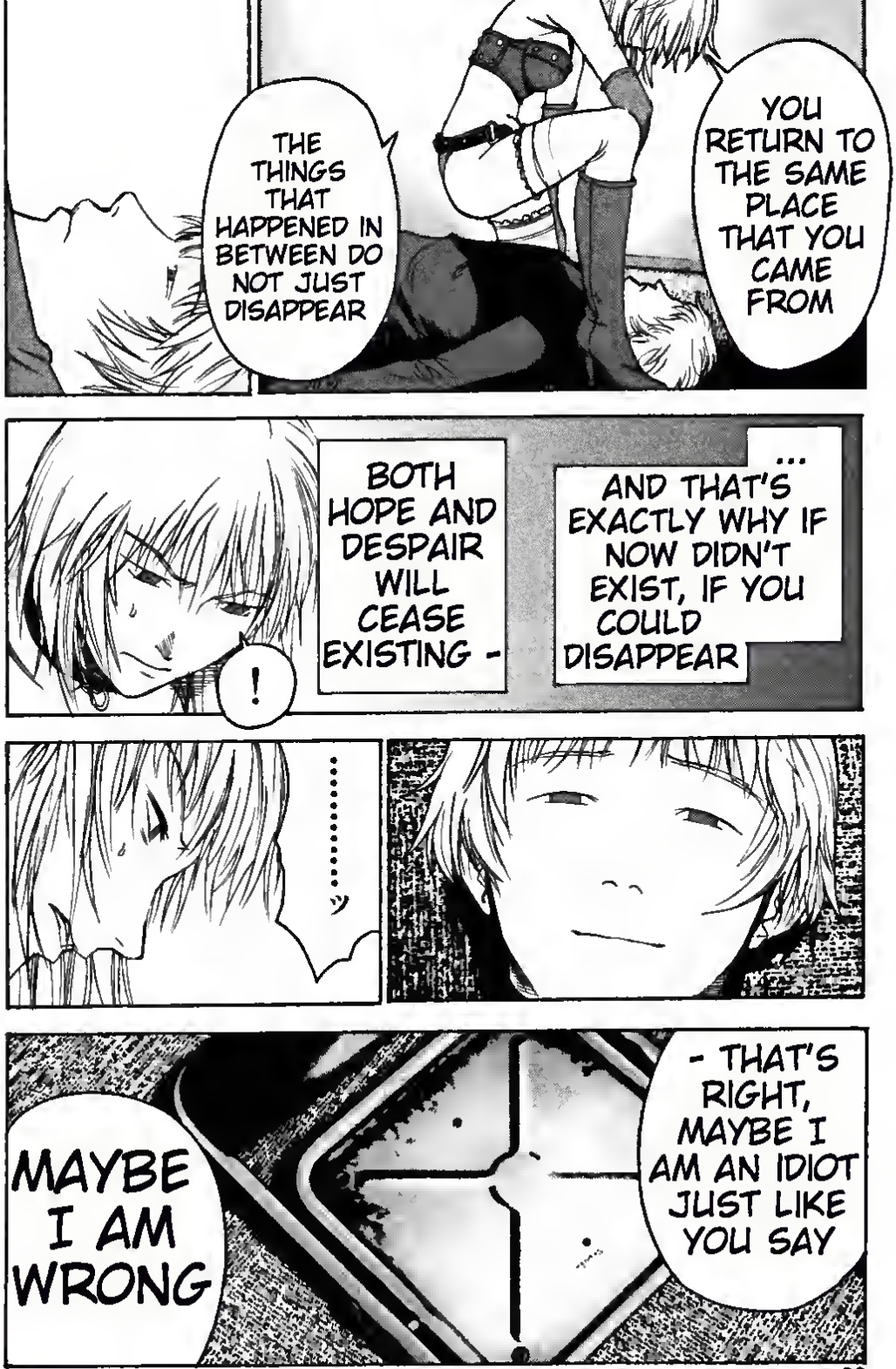
I MEAN, WERE THE SAME WAY, RIGHT?

DAMN YOU ...
.....

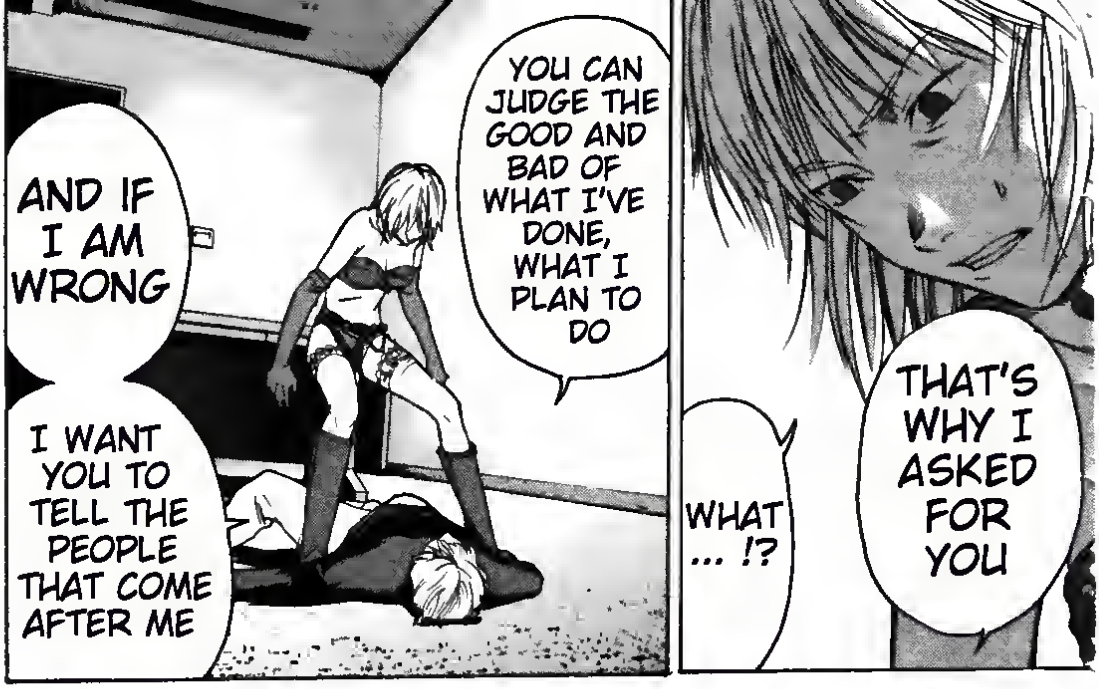

ALL COME TO THE SAME CONCLUSION
SOONER OR LATER, PEOPLE THAT ARE TOO SENSITIVE

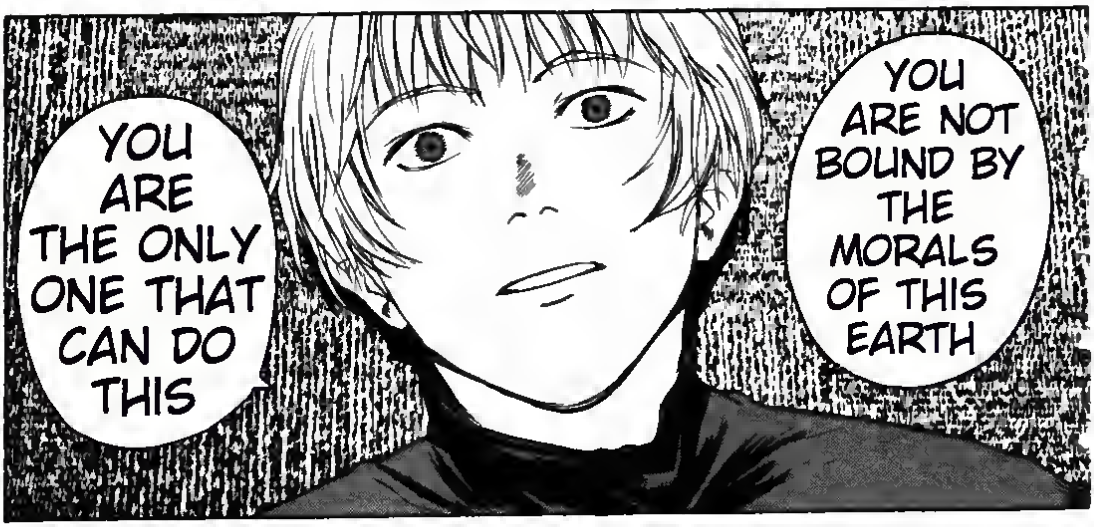
THAT HAPPINESS AND DESPAIR WERE AT THE SAME PLACE
AND THEN THEY REMEMBER

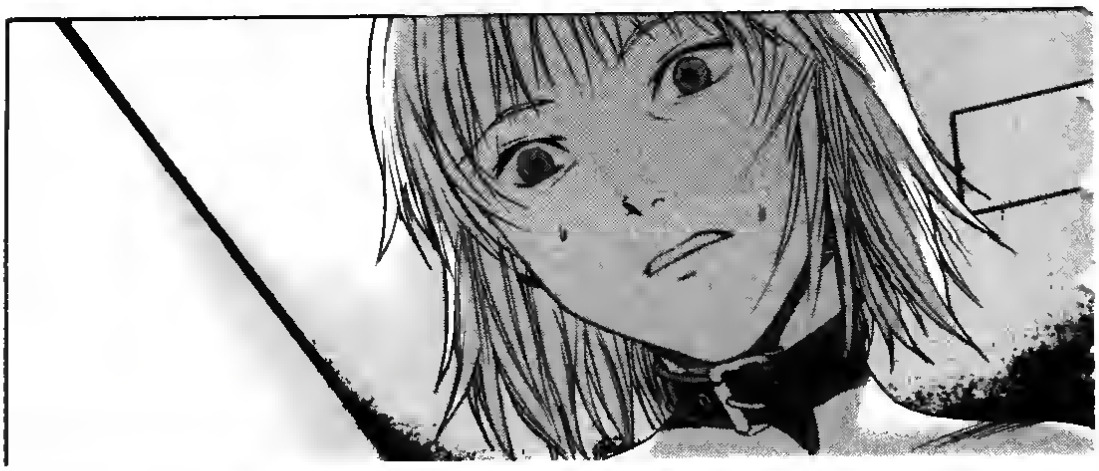
WHERE ARE WE NOW?
STOP SPOUTING THAT IDIOTIC GARBAGE
WE ARE RIGHT HERE, RIGHT NOW
SFX: DAN


YOU RETURN TO THE SAME PLACE THAT YOU CAME FROM
THE THINGS THAT HAPPENED IN BETWEEN DO NOT JUST DISAPPEAR
...
AND THAT'S EXACTLY WHY IF NOW DIDN'T EXIST, IF YOU COULD DISAPPEAR
BOTH HOPE AND DESPAIR WILL CEASE EXISTING -
!
……ッ
- THAT'S RIGHT, MAYBE I AM AN IDIOT JUST LIKE YOU SAY
MAYBE I AM WRONG

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 96 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/27


YOU CAN JUDGE THE GOOD AND BAD OF WHAT I'VE DONE, WHAT I PLAN TO DO
AND IF I AM WRONG
I WANT YOU TO TELL THE PEOPLE THAT COME AFTER ME
WHAT ... !?
THAT'S WHY I ASKED FOR YOU

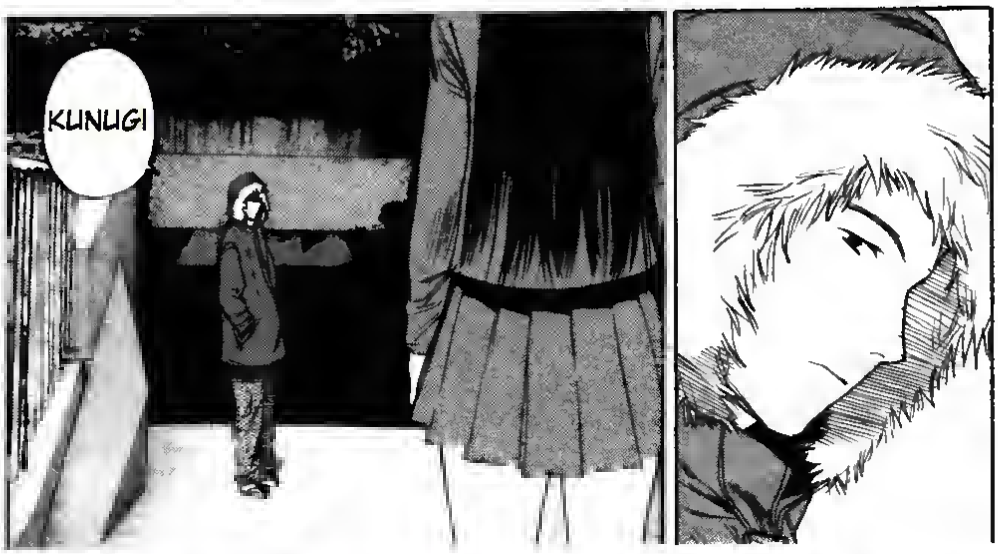




1 Fugu [Trans. Note] the term 禍々 brings up images of Kitune, the demon thing that is bound to Misaki

...
THANK YOU FOR
BRINGING THE MISTRESS HERE
DETECTIVE GADA

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 99 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/27


KUNUGI

THIS APARTMENT BUILDING WILL BE TORN DOWN THIS MONTH
THE POWER IS OUT TO THE ELEVATOR

I GUESS
I REALLY DON'T KNOW
... YOU DON'T WANT TO LEAVE ANY TRACES?

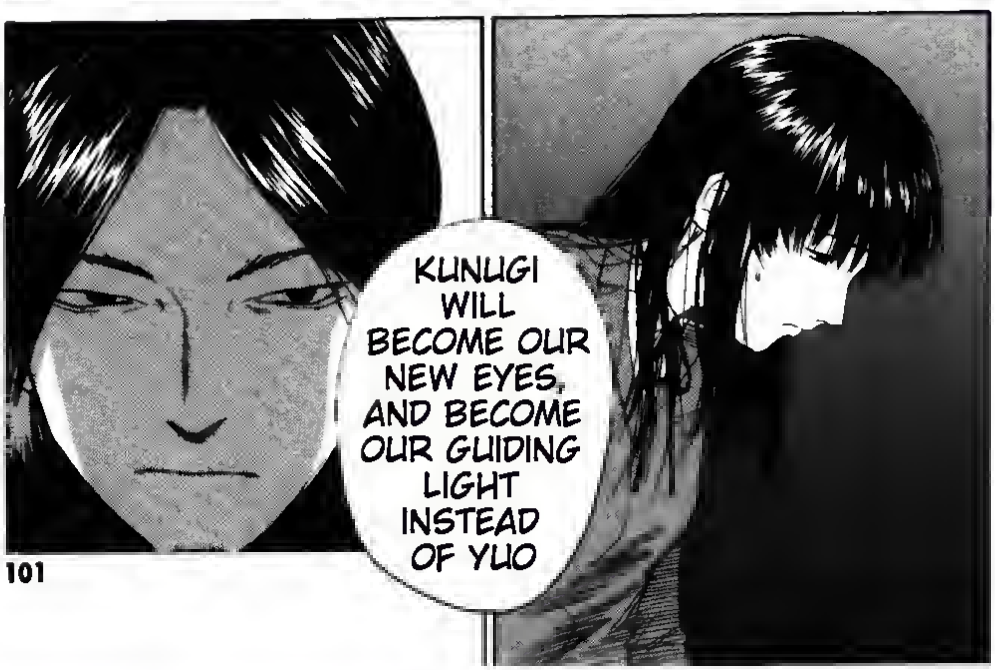
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 102 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/28
1 fugu [Trans. Note] Bubbles are swapped again for English grammar.

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 103 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/28

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 104 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/11/28

SHE'S SOMEONE WHO FEELS THE SAME AS US
PLEASE LET GO OF HER
UU
UU
HAA
THE PLAN WILL PROCEED AT THIS TIME WITHOUT ANY CHANGES
WE ALL WILL PLEAD OUR CONFESSIONS, ASK FOR REPENTANCE, AND WAIT FOR THE TIME THAT WILL COME
... THE SAME AS US?
HAA
HAA
HAA

PLEASE DON'T MOVE
!
HAA
HAA
WAS YUO'S GETTING ARRESTED ALSO PART OF THE PLAN ?
I'LL TAKE THAT
YUO WILL APPEAR BEFORE US! YUO HAS NOT ABANDONED US!!
THA-THAT ...



Vulgar Ghost Daydream 8 Page 107 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/02

I'M WORRIED ABOUT HOLDING THE "FLAME OF LAMENT" CEREMONY WITHOUT YUO
.....
IF WE DON'T HAVE SOMEONE WITH A GUIDING LIGHT THEN WE WILL NOT GO ANYWHERE
... IMIBIYAME-SAMA, WHAT FUJISAWA-SAN SAID IS CORRECT, WE CAN
HAVE THIS PERSON LEAD US INSTEAD OF YUO
UUU ...
IMIBIYAME-SAMA
IMIBIYAME-SAMA

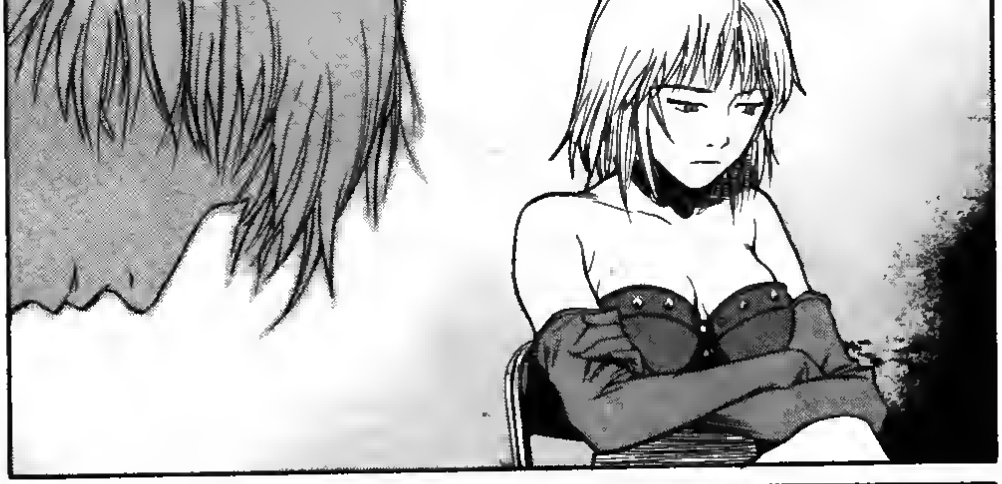
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 109 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/02

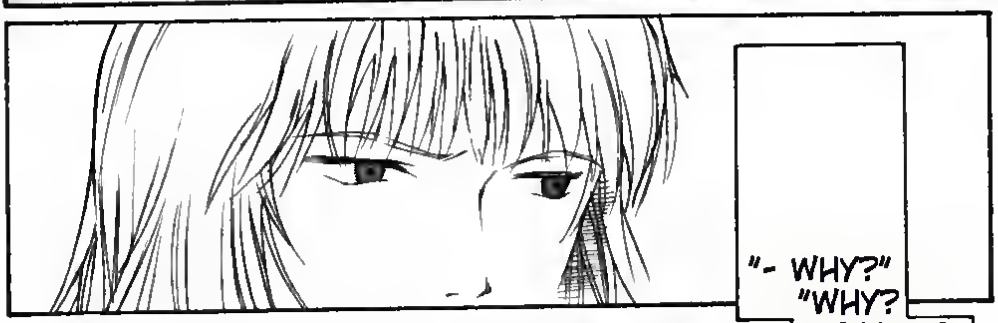
uu
uu
YOU'RE LYING!! KIRI AND ALL THE REST OF YOU ARE JUST LIARS!!
YOU ALL HAVE JUST LOST YOUR NERVE, THAT'S ALL!!
I'M SORRY
ARE YOU OK?
YEAH, I'M OK ...

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 110 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/02

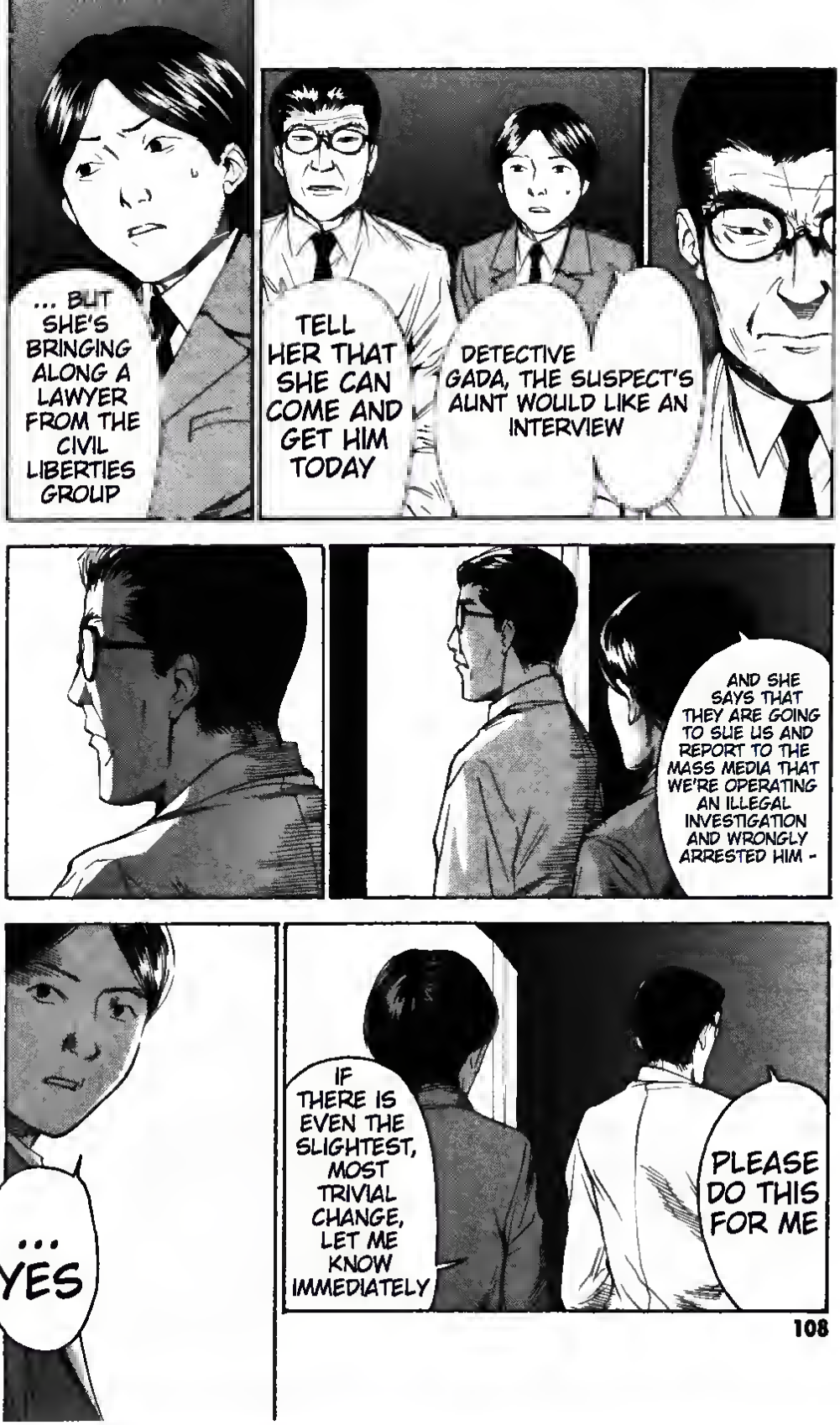
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 111 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/02

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 112 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/02




"- WHY?"

"WHY? BECAUSE HARU"
"WAS ALREADY DEAD"

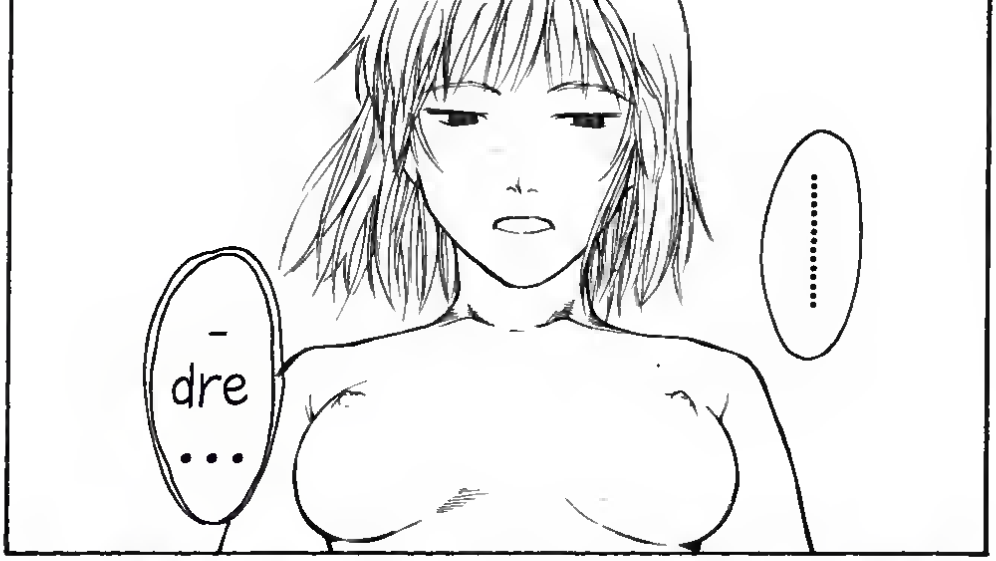

... BUT SHE'S BRINGING ALONG A LAWYER FROM THE CIVIL LIBERTIES GROUP
TELL HER THAT SHE CAN COME AND GET HIM TODAY
DETECTIVE GADA, THE SUSPECT'S AUNT WOULD LIKE AN INTERVIEW
AND SHE SAYS THAT THEY ARE GOING TO SUE US AND REPORT TO THE MASS MEDIA THAT WE'RE OPERATING AN ILLEGAL INVESTIGATION AND WRONGLY ARRESTED HIM -
... YES
IF THERE IS EVEN THE SLIGHTEST, MOST TRIVIAL CHANGE, LET ME KNOW IMMEDIATELY
PLEASE DO THIS FOR ME

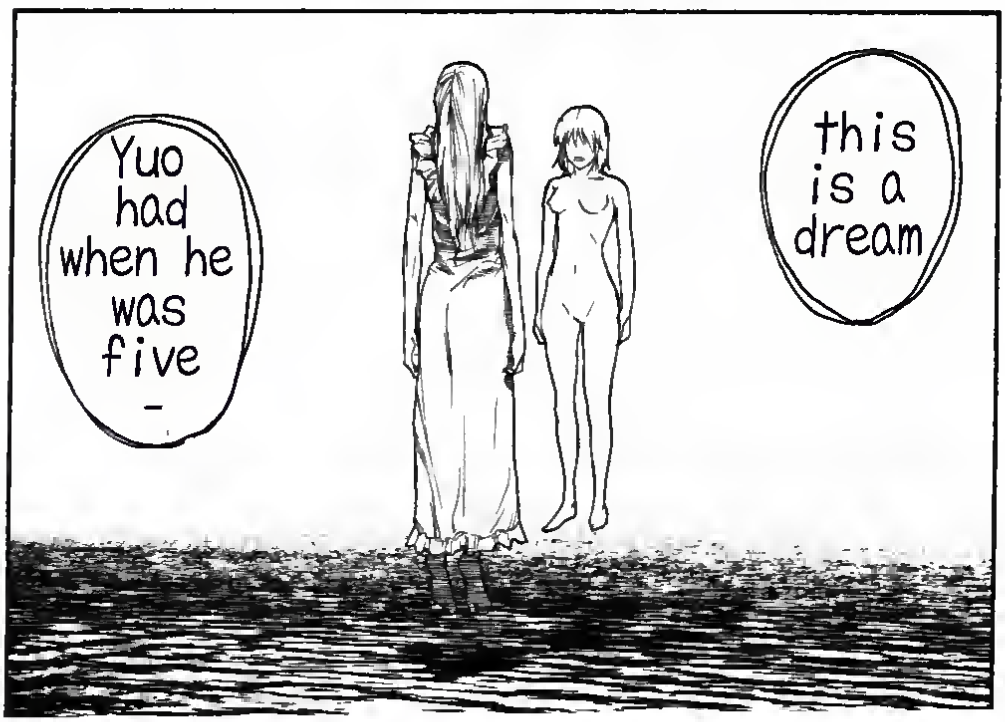
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 114 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/03

IMASIAWO TASUKESHHI GAGOTO
ASHIHARANO
NAKUTSUKUNI ARAYURU UTUSIKI AWOHIDOKUSANO
UKISENIO CHITEKURUSHI MAMUTOKINI
TASUKE CHIYOTONO RITAMAHITE ...

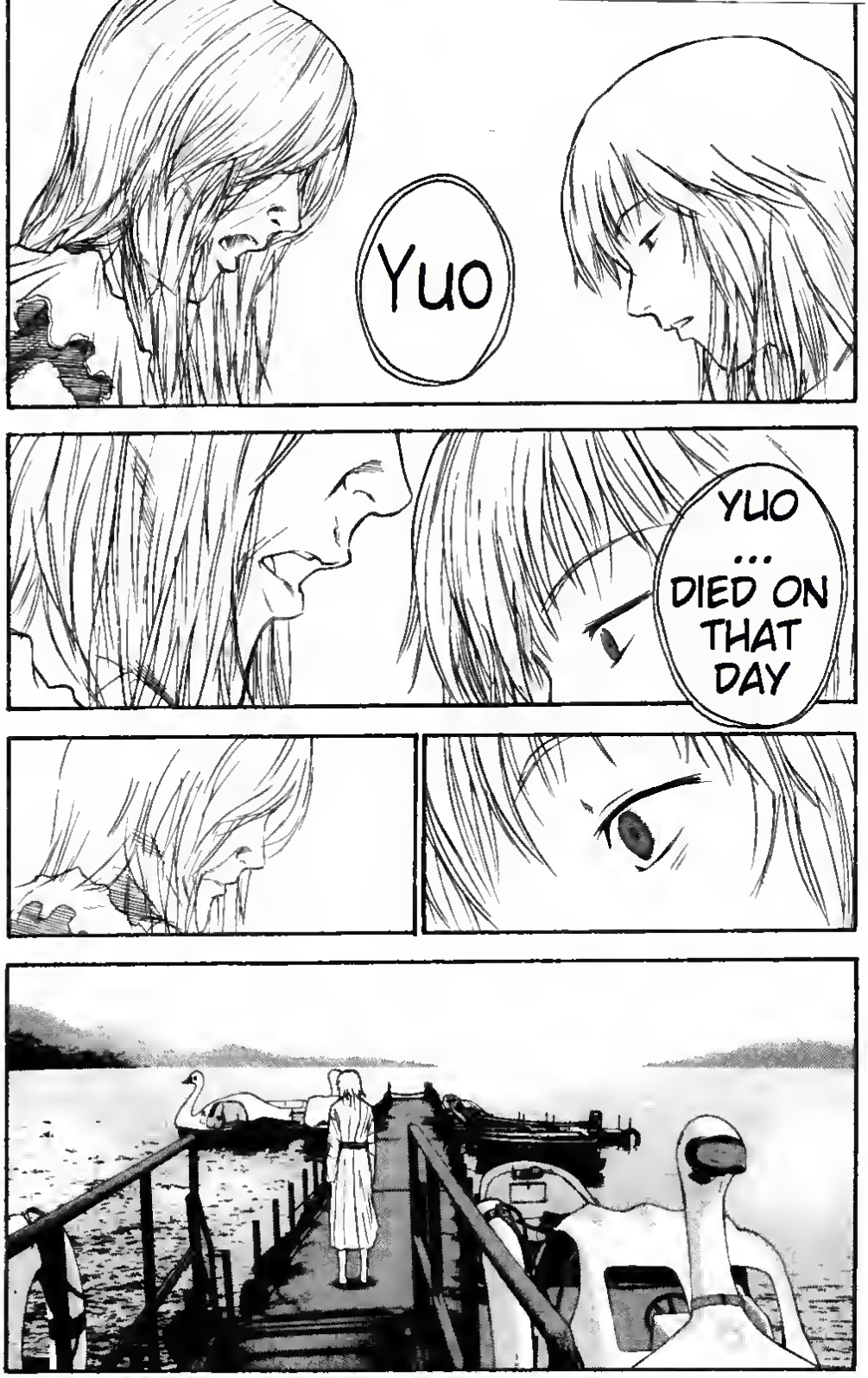
Sign: Boat Cost

1 Fuguu [Trans. Note] the name of the lake

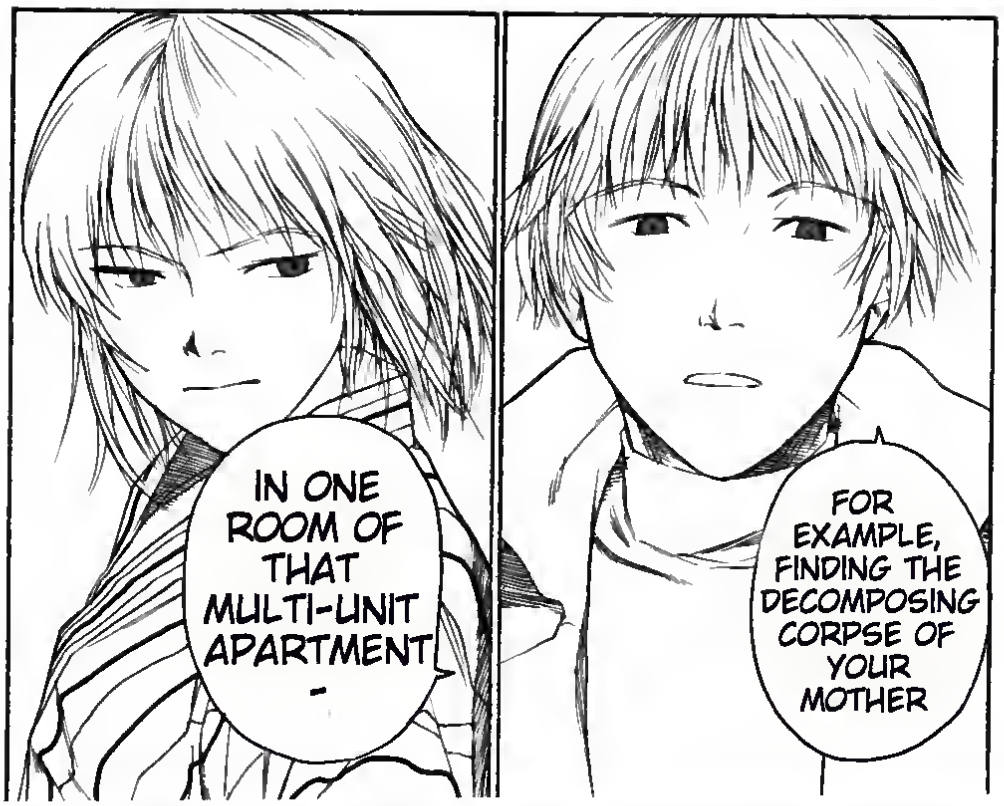




1 fugu [Trans. Note] These two bubbles have been translated loosely, and do not align well



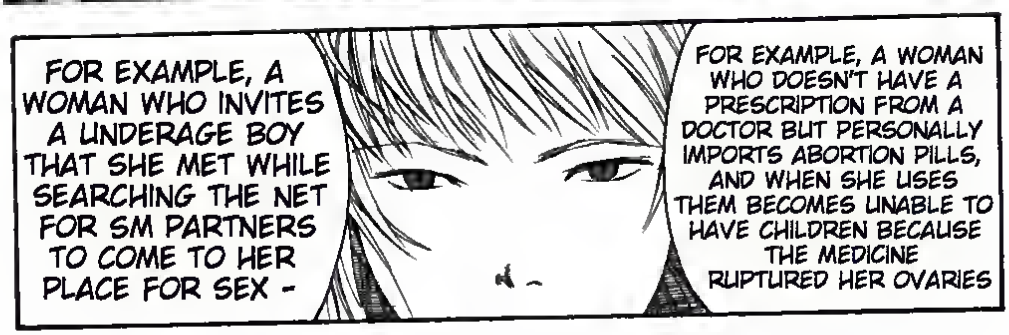
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 119 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/05

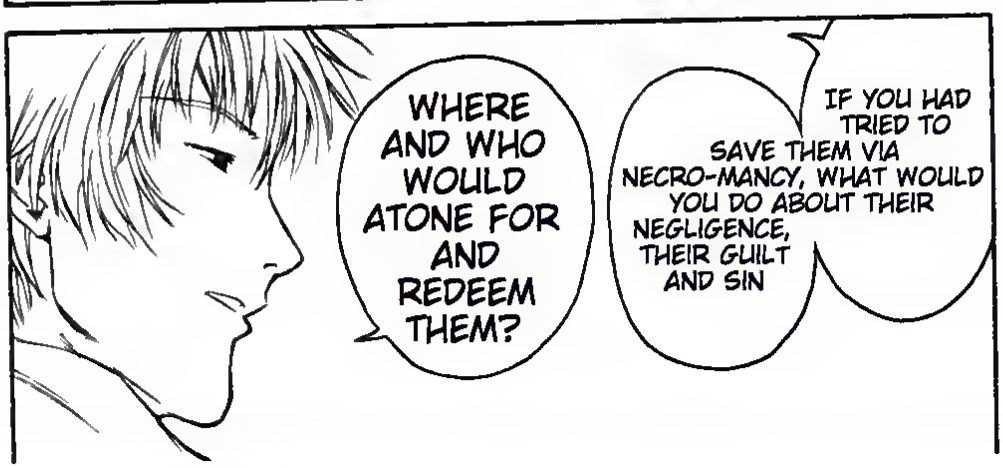


1 fugu [Trans. Note] English word order switched

AND JUST SAT IN HER OWN WORLD LISTENING TO SHUMAN FOR SEVERAL HOURS
AFTER DRAWING A BATH FOR HER CHILD, THAT MOTHER STOPPED WATCHING AFTER HER KID

AND LEFT OUT SOMETHING THAT COULD BE USED BY AN INFANT AS A STEPPING-STOOL -
OR, FOR EXAMPLE, THAT PLASTERER WHO SET UP THE WASHING MACHINE ON IN THE VERANDA THE HIGH-RISE APARTMENT

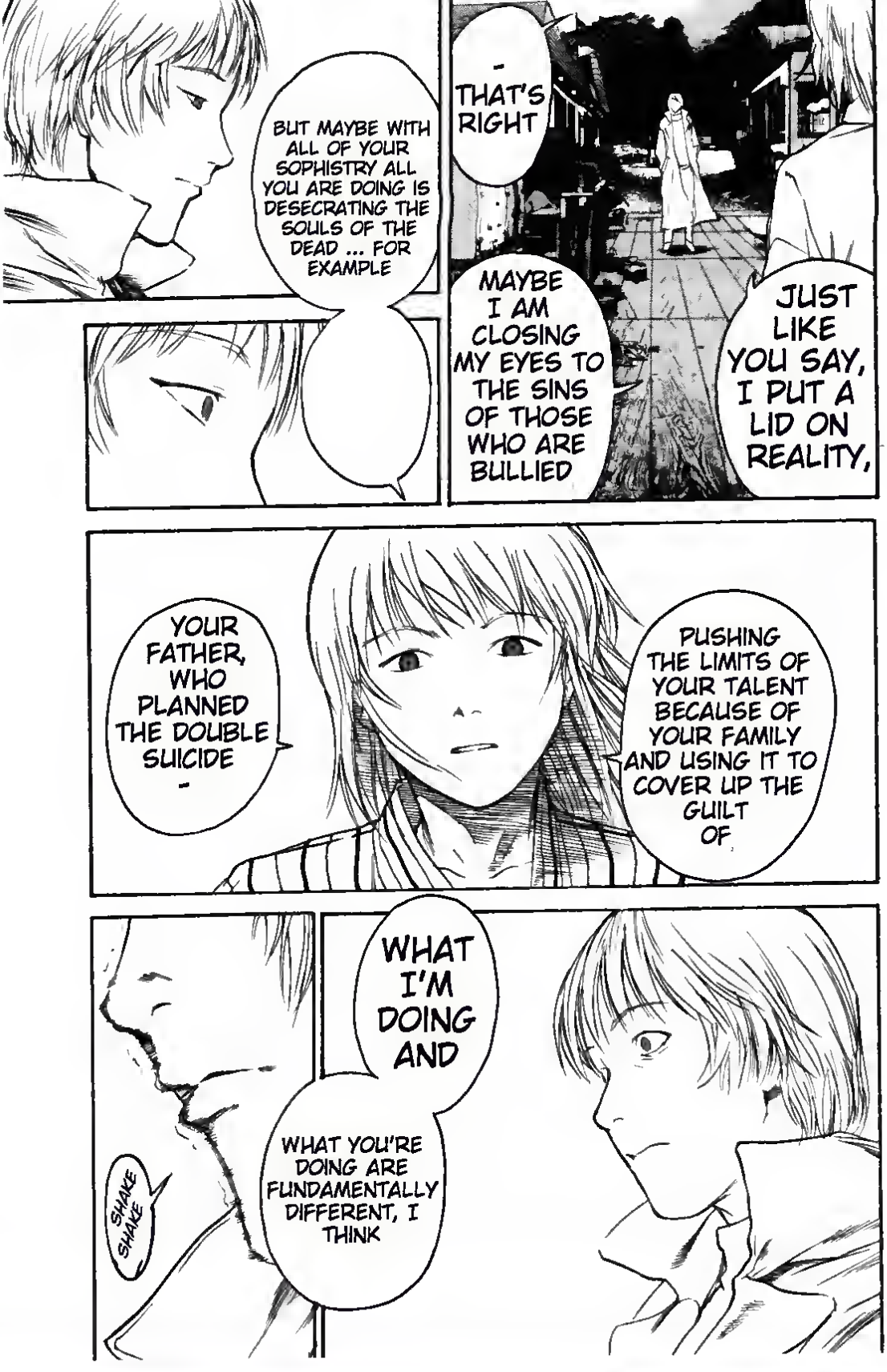

FOR EXAMPLE, A WOMAN WHO INVITES A UNDERAGE BOY THAT SHE MET WHILE SEARCHING THE NET FOR SM PARTNERS TO COME TO HER PLACE FOR SEX -
FOR EXAMPLE, A WOMAN WHO DOESN'T HAVE A PRESCRIPTION FROM A DOCTOR BUT PERSONALLY IMPORTS ABORTION PILLS, AND WHEN SHE USES THEM BECOMES UNABLE TO HAVE CHILDREN BECAUSE THE MEDICINE RUPTURED HER OVARIES


WHERE AND WHO WOULD ATONE FOR AND REDEEM THEM?
IF YOU HAD TRIED TO SAVE THEM VIA NECRO-MANCY, WHAT WOULD YOU DO ABOUT THEIR NEGLIGENCE, THEIR GUILT AND SIN

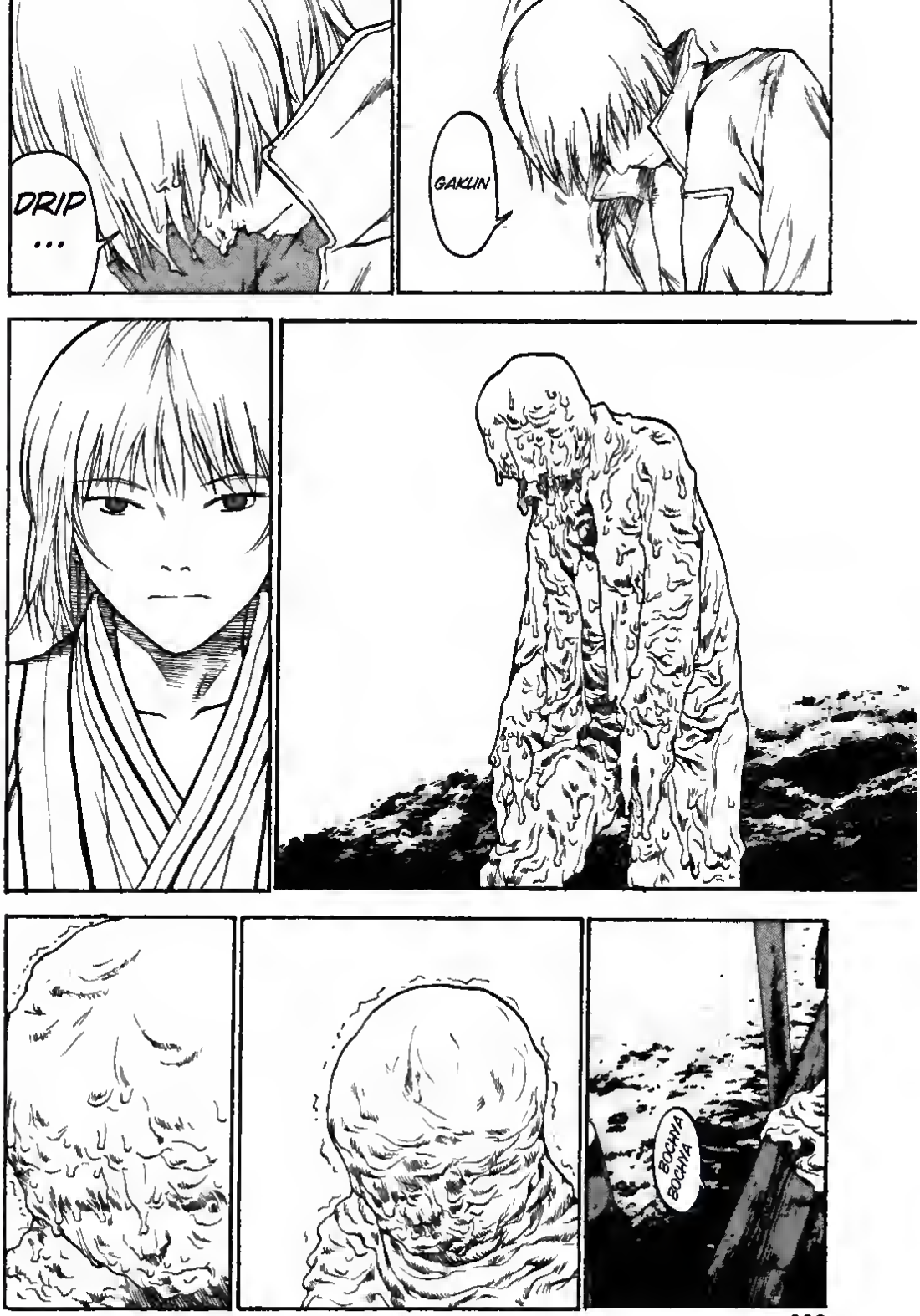
A KID LIKE YOU WOULDN'T UNDERSTAND
.....

FOR EXAMPLE,

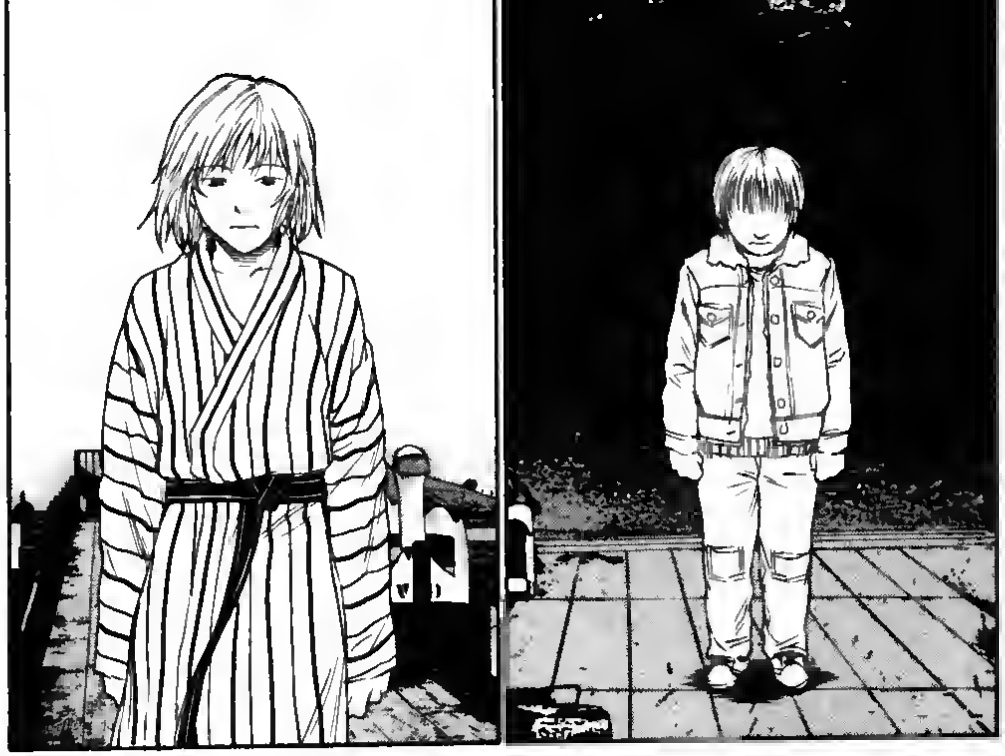
WASN'T HE FINALLY ABLE TO MEET OTHER PEOPLE WHO SHARE HIS WORLD-VIEW?
OR DID THE SPIRIT OF DICK-HAIR, LOST IN OUR WORLD, FINALLY NOT FIND PEACE?

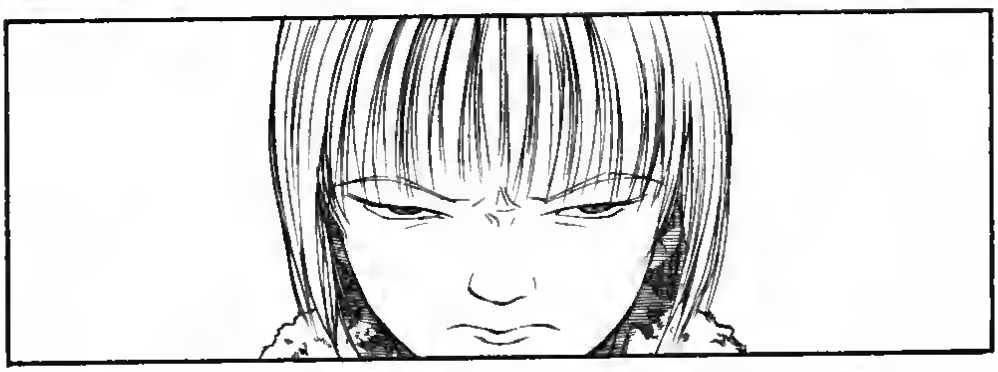

BUT MAYBE WITH ALL OF YOUR SOPHISTRY ALL YOU ARE DOING IS DESECRATING THE SOULS OF THE DEAD ... FOR EXAMPLE
-
THAT'S RIGHT
MAYBE I AM CLOSING MY EYES TO THE SINS OF THOSE WHO ARE BULLIED
JUST LIKE YOU SAY, I PUT A LID ON REALITY,
YOUR FATHER, WHO PLANNED THE DOUBLE SUICIDE -
PUSHING THE LIMITS OF YOUR TALENT BECAUSE OF YOUR FAMILY AND USING IT TO COVER UP THE GUILT OF
WHAT I'M DOING AND
WHAT YOU'RE DOING ARE FUNDAMENTALLY DIFFERENT, I THINK
SHAKE SHAKE

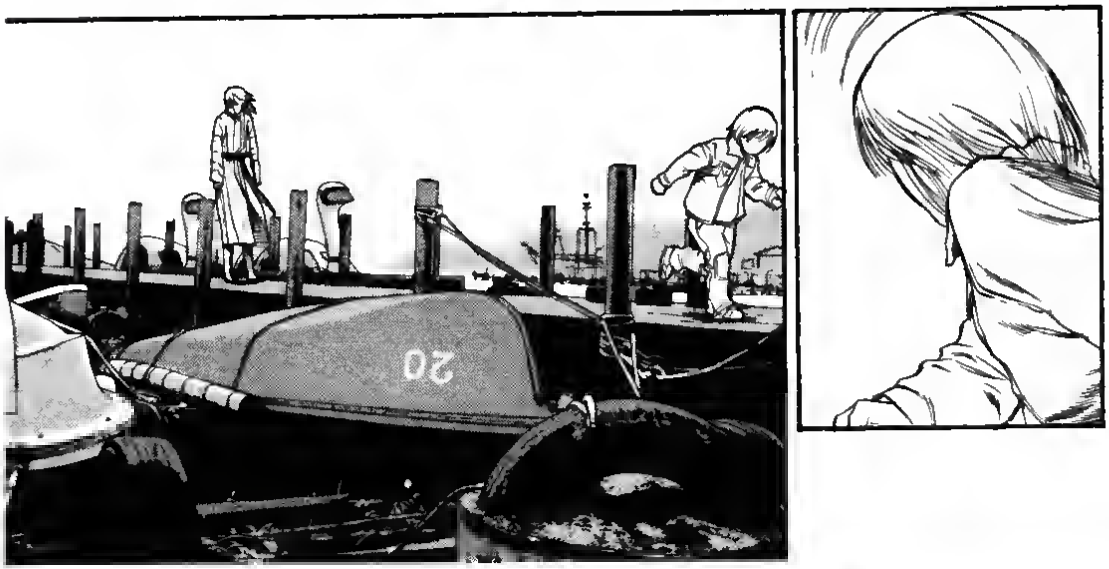
1 Fuga [Trans. Note] This isn't a good translation. It should be something like "those [kids] who should be bullied [to ignore] the guilt" but I don't really understand what she means by that.
2 Fuga [Trans. Note] The English is split up over two bubbles, so the Japanese and English are out of sync



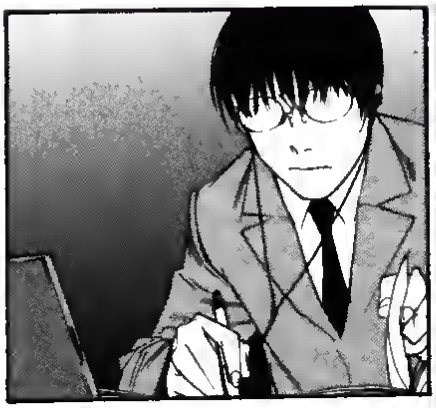
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 124 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/19

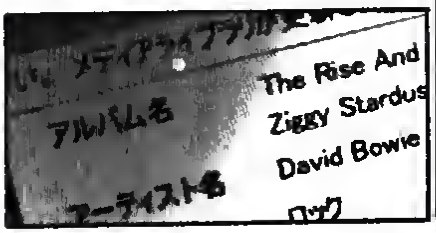





20

Kojiki complete
cliff notes




The Rise And
Ziggy Stardus
David Bowie

...
MISAKI-
SAN

AA
OUCH!

WHA ?
THROW THE LUGGAGE INTO THE MACH 5
LET'S GO SOUICHIROU
YATSUGATAKE ?
WE'RE GOING TO THE VILLA WHERE YUO'S FATHER PLOTTED HIS DOUBLE SUICIDE!?
YATSU-GATAKE
WHERE ARE WE GOING ?
DID YOU FIND OUT ANYTHING ABOUT IOGI MINORU?
I'VE GOT SOME OTHER BUSINESS THERE

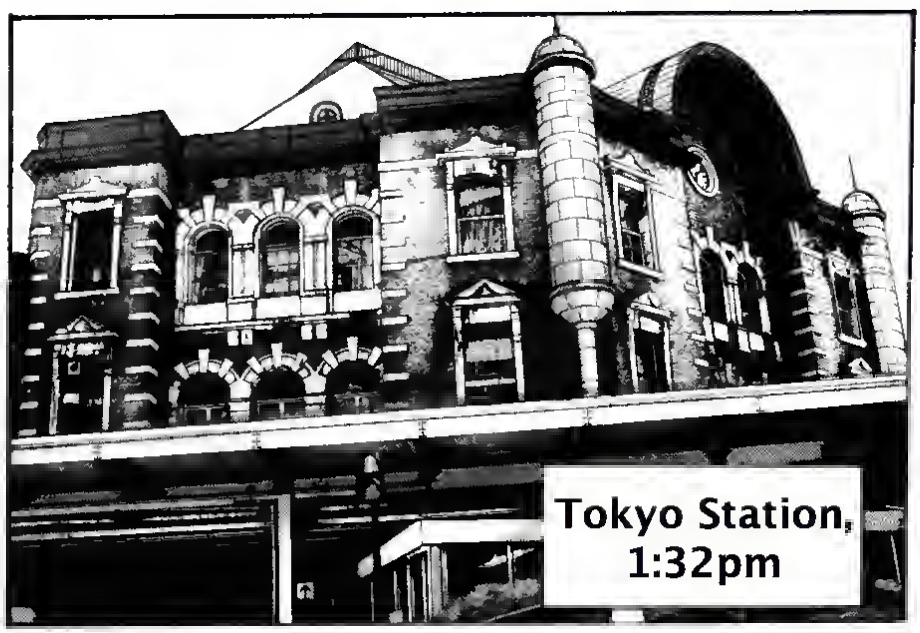
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 128 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/20
1 Fugu [Trans. Note] Not really sure on this either - could be "Gather up the luggage at Mach speed" also, but I prefer the Go! Go! Speed Racer! Joke.

IT WASN'T JUST A "SIMPLISTIC WORK" LIKE THE POLICE REPORT DESCRIBED IT
WHEN IT WENT ON SALE, IT WAS ADOPTED BY A GROUP OF YOUNG FANATICS
YES. IT'S ABOUT YUO'S FATHER'S BOOK, "THE VESTIAGES OF THE BEAST"
IT SEEMS LIKE THERE WERE PEOPLE WHO COMMITTED SUICIDE WITH THIS BOOK IN HAND
.....
I'LL GO GET THE CAR. WAIT HERE PLEASE
A FEW YEARS AGO, IT WAS CHOSEN AS PART OF A SUBCULTURE MAGAZINE'S SPECIAL ISSUE ON LITERATURE AND SUICIDE
EVEN TODAY, THE BOOK MAKES ITS WAY AROUND VARIOUS USED BOOK STORES WHERE YOUNG PEOPLE TRY TO ACQUIRE IT

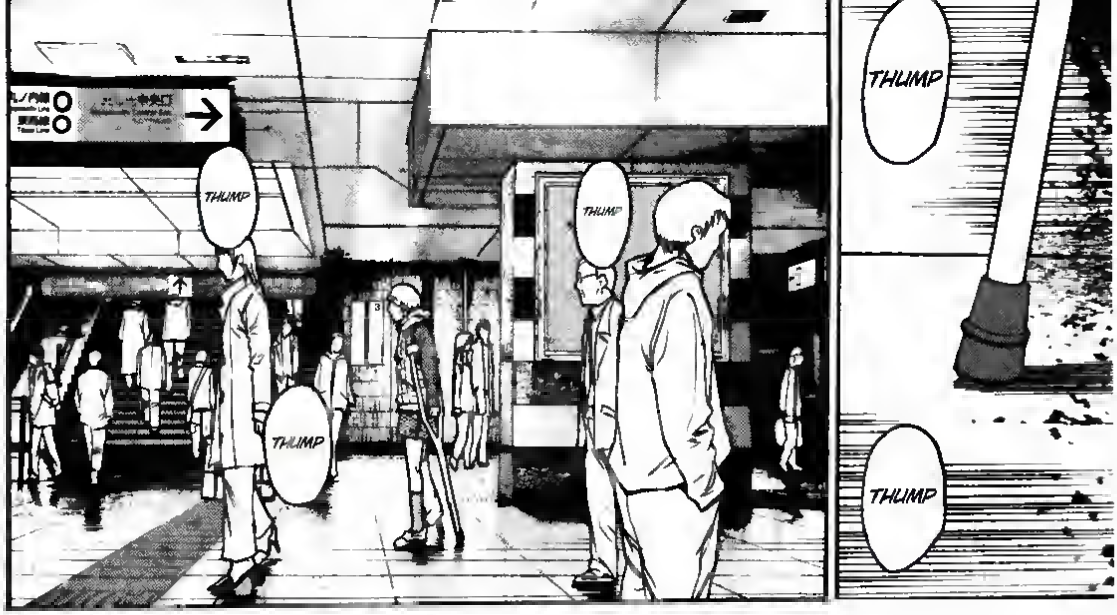
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 128 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/21

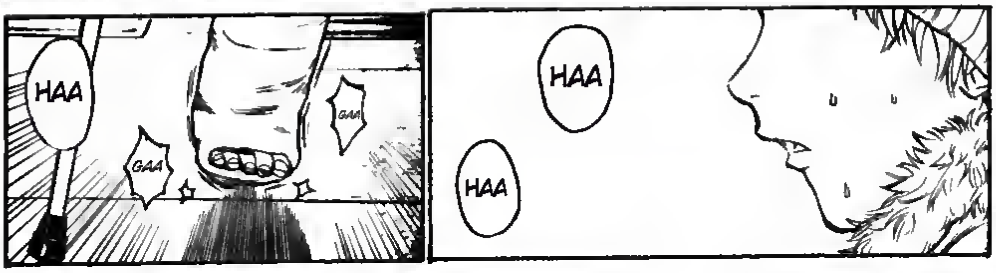
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 130 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/21

13 hours and 13 minutes remain until the "Flame of Lament" is carried out



Vulgar Ghost Daydream 8 Page 131 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/21


THUMP
THUMP
THUMP
THUMP


HAA
GAA
GAA
HAA
HAA

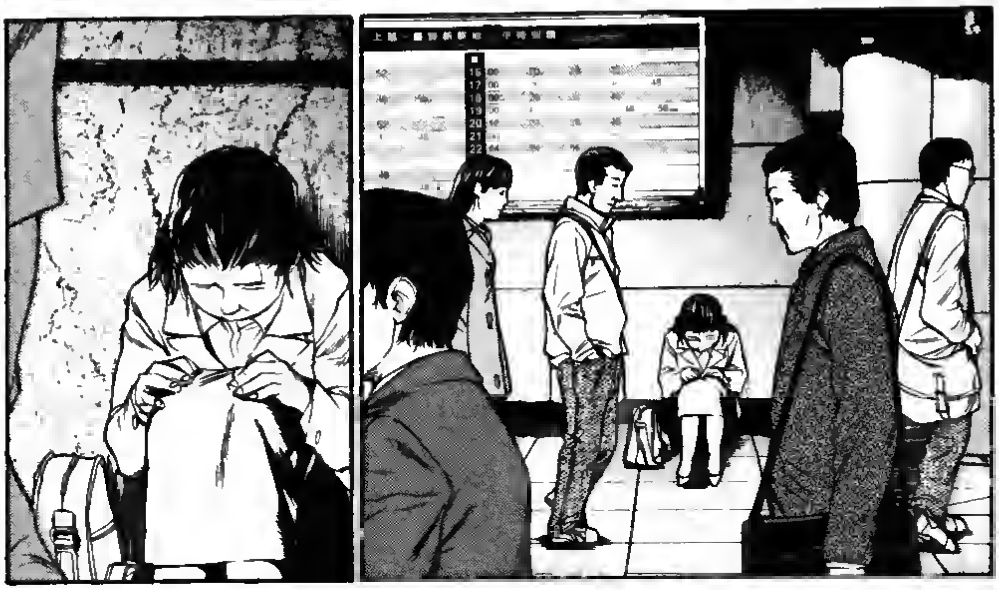
STOP IT ...
YOU DON'T HAVE TO WAIT FOR ME
銀の鈴待ち合わせ
Gin no suzu Waiting A
ロッカー
Coin Lockers
HAA
HAA
At the same time, on the Central Expressway

COME ON, COME ON, HURRY UP SOUICHIROU
WE'VE GOT TO GET BACK TO TOKYO BEFORE THE DAY IS OVER!
300 KM/H, COME ON, 300 KH/M
THIS IS AS FAST AS I CAN GO
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT !?
KA CHUNG KA CHUNG
00 140 160 180
THIS ISN'T A SPORTS CAR !!

SFX: GOOOOH

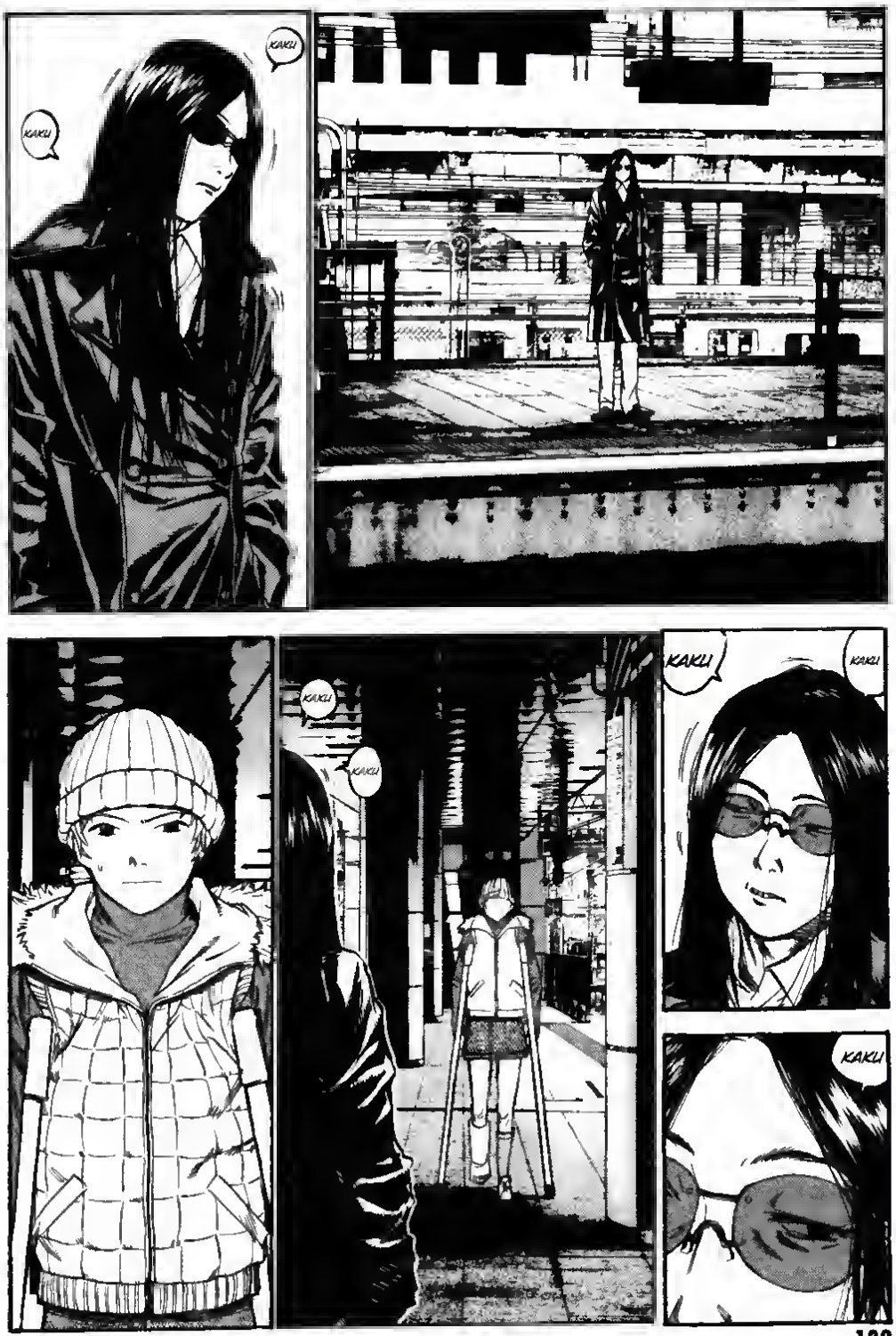
WAAAAH! THE SPEEDING SYSTEM TOOK A PICTURE !!
HEH HEH
UWWAAAAAAA !!
OH, THAT'S TOO BAD
AND ON TOP OF ALL OF THAT THE AUTOMATIC SPEEDING DETECTION SYSTEM'S WARNING LIGHT -
SFX: PAH
SFX: GOH
IF YUO'S SPIRIT DIED AT 5 YEARS OLD
I SHOULD PERFORM NECRO-MANCY AT THE PLACE WHERE HE DIED -
... THANK YOU
HARU
SFX: GOOOOH

amagata・Akita・Jōetsu・Nagano Shinkansen Tracks
Central

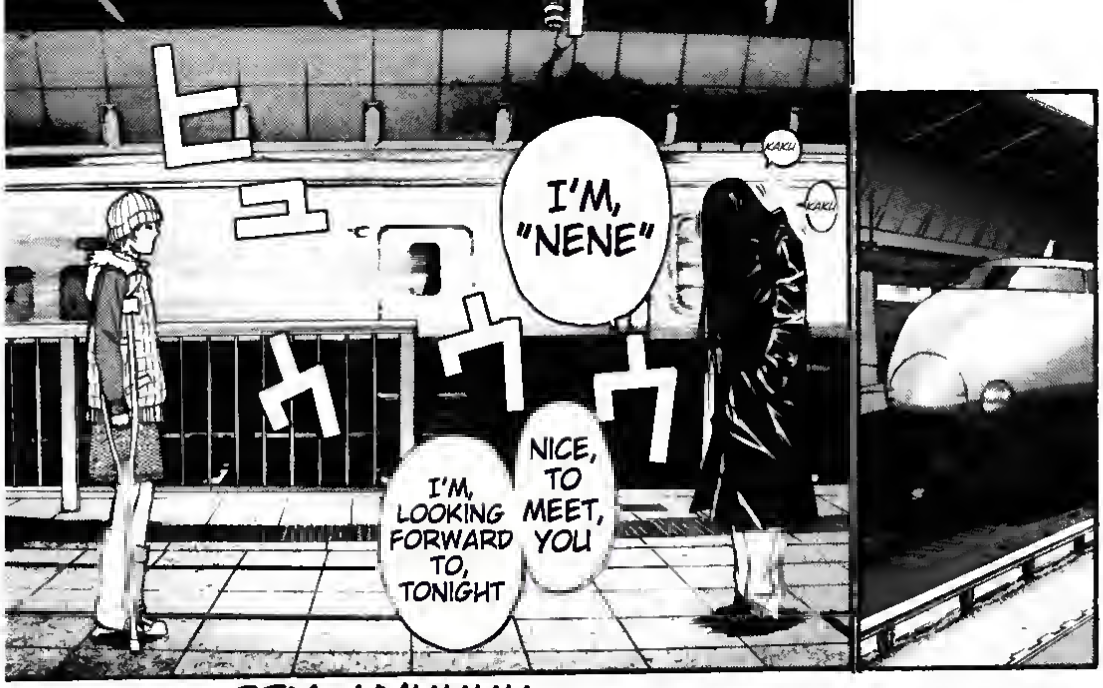


YES
ARE YOU "AMEFURASHI" ?

1 fugu [Trans. Note] Shion might be translated as "Distant Death"



Vulgar Ghost Daydream 8 Page 138 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/21

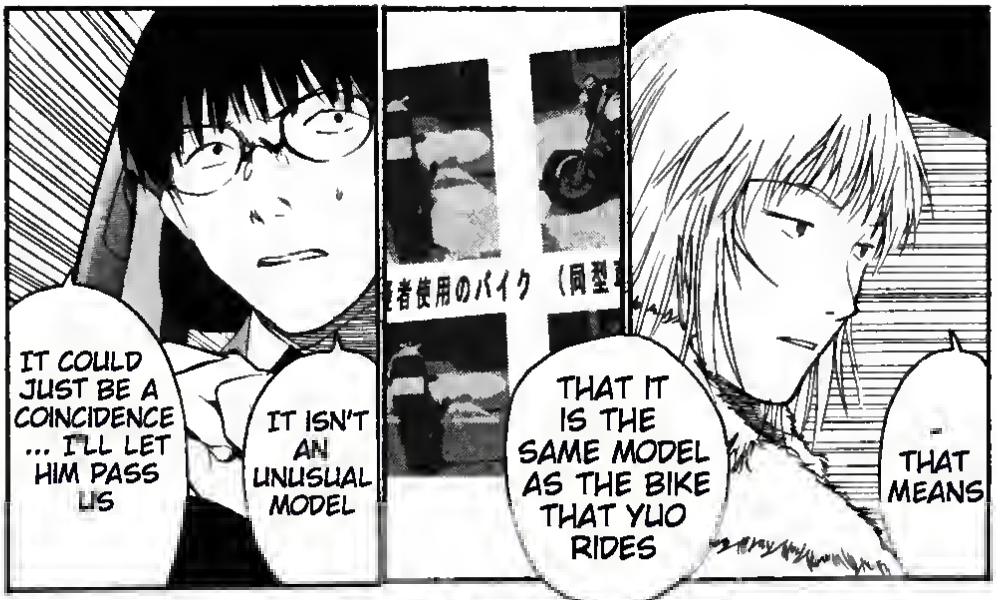


SFX: HYUUUUU

SFX: ZAAAH

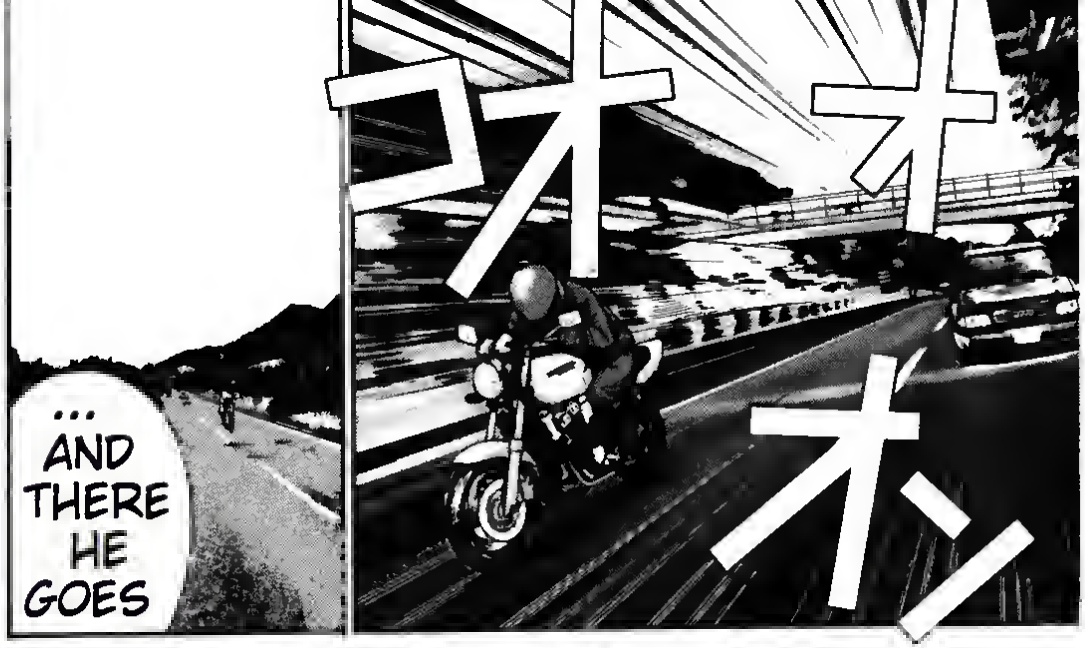
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 139 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/21

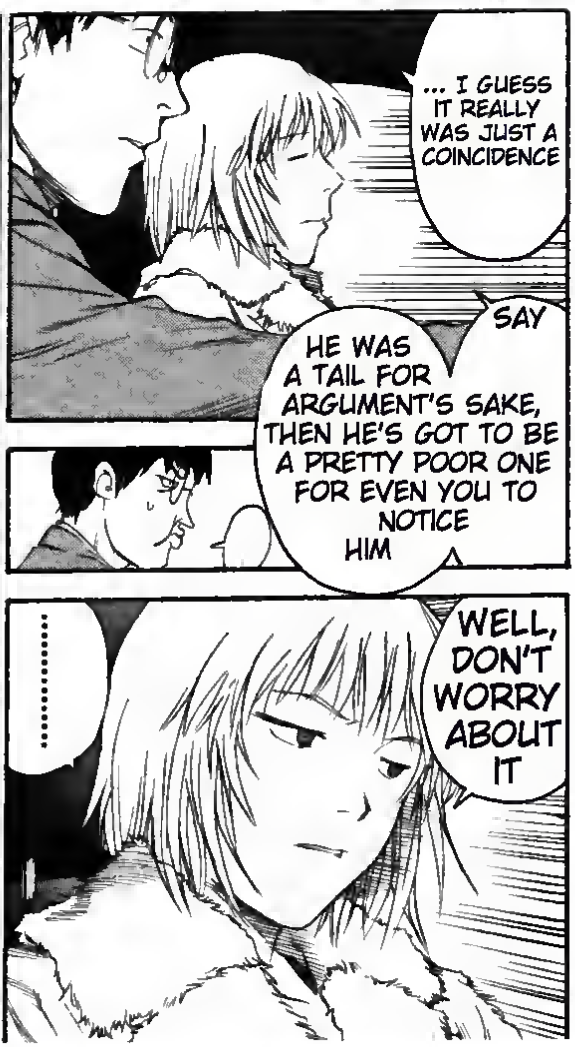
I ALSO SAW THAT MOTOCYCLE BEHIND US AT THE HAHIOUJI TOLL BOOTH
... I THINK I'M JUST IMAGINING THINGS BUT
HM - ?
HE'S NOT LEAVING VERY MUCH SPACE BEHIND US -
EVEN THOUGH WE'VE BEEN IN SUCH A RUSH
THAT WAS IN FRONT OF MITSURU'S HOUSE
THAT BIKE LOOKS A LOT LIKE THE ONE
... SO WE'VE GOT A TAIL ?

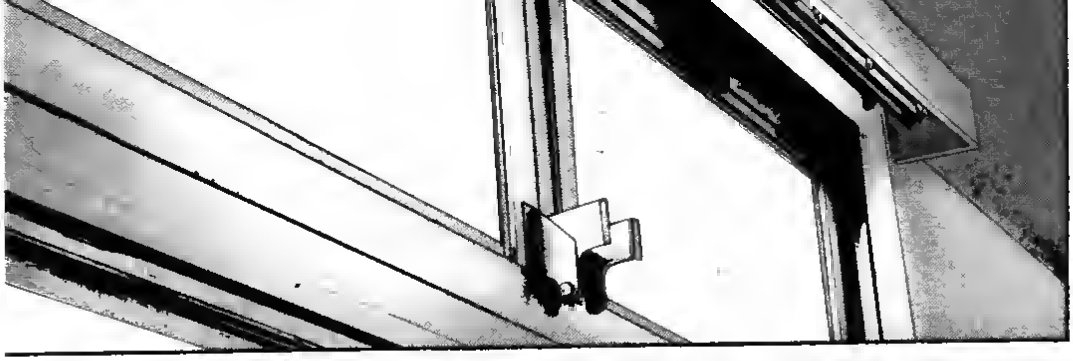

IT COULD JUST BE A COINCIDENCE ... I'LL LET HIM PASS US
IT ISN'T AN UNUSUAL MODEL
THAT IT IS THE SAME MODEL AS THE BIKE THAT YUO RIDES
THAT MEANS

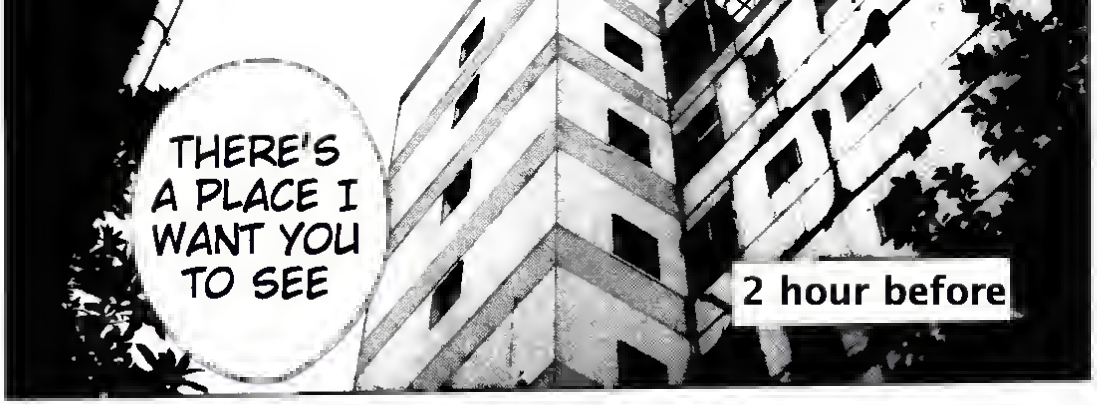
SFX: ZAAAH

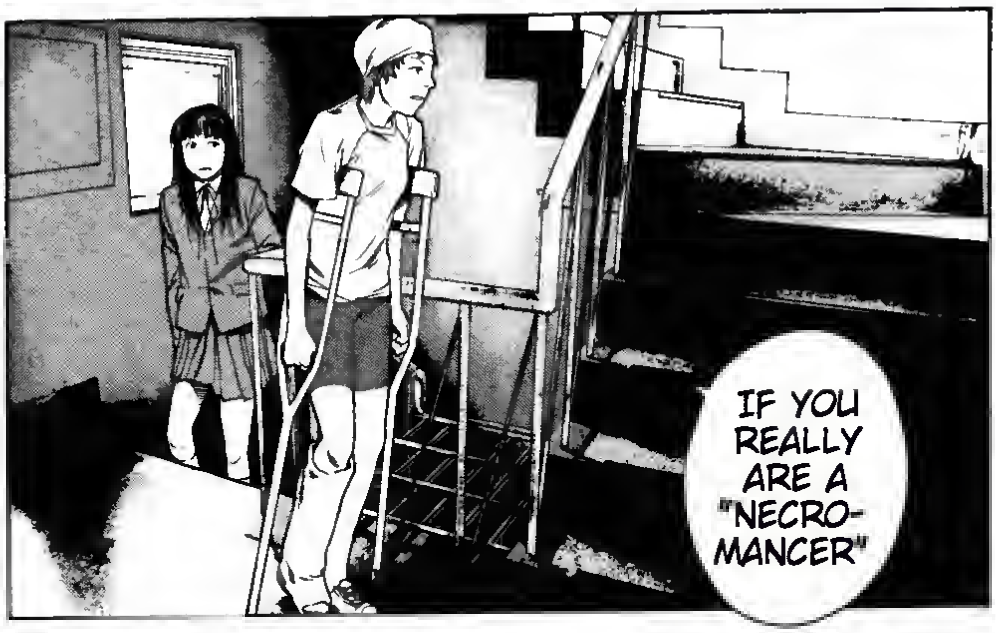
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 141 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/22


SFX: COOOOON
... AND THERE HE GOES

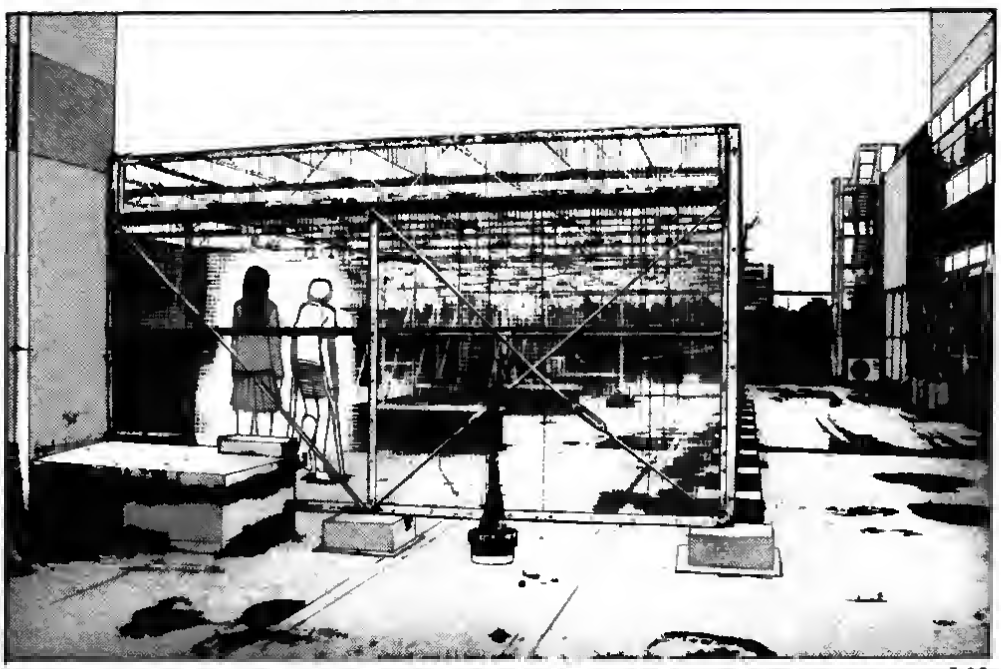

... I GUESS IT REALLY WAS JUST A COINCIDENCE
SAY
HE WAS A TAIL FOR ARGUMENT'S SAKE, THEN HE'S GOT TO BE A PRETTY POOR ONE FOR EVEN YOU TO NOTICE HIM
.....
WELL, DON'T WORRY ABOUT IT



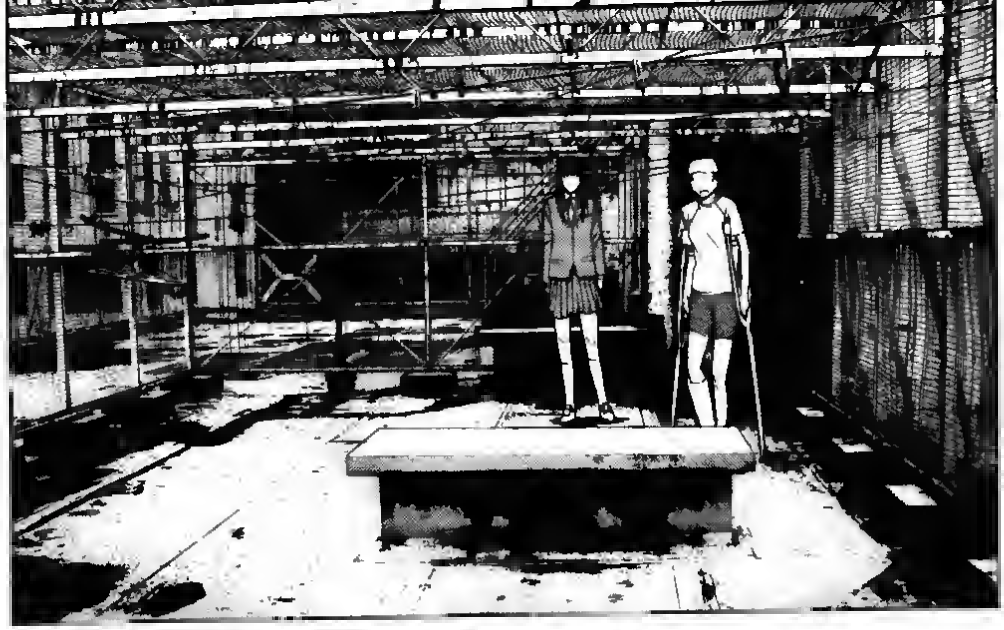

THERE'S A PLACE I WANT YOU TO SEE
2 hour before

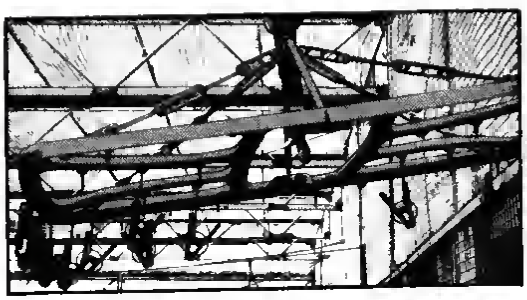

IF YOU REALLY ARE A "NECRO-MANCER"

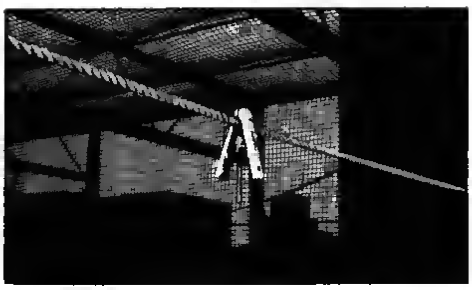
THEN YOU SHOULD KNOW WHAT KIND OF PLACE IT IS



Vulgar Ghost Daydream 8 Page 146 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/22







- SO, KUNUGI-SAN
LET ME HEAR THEIR VOICES -
!

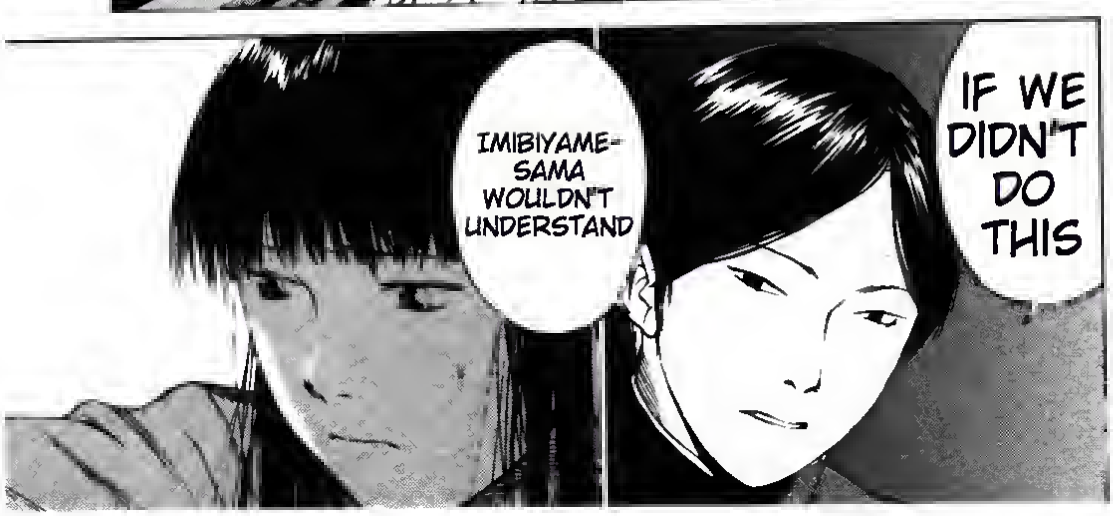
Mother
I'm sorry mother
I'm sorry
That's enough. I'm tired
uuu uuu ...
it's such a pain in the ass to keep on living
uuu uuu
and now with this, with this
it's so cold ...
things will become easier ...
I'm sorry

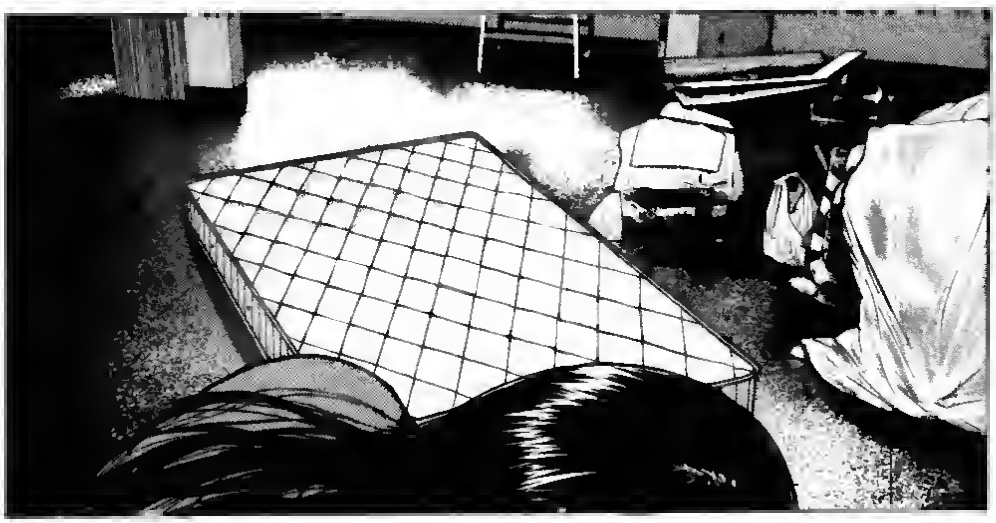
……ッ
It's so cold goodbye uuu uuu
uuu
I'm sorry mother
gu u
geh
eh
guue
eeh
eh
guueeh

GUU EEEH EEEEEH
GUU GUU
KYAAA
SFX: GAKU GAKU
NOOO !!
HII
KYAAAAA-!!

HII
HII

PLEASE PUT UP WITH THIS FOR A LITTLE BIT
IT ISN'T THAT WE DON'T TRUST YOU

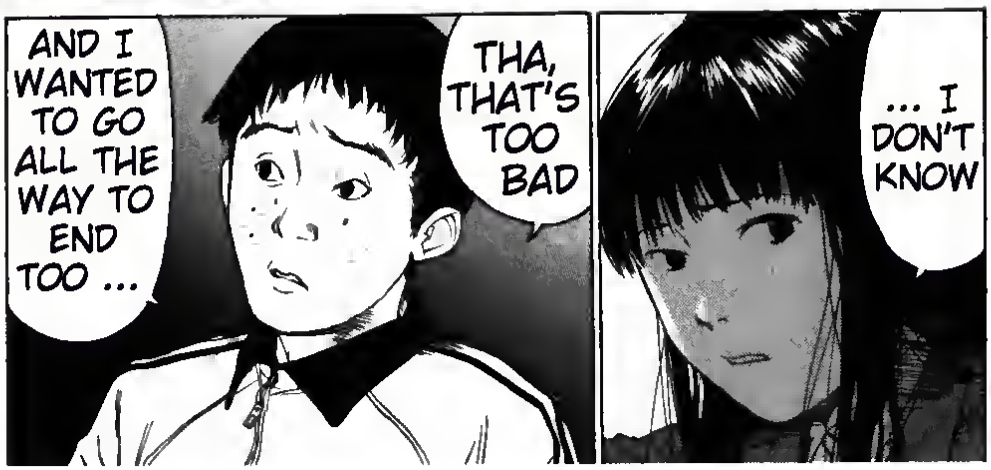

IMIBIYAME-SAMA WOULDN'T UNDERSTAND
IF WE DIDN'T DO THIS

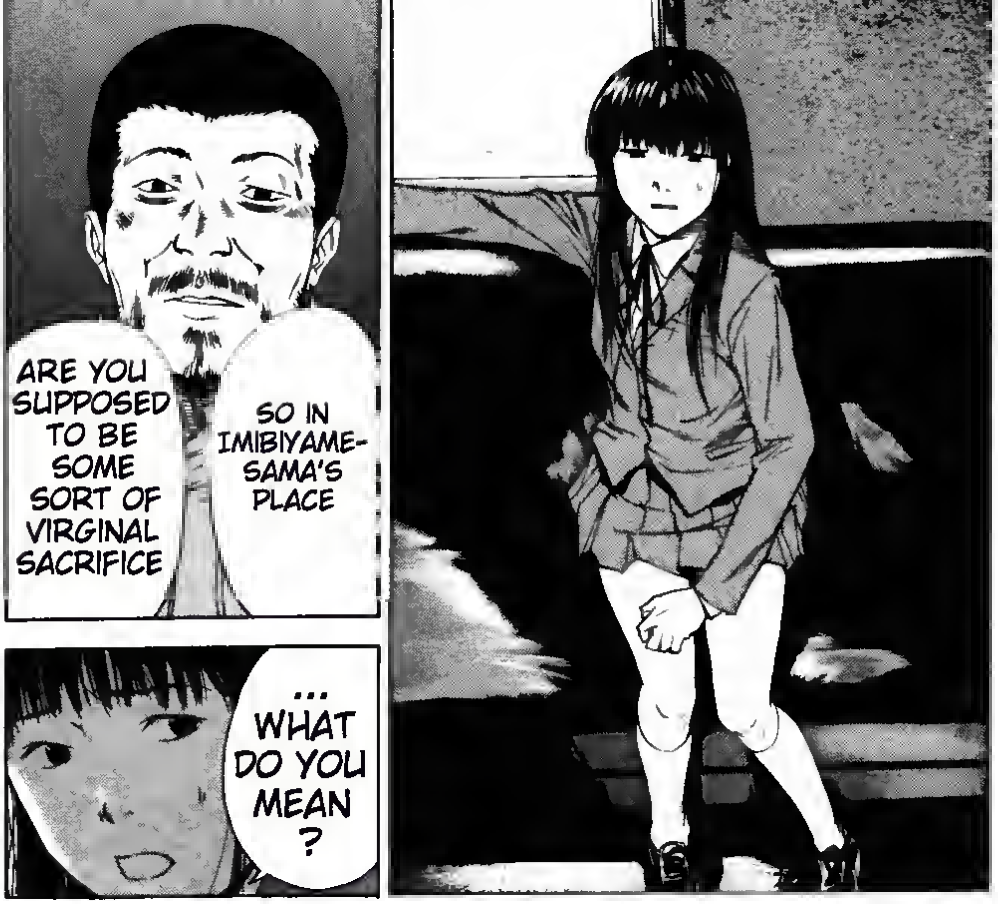


BOLERO

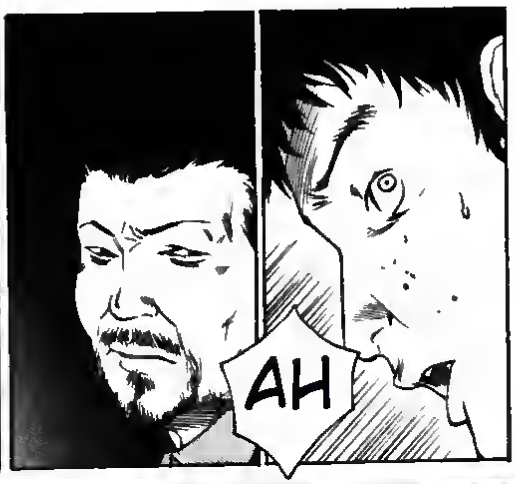
GACHYA

AH
WHAT ?
WHERE'S IMIBIYAME-SAMA?

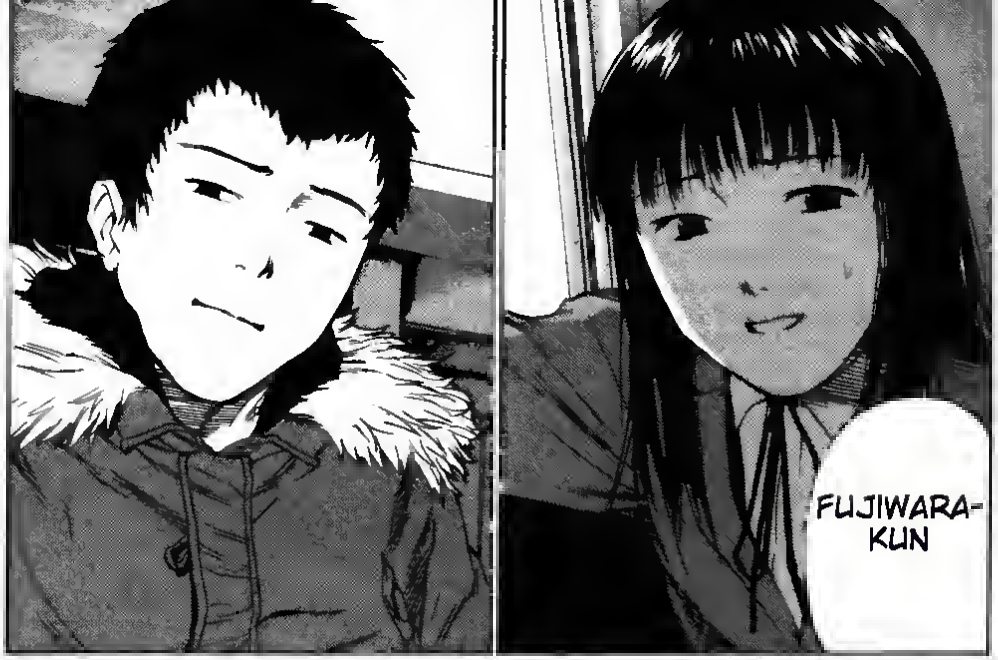

AND I WANTED TO GO ALL THE WAY TO END TOO ...
THA, THAT'S TOO BAD
... I DON'T KNOW


ARE YOU SUPPOSED TO BE SOME SORT OF VIRGINAL SACRIFICE
SO IN IMIBIYAME-SAMA'S PLACE
... WHAT DO YOU MEAN ?

FUU
FUU
MOZU MOZU

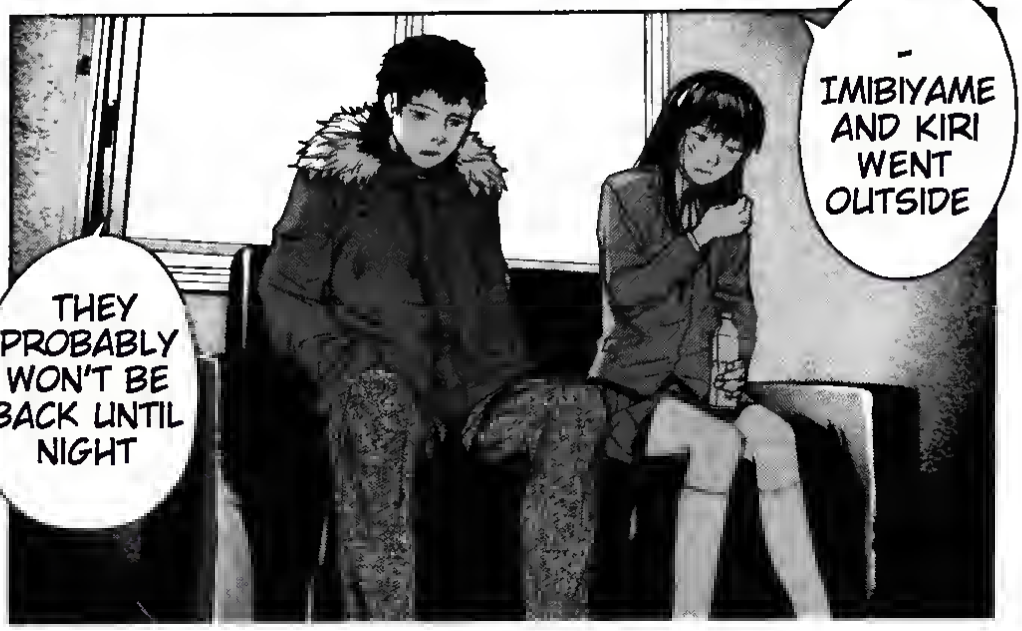


Vulgar Ghost Daydream 8 Page 157 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/22



Vulgar Ghost Daydream 8 Page 158 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/22

WHAT IS IT?
THANKS ...
AAH, UUN


IMIBIYAME AND KIRI WENT OUTSIDE
THEY PROBABLY WON'T BE BACK UNTIL NIGHT

IN THIS ROOM
.....
THOSE GUYS BEFORE
-
IT LOOKS LIKE THAT IS WHAT IMIBIYAME WAS AFTER
SHE FEELS LIKE A CORPSE
-
IMIBIYAME SAID THAT WHEN SHE IS TREATED LIKE A BROKEN DOLL
YOU ALSO DO IT WITH THAT GIRL -
FUJIWARA-KUN ... DID,
.....

NO, I DIDN'T
... I SEE
WE AREN'T TRYING TO JUST BRING ALONG JUST ANYONE
IF YOU CHANGE YOUR MIND, JUST TELL ME
I DON'T UNDER-STAND ANY MORE
WE'LL HAVE TO RESTRAIN YOU UNTIL IT IS ALL OVER BUT ...
I TRIED TO STUDY SO THAT I COULD GET INTO COLLEGE,
I WENT TO SOME SCHOOL LIKE EVERYTHING WAS FINE
I THOUGHT IT WOULD BE OK, BUT

EVEN THOUGH BY ALL APPEARANCES THINGS SEEMED TO HAVE RETURNED TO NORMAL
ALL THE PEOPLE AROUND ME HAVE BEEN VERY NICE
EVERYTHING IS DIFFERENT FROM BEFORE
BUT SOME-HOW, EVERYTHING IS DIFFERENT
I KNEW IN THE END THAT IT WOULD COME TO THAT
SHE WAS SICK
THE NUN - SHE HEALED MY LITTLE SISTER'S HEART
.....

HE JUST WANTED TO GIVE HER A NORMAL LIFE
DAD WAS AFRAID OF THE RUMORS AND PRETENDED LIKE HE DIDN'T SEE

I JUST RAN AWAY WITHOUT HELPING, LETTING MY SISTER DIE
I'M GUILTY OF THE SAME CRIME

NO MATTER WHERE I RAN, I COULDN'T RUN AWAY FROM MY WEAKNESS
BUT THERE WAS NOWHERE FOR ME TO RUN

ALL I COULD THINK ABOUT WAS THE NEXT PLACE TO RUN
EVERY TIME I RUN

THAT'S ENOUGH!
I DON'T UNDERSTAND ANYTHING ABOUT PEOPLE'S PAIN. THAT'S WHY -
I WAS ONLY THINKING ABOUT HOW TO HEAL MYSELF

LET'S STOP TRYING TO LIVE
THAT'S ENOUGH, STOP IT FUJIWARA-KUN

WILL FINALLY BE ABLE TO REST EASY
IN THAT CASE, BOTH YOU AND I

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 165 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24

ㅠㅠ
ㅠㅠㅏㅏ
ㅏㅏㅏㅏ
ㅏㅏ
...

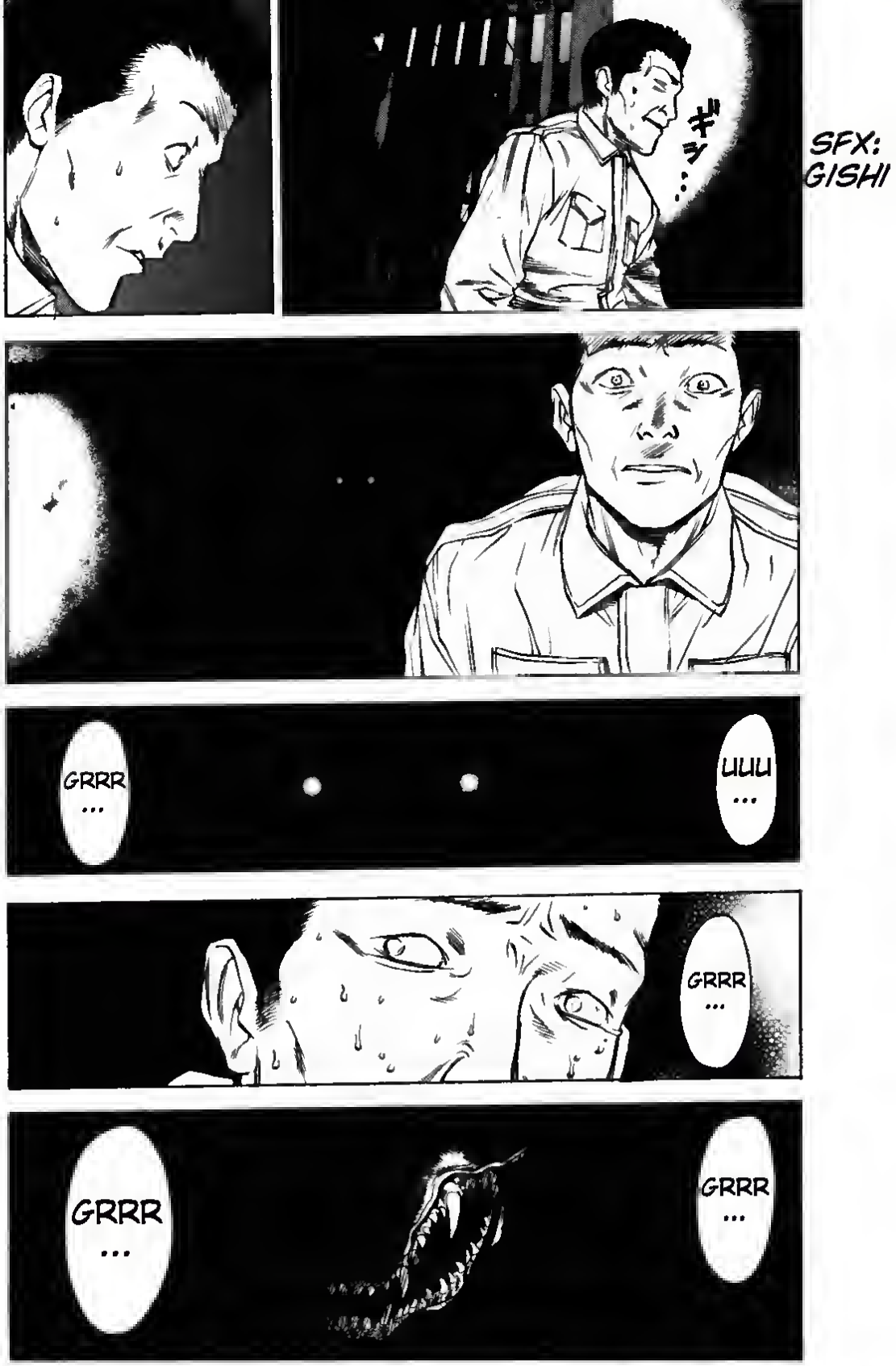
低俗霊 DAYDREAM 8

低俗霊 DAYDREAM 8

SFX: GISHI

Dog God

SFX: GISHI


ギシ…
SFX: GISHI
GRRR…
UUU…
GRRR…
GRRR…
GRRR…

GAAA
SFX: BAKUN
ドクーン
UU
UWAAAAAA
SFX: BAKI BAKIKI BUCHI BAKI

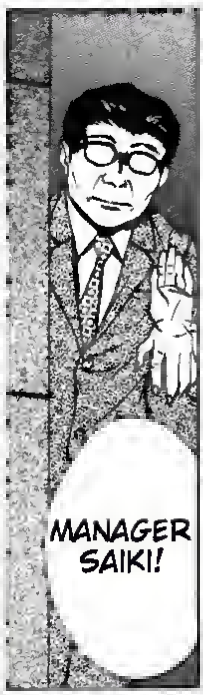
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
UU
UU
UU
HAA
HAA

MUKOUSAKA-KUN!

Public Relations Department Trainee Mukousaka

HAA
HAA
HAA

I'M SORRY THAT I'M LATE, BOSS!!
SHH
I WAS HELPING TO PUT TOGETHER ALL THE MATERIALS WHICH TOOK LONGER THAN I EXPECTED, DELAYING ME SLIGHT -
LOOK OVER THERE AT THE RECEPTION DESK

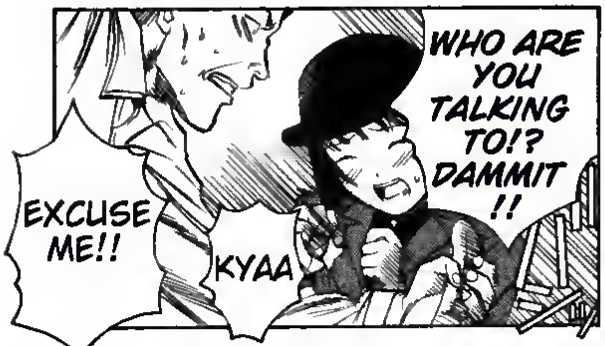

MANAGER SAIKI!

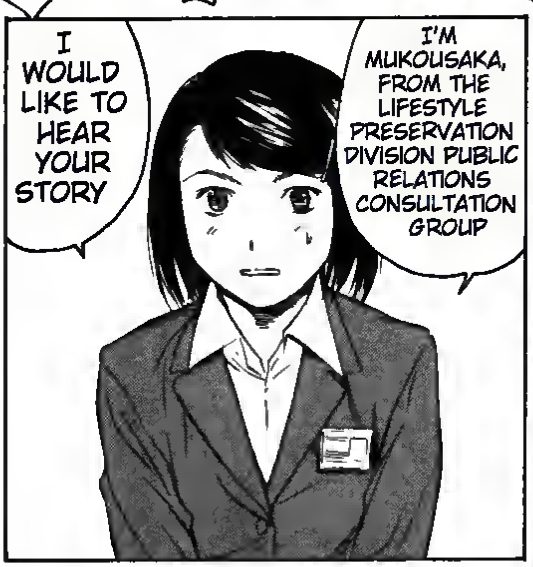
SFX: BAM
I TOLD YOU THAT WOULDN'T BE SOON ENOUGH !!
?
IN ORDER TO RECEIVE AN "ABHORRENT TROUBLE COMPLAIN CONSULTATION" YOU NEED TO HAVE AN APPOINTMENT
AND AS I'VE ALREADY SAID MANY TIMES BEFORE
THAT'S WHY I CAME HERE !!
YOU'VE GOT TO LET ME SEE SOMEONE FROM THE "LIFESTYLE PRESERVATION GROUP" IMMEDIATELY !
I ALREADY TOLD YOU THAT'S TOO LATE !!
IF YOU LET ME START THE PAPERWORK FOR AN APPOINTMENT NOW, YOU CAN CHOOSE A CONVENIENT TIME AFTER NEXT WEEK -

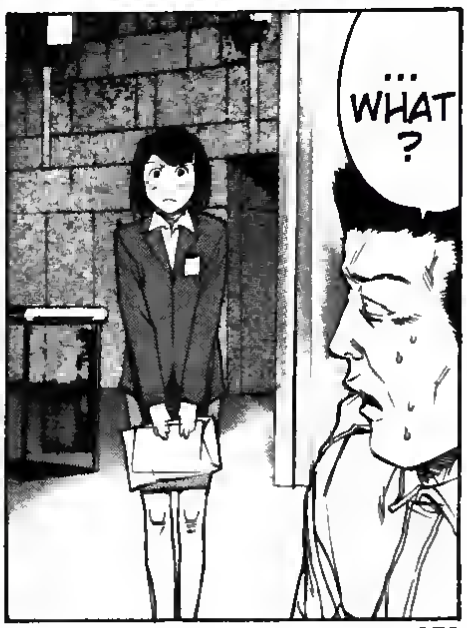
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 176 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24

PLEASE CONSULT WITH HIM
MUKOUSAKA-KUN
EH? ALL - ALL BY MYSELF ?
... IT LOOKS LIKE IT
IT LOOKS LIKE HE HAS URGENT BUSINESS WITH THE LIFESTYLE PRESERVATION DIVISION
I'M SURE YOU'LL DO JUST FINE
GIVE IT A TRY
PON
WELL, THIS IS GREAT TIMING THEN
BUT I I HAVEN'T HAD THE PRACTICAL TRAINING SESSION YET -
THIS WILL BE YOUR PRACTICAL TRAINING
.....
OK !
!

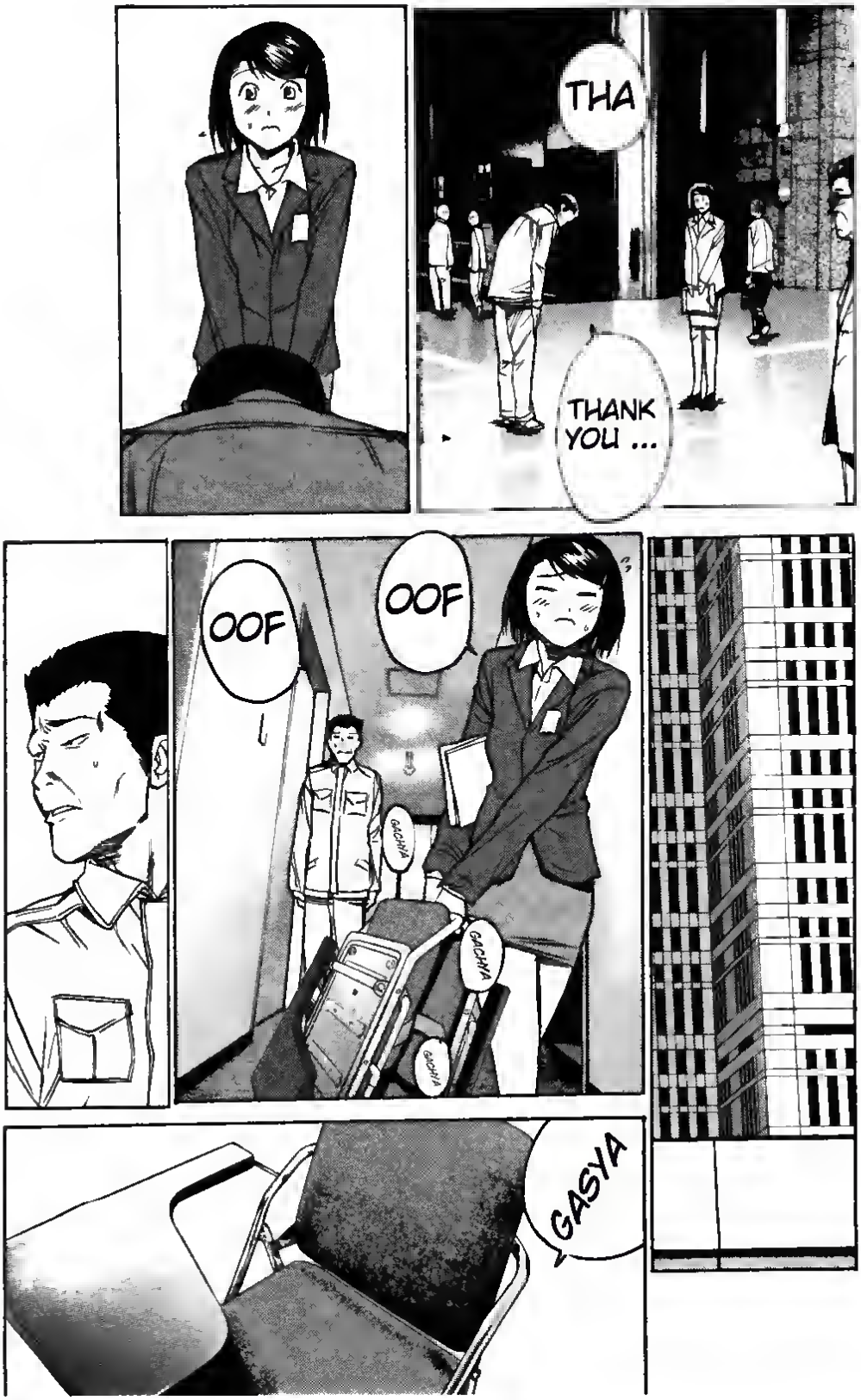
IF YOU CAUSE ANY MORE OF A DISTURBANCE I WILL BE FORCED TO CALL SECURITY -
I'M SORRY SIR, BUT COULD YOU PLEASE JUST LOWER YOUR VOICE A LITTLE BIT
WHAT THE HELL !!

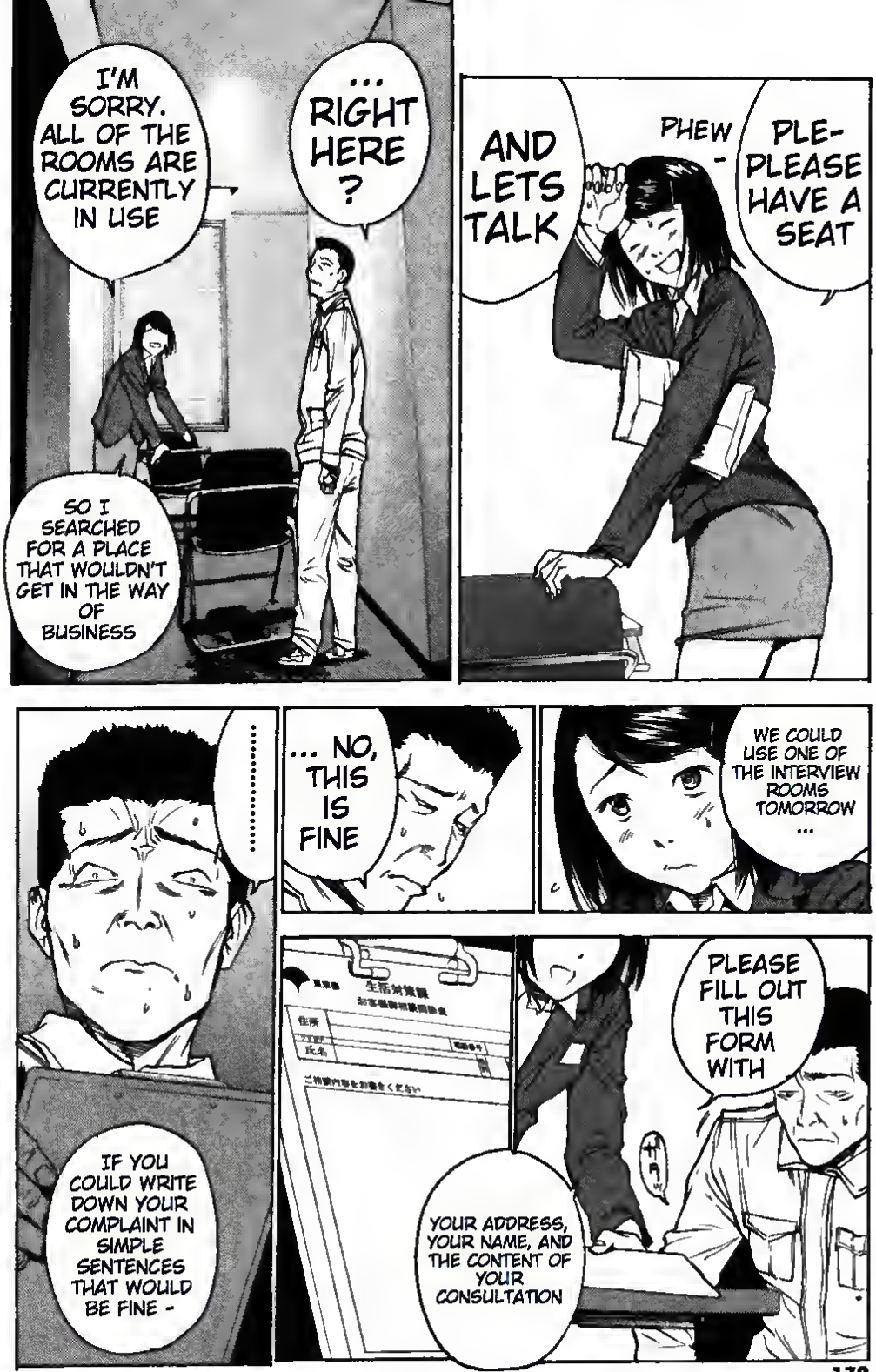



I WOULD LIKE TO HEAR YOUR STORY
I'M MUKOUSAKA, FROM THE LIFESTYLE PRESERVATION DIVISION PUBLIC RELATIONS CONSULTATION GROUP



Vulgar Ghost Daydream 8 Page 178 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24


THA
THANK YOU ...
OOF
OOF
GACHYA
GACHYA
GACHYA
GASYA

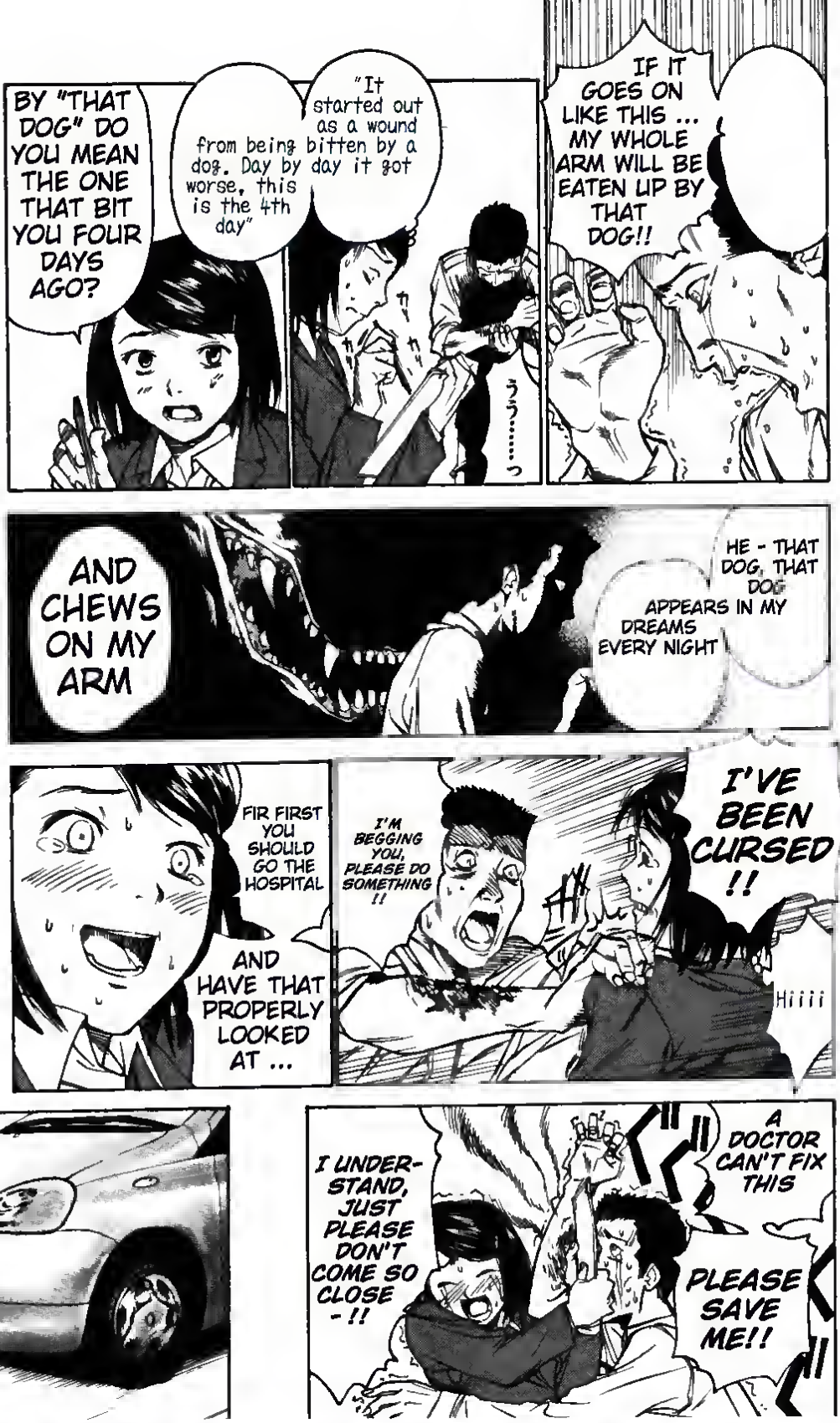

I'M SORRY. ALL OF THE ROOMS ARE CURRENTLY IN USE
... RIGHT HERE ?
SO I SEARCHED FOR A PLACE THAT WOULDN'T GET IN THE WAY OF BUSINESS
PLE- PLEASE HAVE A SEAT
PHEW -
AND LETS TALK
WE COULD USE ONE OF THE INTERVIEW ROOMS TOMORROW ...
... NO, THIS IS FINE
.....
PLEASE FILL OUT THIS FORM WITH
YOUR ADDRESS, YOUR NAME, AND THE CONTENT OF YOUR CONSULTATION
IF YOU COULD WRITE DOWN YOUR COMPLAINT IN SIMPLE SENTENCES THAT WOULD BE FINE -

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 180 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24

UH - UM
.....
GAA
FIRST OFF, WHAT IS YOUR NAME?
UM, OK I'LL FILL OUT THE FORM HERE THEN
GUSHYA
MY ADDRESS IS TOKYO CITY, FUSSASHI ...
!!
YOKOZEKI ... YOKOZEKI KOUICHI, 26 YEARS OLD
SFX: BII
!?
SFX: GATAN

SFX: BAH
SFX: GATAN
I WANT TO TALK TO YOU
ABOUT THIS !!
I WAS BITTEN BY A DOG ... AND IT GOT WORSE DAY BY DAY. THIS IS THE 4TH DAY
... AT FIRST IT WAS JUST A SMALL WOUND
OH
HAVE YOU GONE TO A DOCTOR ?

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 182 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24

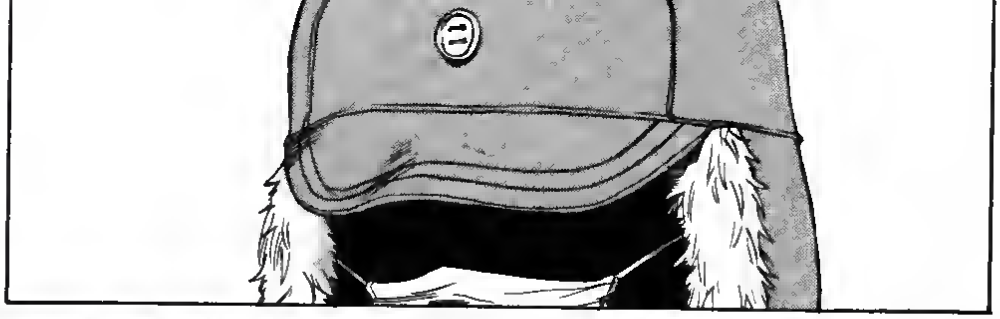

BY "THAT DOG" DO YOU MEAN THE ONE THAT BIT YOU FOUR DAYS AGO?
"It started out as a wound from being bitten by a dog. Day by day it got worse, this is the 4th day"
IF IT GOES ON LIKE THIS ... MY WHOLE ARM WILL BE EATEN UP BY THAT DOG!!
AND CHEWS ON MY ARM
HE - THAT DOG, THAT DOG APPEARS IN MY DREAMS EVERY NIGHT
FIR FIRST YOU SHOULD GO THE HOSPITAL
AND HAVE THAT PROPERLY LOOKED AT ...
I'M BEGGING YOU, PLEASE DO SOMETHING !!
I'VE BEEN CURSED !!
Hiiii
I UNDER-STAND, JUST PLEASE DON'T COME SO CLOSE -!!
A DOCTOR CAN'T FIX THIS
PLEASE SAVE ME!!

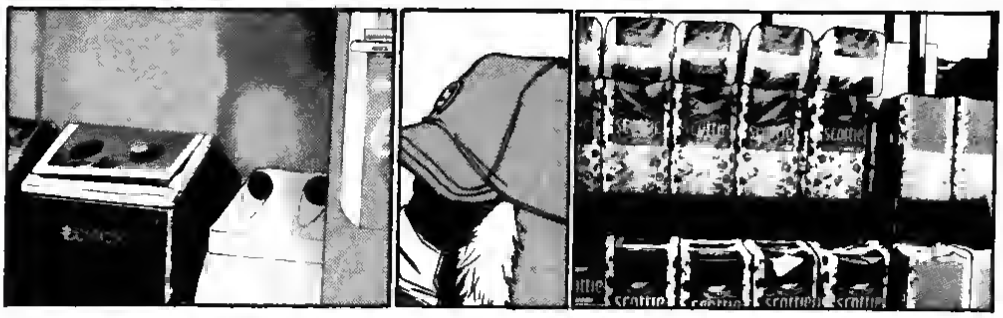
WERE YOU TEASING IT OR SOMETHING -
WHY WERE YOU BITTEN BY A DOG?
ゴオオ
WHY? I SAW HIM IN FRONT OF THE SUPER MARKET
I JUST TRIED TO PET HIM
DID YOU TALK WITH HIS OWNER FIRST?
HE WAS TIED UP, IT SHOULD HAVE BEEN FINE ...
NO, NOT REALLY ...
IT WAS JUST A SMALL WOUND THEN
YOU SAID BEFORE "I'VE BEEN CURSED"
IS THERE SOME REASON FOR IT?
WE'RE GOING TO GO TO THE SUPERMARKET WHERE YOU WERE BITTEN
AND WAIT FOR A "NECRO-MANCER"
NO ...
IT'S JUST A FEELING THAT I HAVE

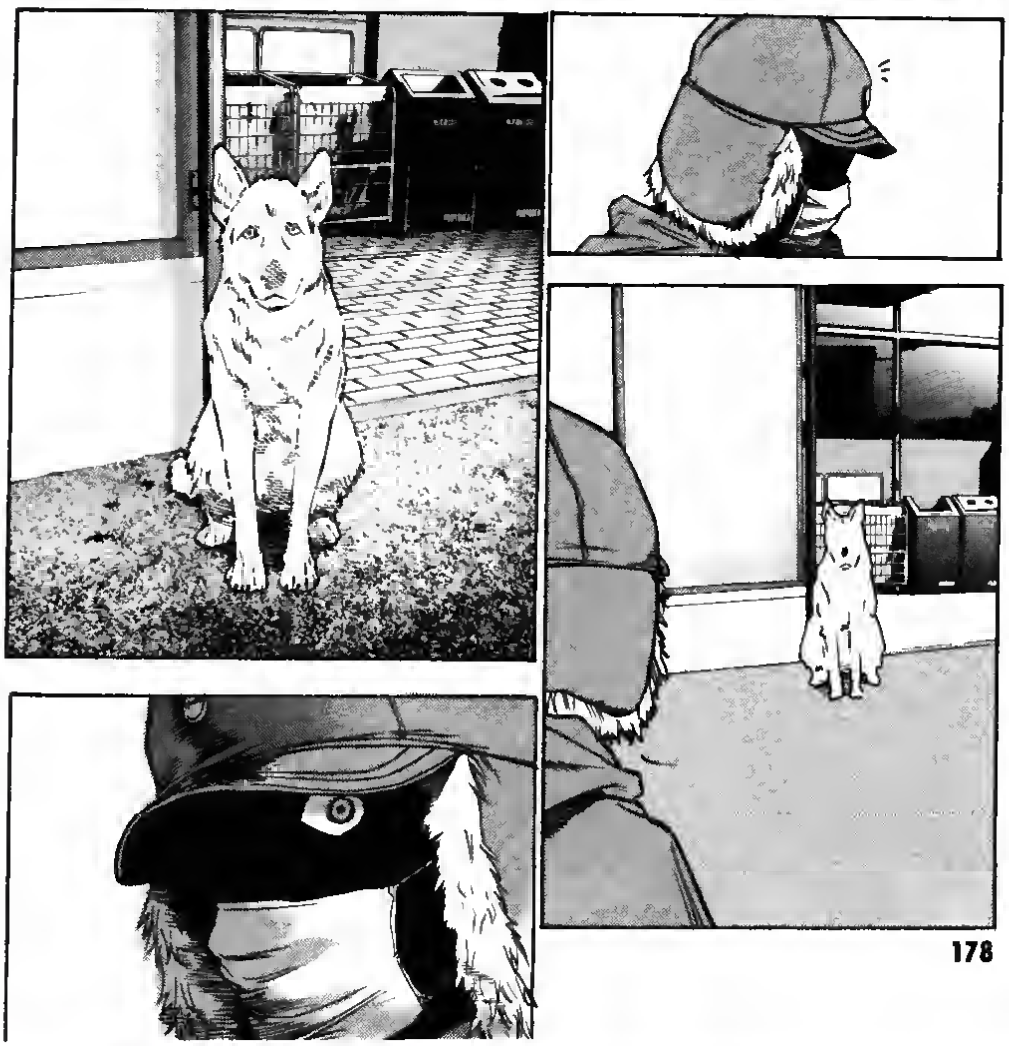
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 184 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24

HE SAID IF THERE WAS EVERY ANYTHING THAT BOTHERED ME, I COULD ASK HIM FOR HELP ANY TIME
SOMEONE YOU CAN TRUST, WHO UNLIKE ME, HAS LOTS OF EXPERIENCE
"NECRO-MANCER" ...
SLAM
PARAROCA
SFX: BURORO

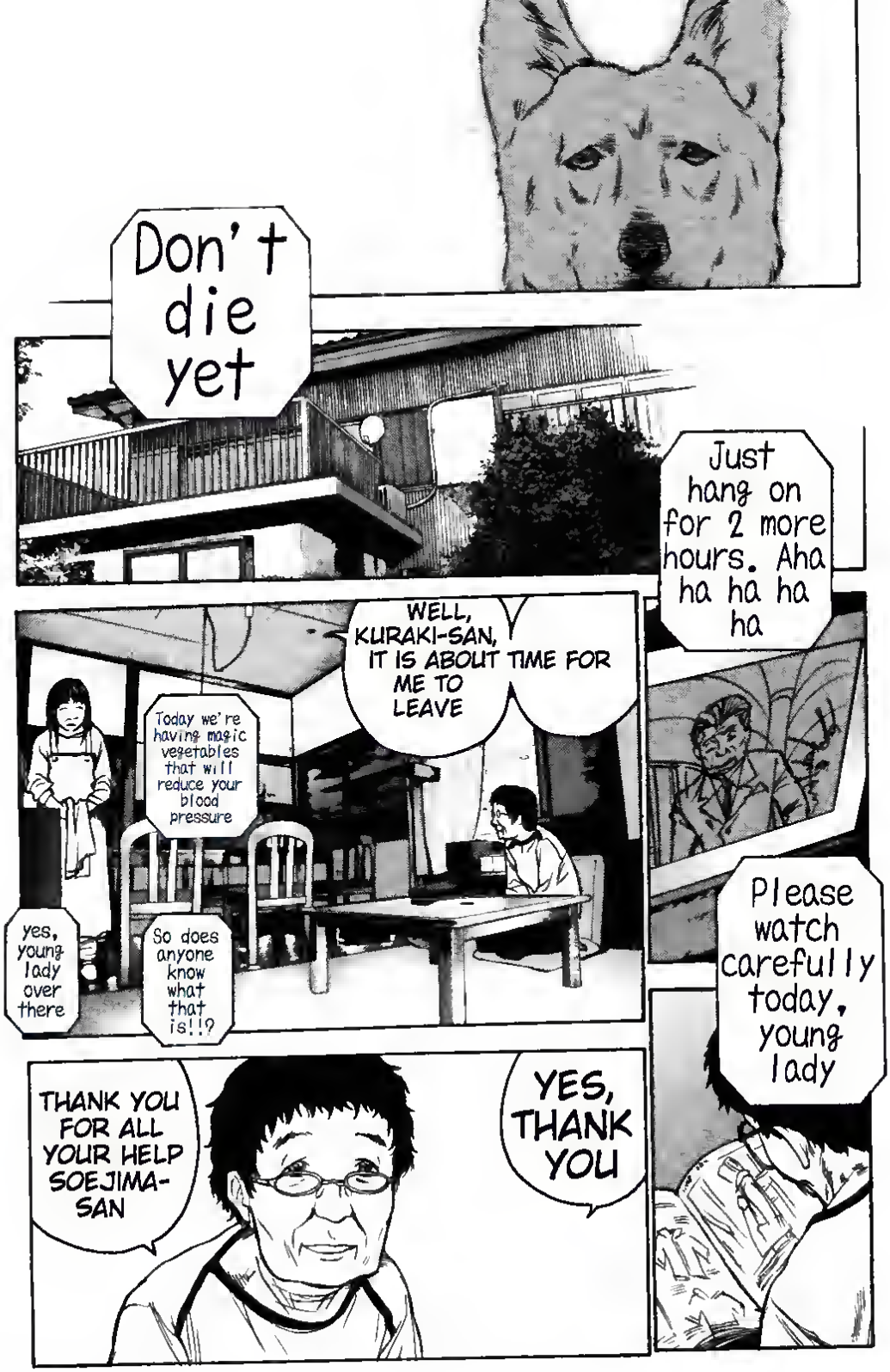
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 185 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24





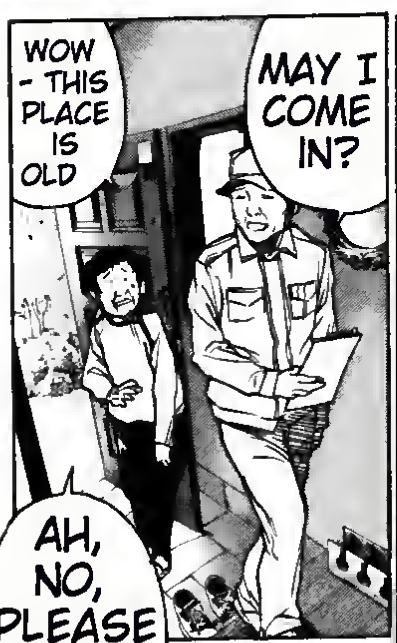


Vulgar Ghost Daydream 8 Page 186 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24


Don't die yet
Just hang on for 2 more hours. Aha ha ha ha ha
WELL, KURAKI-SAN, IT IS ABOUT TIME FOR ME TO LEAVE
Today we're having magic vegetables that will reduce your blood pressure
yes, young lady over there
So does anyone know what that is!!?
Please watch carefully today, young lady
THANK YOU FOR ALL YOUR HELP SOEJIMA-SAN
YES, THANK YOU

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 187 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24

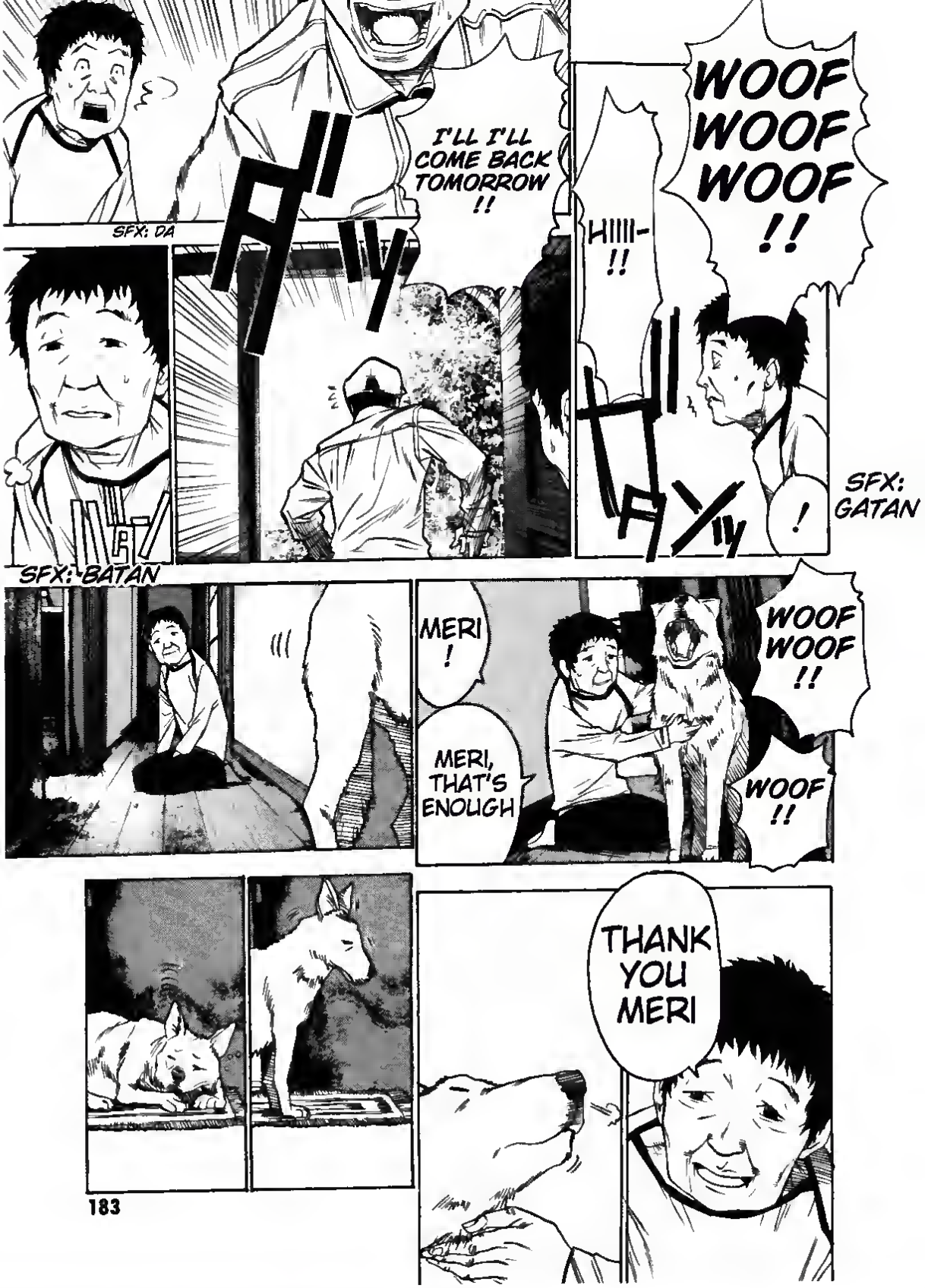
1 Fuga: [Trans. Note] I don't think there is any blood relation between these two people, she just means "the older person"



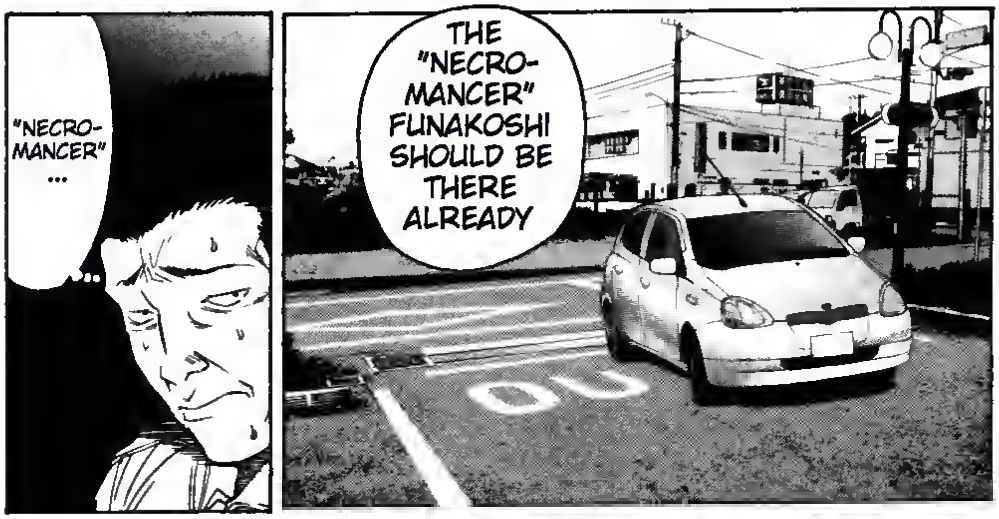
I'M YOKOZEKI FROM "LIFE HILL HOUSE"
HELLO, HELLO
WE'RE CURRENTLY RUNNING A CAMPAIGN WITH A COMPLIMENTARY HOUSE EXAMINATION

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 189 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24

UUU ...
UUU ...
UM, PLEASE DON'T ENTER WITHOUT PERMISSION
DON'T WORRY, WE'LL BE DONE IN 5 MINUTES
IT'S DANGEROUS, INSIDE THE HOUSE I HAVE A -
UUU ...
HMMM
HM HM
GRRRRR ...
UUU UUU ...
GRRR ...
UUU



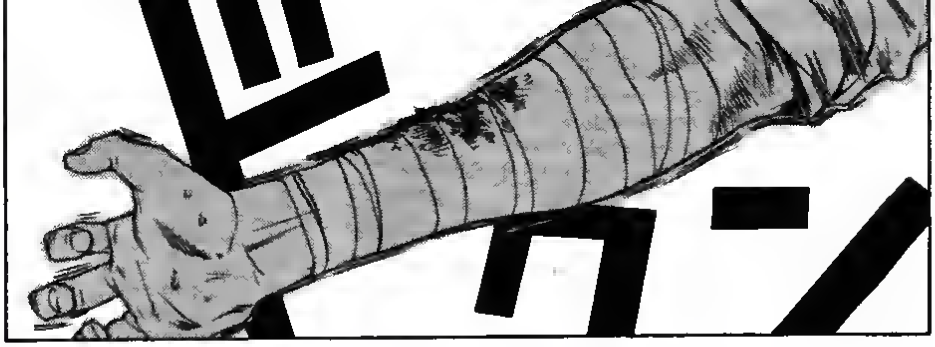
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 191 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24

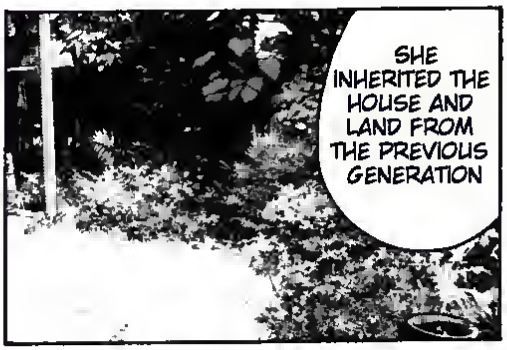


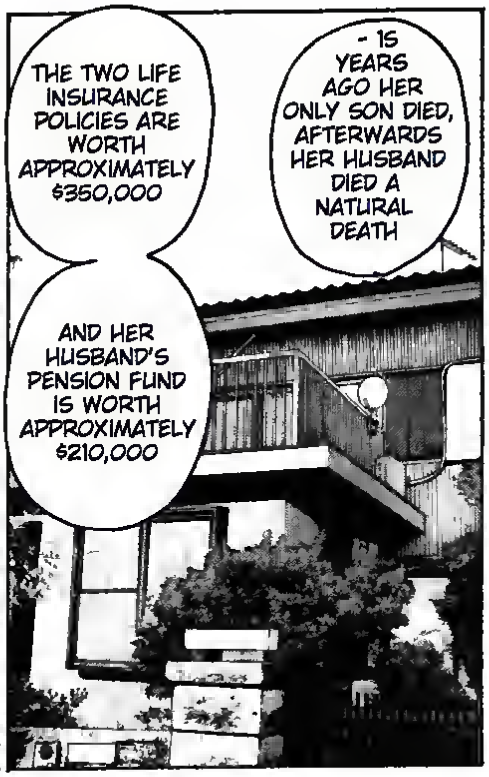
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 192 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24

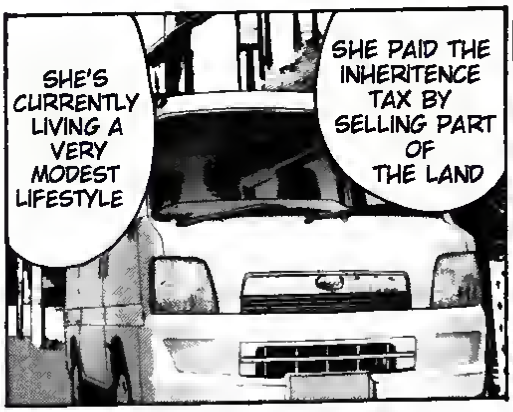
SORRY WE KEPT YOU WAITING FUNAKOSHI-SAN
THUMP
!!
THUMP
THAT'S THE PLACE WHERE ... !
!
.....
... The dog
YES ?
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
The dog said
HYUUU-
she was protecting
HYUUU-
granny
THUMP

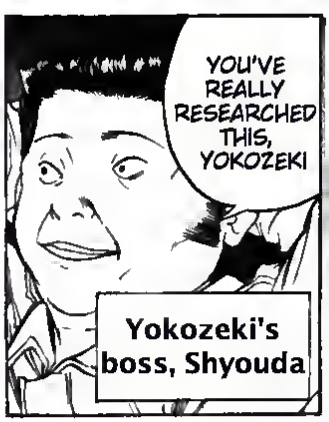
SFX: THUMP






- 15 YEARS AGO HER ONLY SON DIED, AFTERWARDS HER HUSBAND DIED A NATURAL DEATH
THE TWO LIFE INSURANCE POLICIES ARE WORTH APPROXIMATELY $350,000
AND HER HUSBAND'S PENSION FUND IS WORTH APPROXIMATELY $210,000





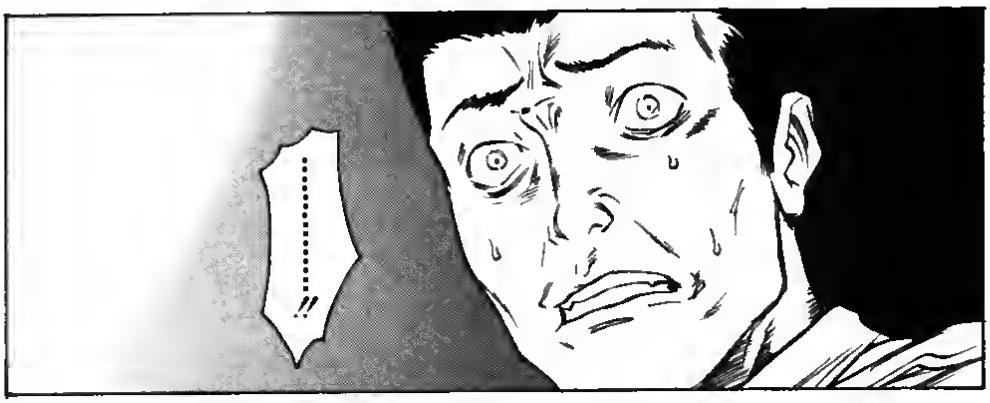
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 194 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24

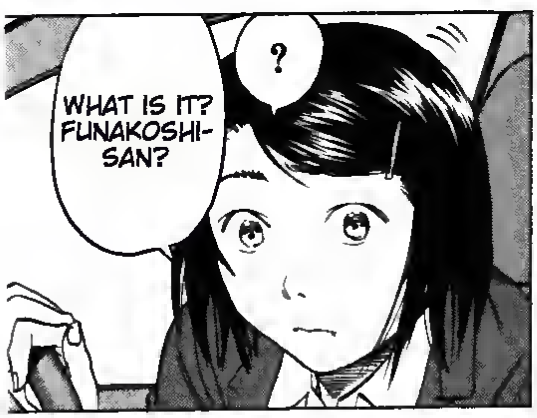
THE DOG'S THE ONLY PROBLEM, RIGHT?
THE ONLY PROBLEM IS THAT SHE KEEPS A BIG DOG IN THE HOUSE ...
THAT'S IT! THAT DOG
AH!
SHE HAS ALMOST NO CONTACT WITH RELATIVES ...
YEAH
OK, I'LL BE BACK IN A BIT
THAT'S A WHITE SHEPARD
HMMM ...

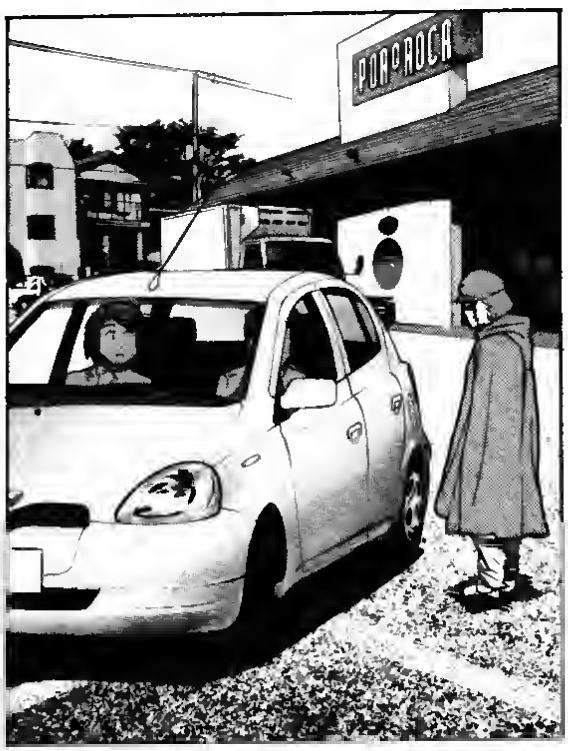
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 195 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/24

IT'S TOO BAD YOU'LL HAVE TO BE ATTACKED. HE MIGHT HAVE CHEW UP ONE OF YOUR ARMS A BIT OR SOMETHING
UU ...
SHEPARDS ARE USUALLY POLICE DOGS OR -
AAH
LET'S GO MERI
PREPARED ?
- YEAH
WILL YOU FOLLOW AFTER ME?
NAH, NOT TODAY. I HAVEN'T PREPARED ANYTHING AT ALL
THE PROBLEM ... IS JUST THE DOG, RIGHT?

I fugu [Trans. Note] This is the in the past tense, so it sounds like maybe the boss was already bitten once? Or perhaps it is a hypothetical but it doesn't sound right.

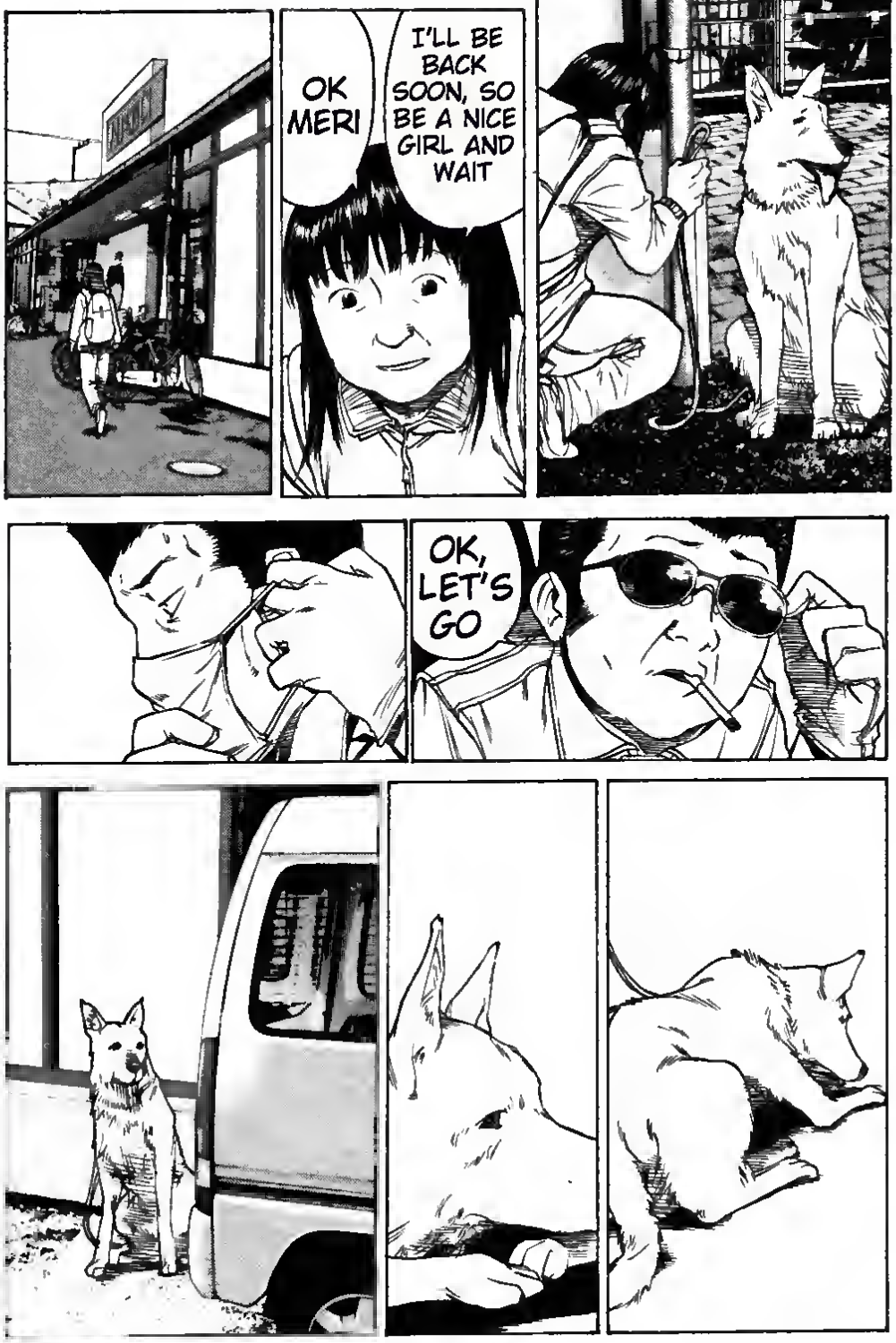






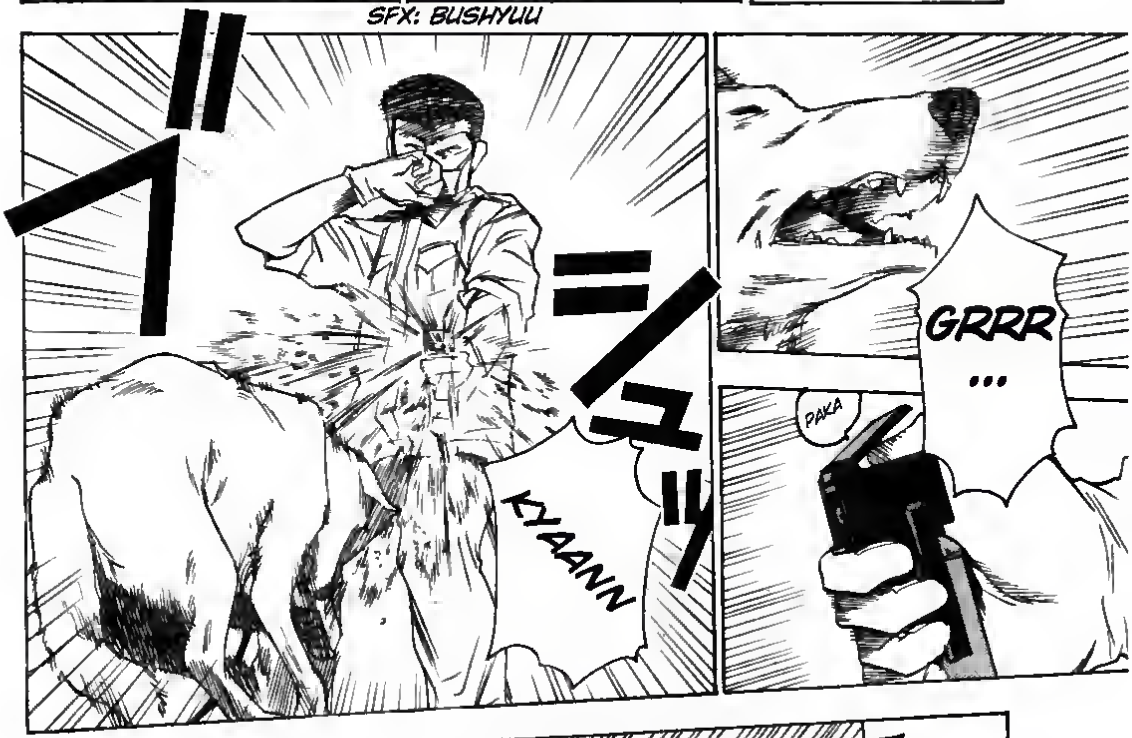
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 197 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/25

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 198 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/25



Vulgar Ghost Daydream 8 Page 199 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/25

SFX: BUSHYUU



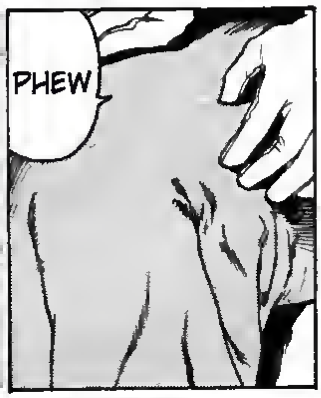
KUU
...
NN
GACHYA
SFX: BACHI
!
YE-
YES
GRAB
IT!
SLAM
SFX: VRRRM
KI
KII

SFX: GIRI

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 202 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/25

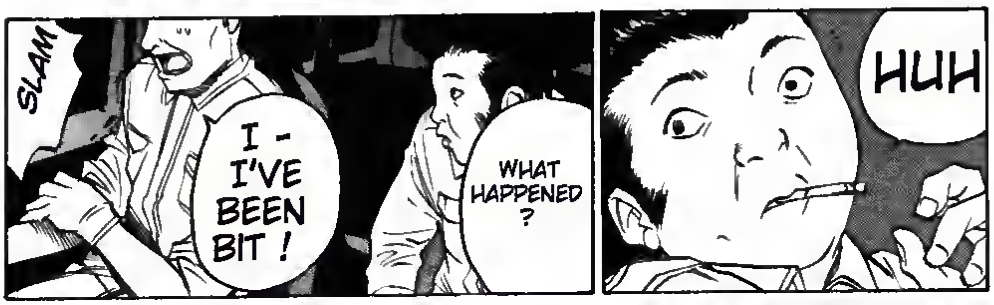
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 203 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/25

SFX: ZUSHI



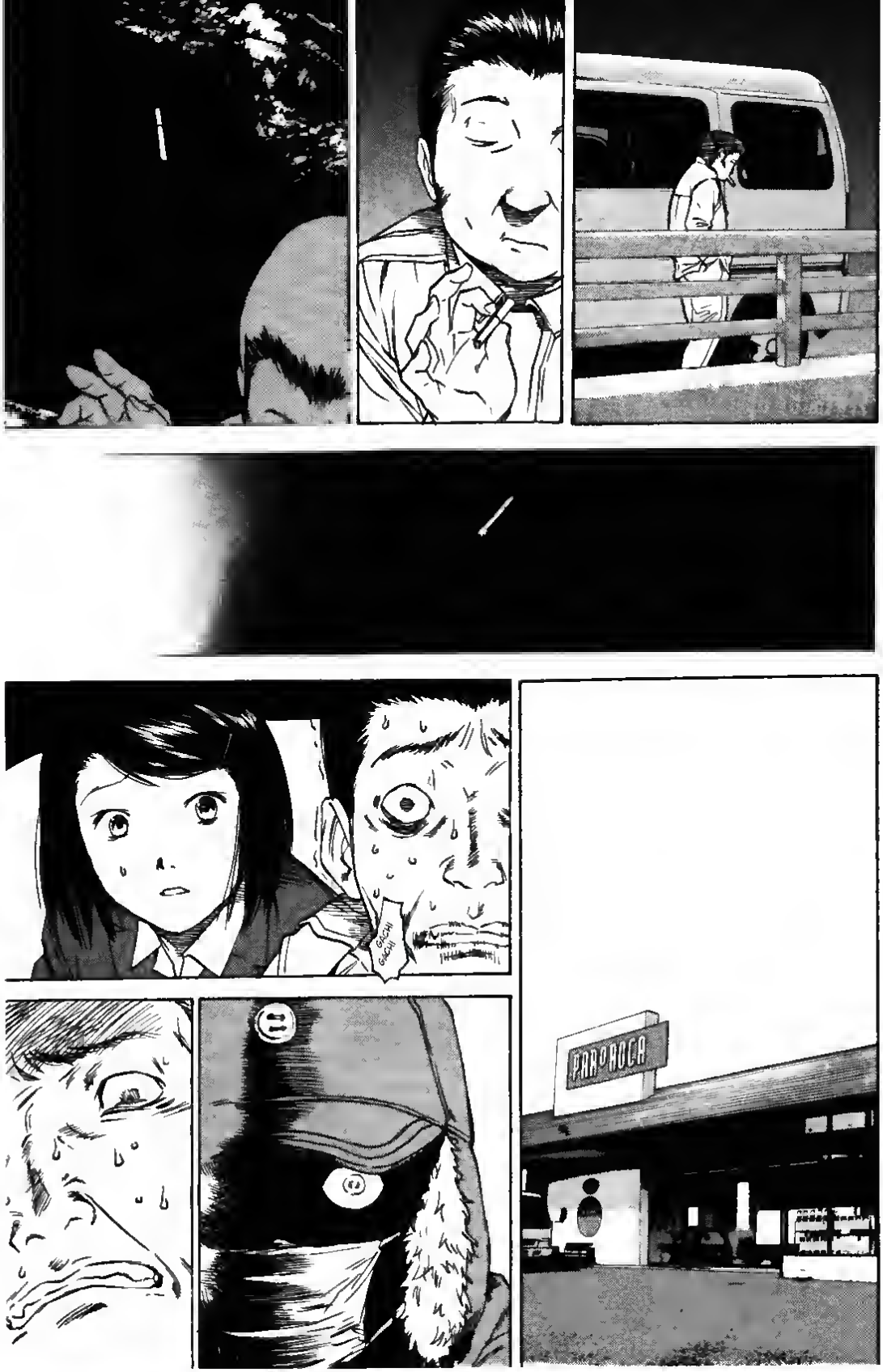
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 204 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/25

HAA
HII
...
PII
OUCH
...
THUD



IT'S JUST A MINOR WOUND
IT'S BECAUSE YOU DIDN'T TIE HIM UP TIGHTLY ENOUGH. HOW IS IT? SHOW ME
IT'LL BE FINE IF YOU DISINFECT IT. GET OUT, I'LL DRIVE
GACHYA
... OK

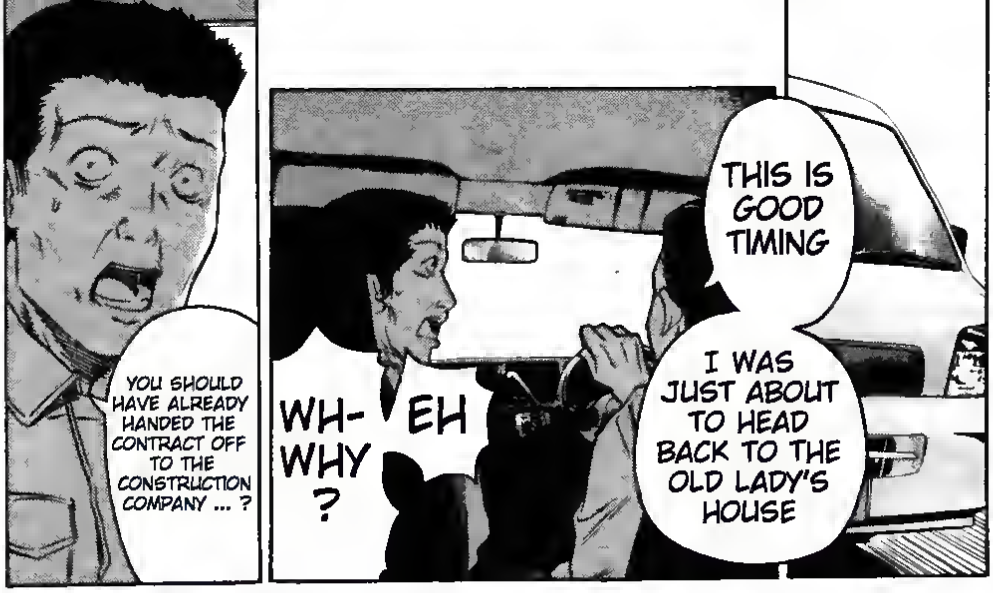
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 206 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/25

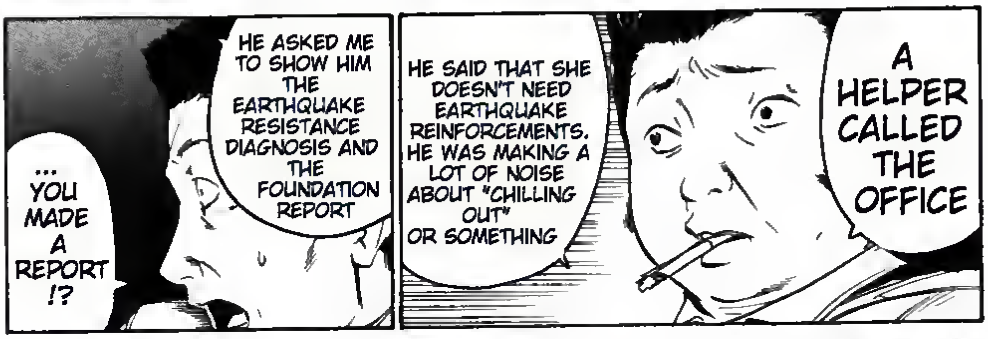

GAGAH
GAGAH
PARAROCA

YOKO-
ZEKI-
SAN?
SFX: SLAM
YO
YOKOZEKI-
SA...
.....?

HAA
HAA
HAA
HAA
……ッ!!
HAA!
Looking for a lost dog

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 210 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/25


YOU SHOULD HAVE ALREADY HANDED THE CONTRACT OFF TO THE CONSTRUCTION COMPANY ... ?
WH-WHY ?
EH
THIS IS GOOD TIMING
I WAS JUST ABOUT TO HEAD BACK TO THE OLD LADY'S HOUSE

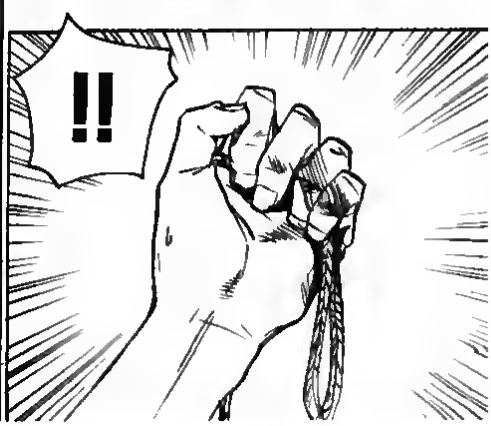

... YOU MADE A REPORT !?
HE ASKED ME TO SHOW HIM THE EARTHQUAKE RESISTANCE DIAGNOSIS AND THE FOUNDATION REPORT
HE SAID THAT SHE DOESN'T NEED EARTHQUAKE REINFORCEMENTS. HE WAS MAKING A LOT OF NOISE ABOUT "CHILLING OUT" OR SOMETHING
A HELPER CALLED THE OFFICE

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 211 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/26

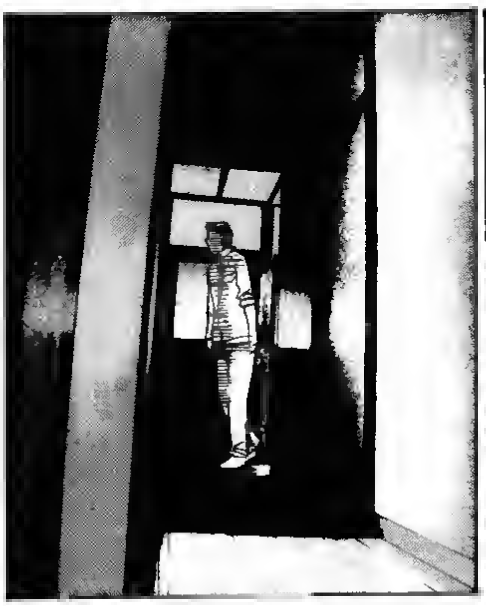
YOU COME AND EXPLAIN TOO!
- WHAT ARE YOU STANDING THERE FOR, YOKO-ZEKI?

HOW DID THIS ... !?
SHYO-SHYOUDA-SAN!!

.....!?


!!

CREAK
...



Vulgar Ghost Daydream 8 Page 214 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/26

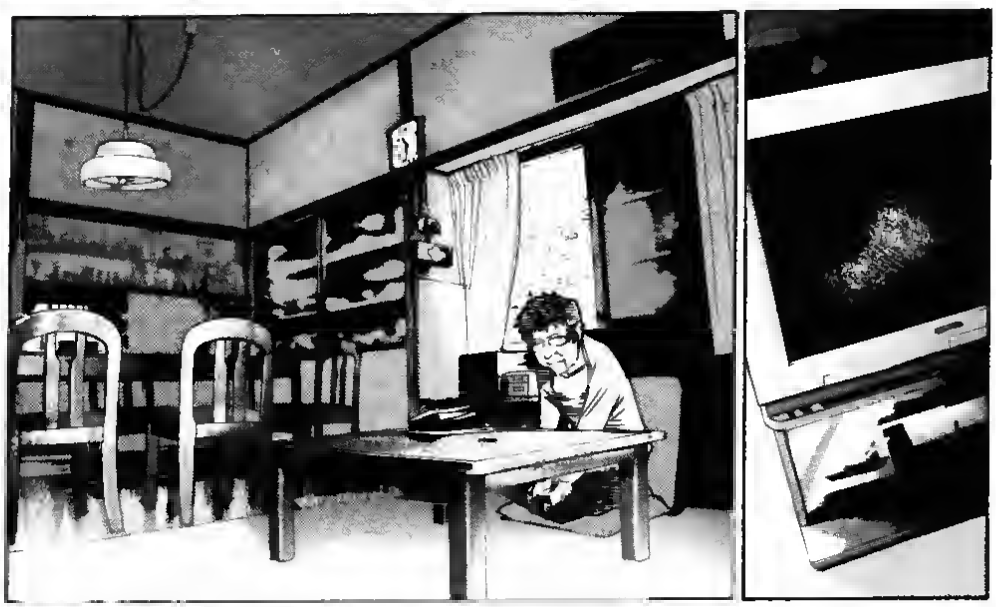
GUU
GUEE
GUU
GUEEH
KULIH
GEH
KEH
...

SFX:
BII

SFX: GABU
GUBU
GUBU
GAAU
GUAAA
GUUAAA OOOO OOOO UUUU ...

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 218 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/26

I just felt
the dog's feelings
that is all -
THIS IS MY FIRST DAY OF WORK
NOW I KNOW A LITTLE BIT ABOUT THINGS THAT ARE NOT PART OF MY JOB
FUNA-KOSHI-SAN!!
... BUT
IF WE JUST LEAVE HER ALONE LIKE THIS ...
ALL ALONE LIKE THIS ...

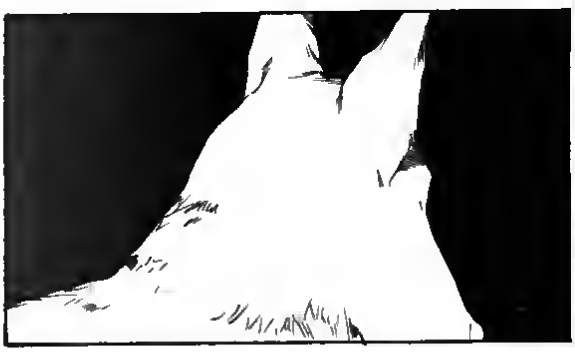


Vulgar Ghost Daydream 8 Page 220 http://MangaTranslation.com/vgd/ 2006/12/26

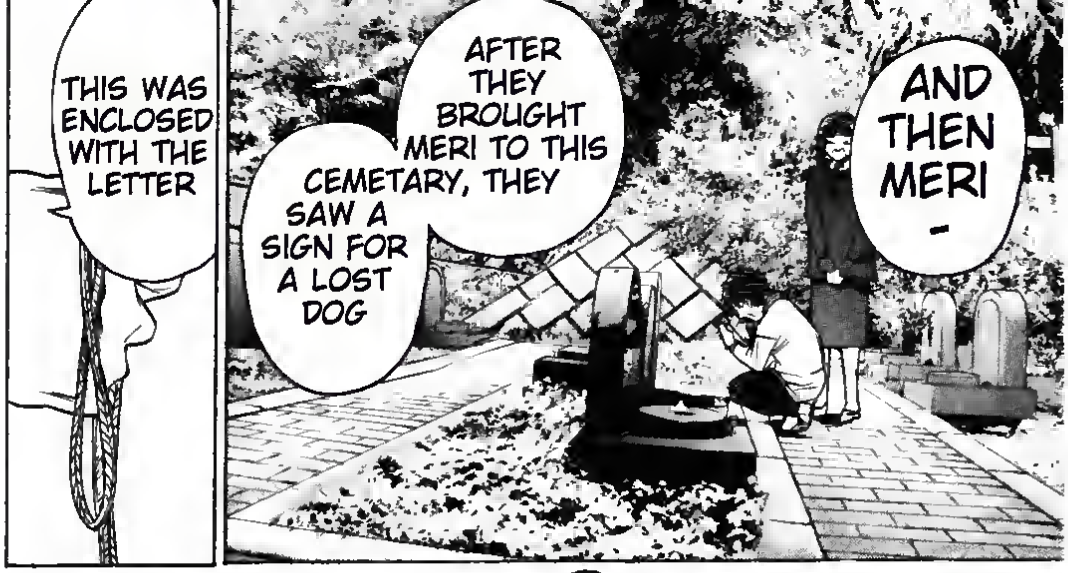
HNNN
...
.....
MERI
WELL WELCOME HOME, MERI

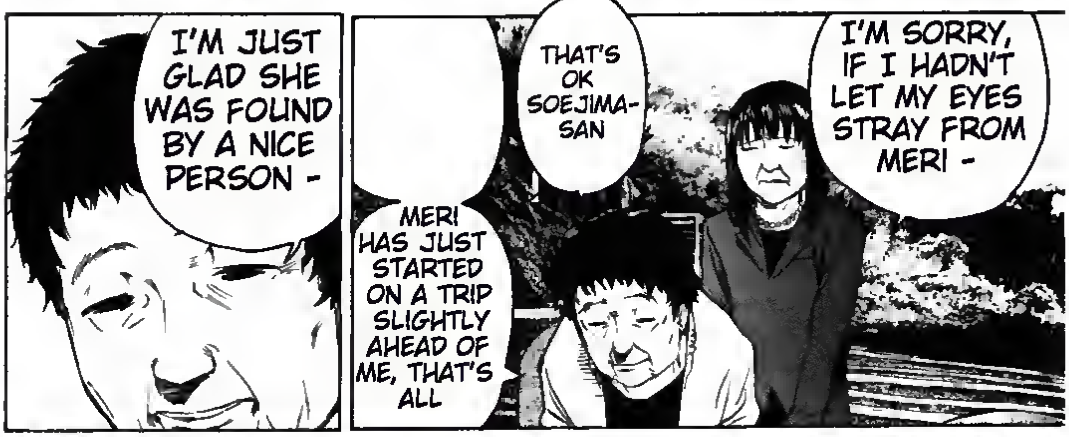
... DO YOU REALLY HAVE TO GO ?

SAY HELLO TO GRANDPA FOR ME, MERI



KURAKI-SAN!!
...KURAKI-SAN
MERI-
-SOEJIMA-SAN
AND WAS TAKEN TO THE HOSPITAL
IT LOOKS LIKE MERI WAS HIT BY A CAR IN THE ROAD
IN THE MAIL...
THIS CAME


THIS WAS ENCLOSED WITH THE LETTER
AFTER THEY BROUGHT MERI TO THIS CEMETARY, THEY SAW A SIGN FOR A LOST DOG
AND THEN MERI -


I'M JUST GLAD SHE WAS FOUND BY A NICE PERSON -
MERI HAS JUST STARTED ON A TRIP SLIGHTLY AHEAD OF ME, THAT'S ALL
THAT'S OK SOEJIMA-SAN
I'M SORRY, IF I HADN'T LET MY EYES STRAY FROM MERI -

MERI
HEH HEH
WOULD ONLY BARK AT BAD PEOPLE
WAS FROM A FAMOUSLY CORRUPT REMODELING COMPANY
THAT BUSINESS MAN THAT MERI CHASED AWAY
- MERI REALLY PROTECTED US

to be continued...